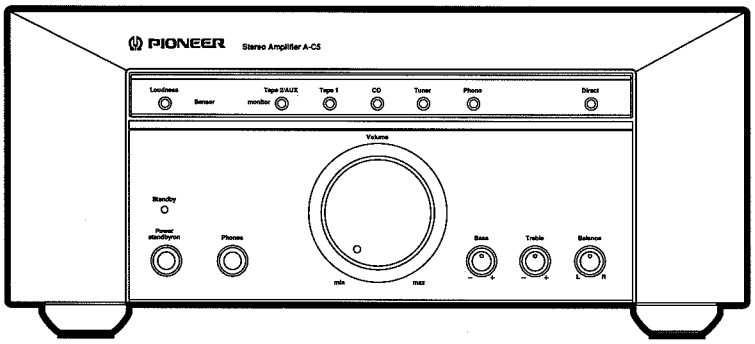
PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Manual de instrucciones
Manual de instruções

A-C5
A-C3

STEREO AMPLIFIER
AMPLIFICATEUR STEREO
STEREO-VERSTÄRKER
AMPLIFICATORE STEREO
STEREO VERSTERKER
STEREO FÖRSTÄRKARE
AMPLIFICADOR ESTÉREO
AMPLIFICADOR ESTÉREO

A-C5



English

Français

Deutsch

Italiano

Nederlands

Svenska

Español

Português

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this PIONEER product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautaire de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

ATTENZIONE: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

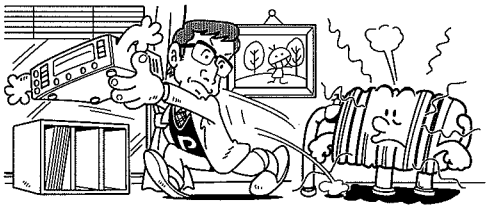
CONTENTS

INSTALLATION 4
CONNECTIONS 6
FRONT PANEL FACILITIES 18
REMOTE CONTROL UNIT OPERATION 22
OPERATIONS 28
TROUBLESHOOTING 36
SPECIFICATIONS 40

INSTALLATION

LOCATION

Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.
Do not install the unit in a location which is exposed to direct rays of the sun, or near stoves or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components.
Installation of the unit in a damp or dusty environment may also result in a malfunction or accident. (Avoid installation near cookers etc., where the unit may be exposed to steam or heat or smoke from oil.)



CONDENSATION

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises suddenly, condensation may form inside, and the unit may not be able to attain its full performance. If this occurs, allow the unit to stand for about an hour or raise the room temperature gradually.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzine, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode the surfaces.

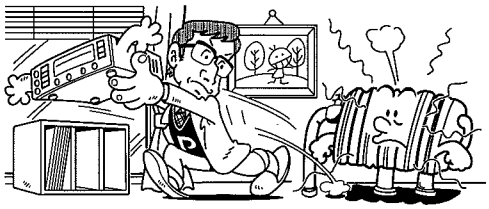
TABLE DES MATIERES

INSTALLATION 4
CONNEXIONS 6
ELEMENTS DU PANNEAU AVANT 18
UTILISATION DE L'UNITE DE TELECOMMANDE 22
OPERATIONS 28
DEPISTAGE DES PANNES 37
FICHE TECHNIQUE 41

INSTALLATION

EMPLACEMENT

Installez l'appareil dans un endroit bien aéré où il ne sera pas exposé à une température ou humidité élevée.
N'installez pas l'appareil dans un endroit exposé aux rayons directs du soleil, ni près d'un chauffage ou d'un radiateur. Une chaleur excessive peut endommager le cabinet et les composants internes.
L'installation de l'appareil dans un environnement humide ou poussiéreux peut également entraîner un fonctionnement défectueux ou un accident. (Evitez de l'installer près d'une cuisinière, etc. où il peut être exposé à des fumées graisseuses, à de la vapeur ou à de la chaleur).



CONDENSATION

Lorsque cet appareil est apporté dans une pièce chaude depuis un environnement froid ou lorsque la température de la pièce s'élève brusquement, de la condensation peut se former à l'intérieur et l'appareil peut ne pas atteindre toutes ses performances. Si cela se produit, attendez pendant environ une heure avant d'utiliser l'appareil ou augmentez graduellement la température de la pièce.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTERNES

- Utilisez un chiffon sec pour enlever la poussière et la saleté.
- Lorsque les surfaces sont très sales, essuyez-les avec un chiffon doux imbibé d'un produit de nettoyage neutre dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau et bien essoré, puis essuyez-les de nouveau avec un chiffon sec. N'utilisez pas de cire ou produits de nettoyage pour meubles.
- N'utilisez jamais de diluant, de benzine, d'insecticide en aérosol ou d'autres produits chimiques sur ou près de cet appareil, car ils en corroderaient les surfaces.

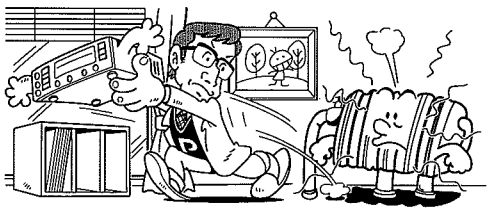
INHALTSVERZEICHNIS

AUFSTELLUNG 5
ANSCHLÜSSE 7
BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE 19
FERNBEDIENUNG 23
BEDIENUNG 29
FEHLERSUCHE 38
TECHNISCHE DATEN 42

AUFSTELLUNG

AUFSTELLUNGSORT

Das Gerät an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es keiner hohen Temperatur oder Feuchtigkeit ausgesetzt ist.
Eine Aufstellung des Gerätes an Orten vermeiden, wo es direkter Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen wie Herden oder Heizgeräten ausgesetzt ist. Gehäuse und interne Bauteile können durch übermäßige Wärmeeinwirkung Schaden nehmen.
Bei Aufstellung des Gerätes in feuchter oder staubiger Umgebung besteht die Gefahr von Funktionsstörungen und Unfällen. (Eine Aufstellung in der Nähe eines Küchenherdes usw., wo das Gerät Öl, Wasserdampf oder Hitze ausgesetzt wäre, ist zu vermeiden.)



KONDENSATBILDUNG

Wenn dieses Gerät aus einer kalten Umgebung in ein warmes Zimmer gebracht wird oder die Zimmertemperatur plötzlich steigt, kann sich Kondensat im Geräteinneren bilden, so daß die volle Geräteleistung u.U. nicht erzielt wird. In einem solchen Fall etwa eine Stunde warten, damit sich das Gerät der Zimmertemperatur angleichen kann, oder die Temperatur allmählich erhöhen.

PFLEGE DES GEHÄUSES

- Staub und Schmutz mit einem Poliertuch oder einem trockenen Tuch abreiben.
- Bei starker Verschmutzung des Gehäuses ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung (5-6 Teile Wasser zu 1 Teil Reinigungsmittel) tauchen, gut auswringen, die Schmutzflecken abwischen und mit einem trockenen Tuch nachreiben. Keine Möbelpolituren oder Möbelreinigungsmittel verwenden.
- Auf keinen Fall Farbverdünner, Benzol, Insektizide oder andere leichtflüchtige Chemikalien auf oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, da sie das Gehäusefinish angreifen können.

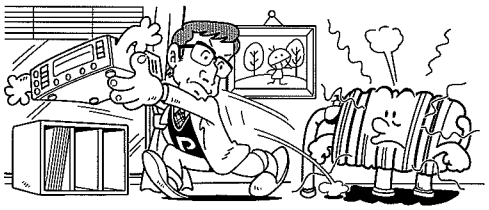
INDICE

INSTALLAZIONE 5
COLLEGAMENTI 7
COMANDI E INDICAZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE 19
USO DEL TELECOMANDO 23
FUNZIONAMENTO 29
DIAGNOSTICA 39
DATI TECNICI 43

INSTALLAZIONE

POSIZIONAMENTO

Installare l'apparecchio in un luogo ben ventilato e non esposto ad alte temperature o umidità.
Evitare luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicini ad apparecchiature che emettono calore, quali stufe e radiatori. Un eccessivo calore può danneggiare il mobiletto dell'apparecchio e i dispositivi interni.
L'installazione dell'apparecchio in luoghi umidi o polverosi può risultare in danni, o in un cattivo funzionamento dell'apparecchio stesso. Evitare l'installazione nelle vicinanze di fornelli da cucina, o in luoghi simili, dove l'apparecchio possa trovarsi esposto a fumi oleosi, vapore e calore.



CONDENSA

Portando l'apparecchio da un ambiente freddo ad uno caldo, o se la temperatura dell'ambiente si alza repentinamente, all'interno dell'apparecchio può formarsi della condensa, e l'apparecchio potrebbe non essere in grado di fornire il massimo delle proprie prestazioni. In tali casi, attendere almeno un'ora prima di passare all'uso, o alzare la temperatura dell'ambiente in modo graduale.

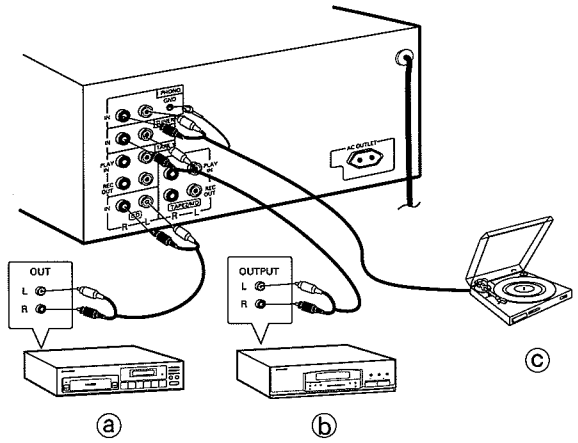
MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Per togliere polvere e sporco, strofinare le superfici con un panno asciutto.
- In caso di sporco molto ostinato, bagnare leggermente il panno in una debole soluzione di detergente neutro, ottenuta diluendo 1 parte di detergente per 5 o 6 parti di acqua, strizzarlo ed usarlo per la pulizia. Asciugare poi la superficie con un altro panno, asciutto. Non usare detergenti abrasivi, o cera per mobili.
- Non usare solventi, benzina, spruzzatori per insetticidi, o altri prodotti chimici sull'apparecchio, o nelle sue vicinanze, per evitare la possibile corrosione delle superfici del mobiletto.

CONNECTIONS

CONNEXIONS

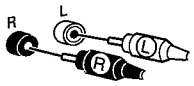
Ⓐ



Ⓐ Connecting a CD player, tuner, and turntable

ⓐ CD player
ⓑ Tuner
ⓒ Turntable

Connect white plugs to the Left channel, and red plugs to the Right channel. Be sure to push plugs in firmly to their jacks.



Ⓑ Connecting a tape deck, and 2nd tape deck etc.

ⓐ 1st tape deck
ⓑ 2nd tape deck etc.

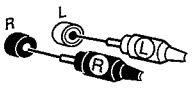
Ⓒ Speaker connections

ⓐ Right Speaker
ⓑ Left Speaker

Ⓐ Raccordement d'un lecteur de disque compact, d'un syntoniseur et d'une table de lecture

ⓐ Lecteur de disque compact
ⓑ Syntoniseur
ⓒ Table de lecture

Branchez les fiches blanches au canal gauche et les fiches rouges au canal droit. Enfoncez bien fermement les fiches dans les prises.

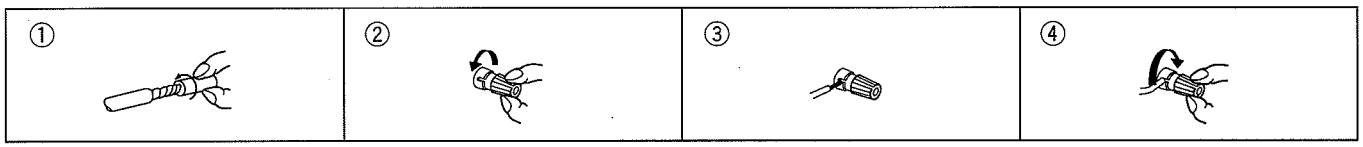


Ⓑ Raccordement d'une platine cassette et d'une seconde platine cassette, etc.

ⓐ Première platine cassette
ⓑ Seconde platine cassette, etc.

Ⓒ Raccordement des enceintes

ⓐ Enceinte droite
ⓑ Enceinte gauche

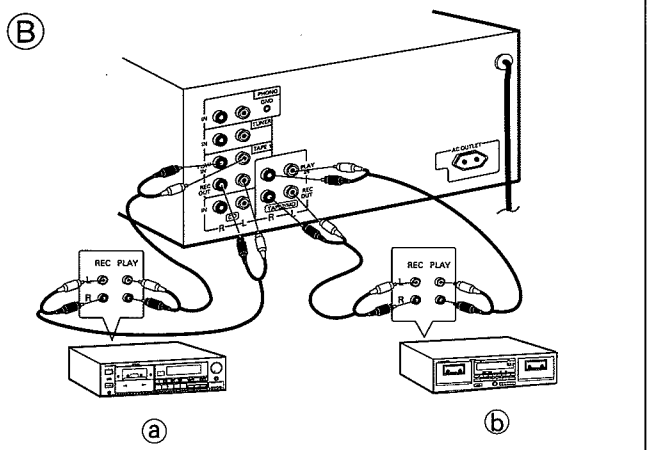


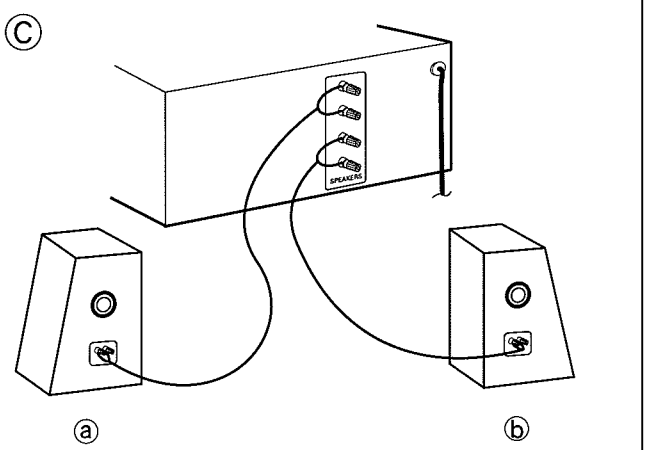
① Twist the end of the vinyl covering at the end of the speaker wire to remove the covering.
② Loosen the speaker terminal connector.
③ Insert the speaker wire.
④ Tighten the speaker terminal connector.

① Tordez le bout de la garniture en vinyle à l'extrémité du câble d'enceinte pour retirer la garniture.
② Desserrez le connecteur de borne d'enceinte.
③ Introduisez le câble d'enceinte.
④ Serrez le connecteur de borne d'enceinte.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

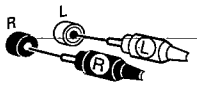




Ⓐ Anschließen eines CD-Spielers, Tuners und Plattenspielers

ⓐ CD-Spieler
ⓑ Tuner
ⓒ Plattenspieler

Die weißen Stecker an die Buchsen des linken (L) Kanals, die roten Stecker an die Buchsen des rechten (R) Kanals anschließen. Darauf achten, die Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben.



Ⓑ Anschließen eines Cassettendecks, eines zweiten Cassettendecks usw.

ⓐ 1. Cassettendeck
ⓑ 2. Cassettendeck usw.

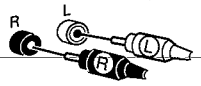
Ⓒ Anschließen der Lautsprecherboxen

ⓐ Rechter Lautsprecher
ⓑ Linker Lautsprecher

Ⓐ Collegamento di un lettore CD, sintonizzatore o giradischi

ⓐ Lettore CD
ⓑ Sintonizzatore
ⓒ Giradischi

Collegare le spine bianche al canale sinistro, e le spine rosse al canale destro. Inserire le spine ben a fondo nelle rispettive prese.

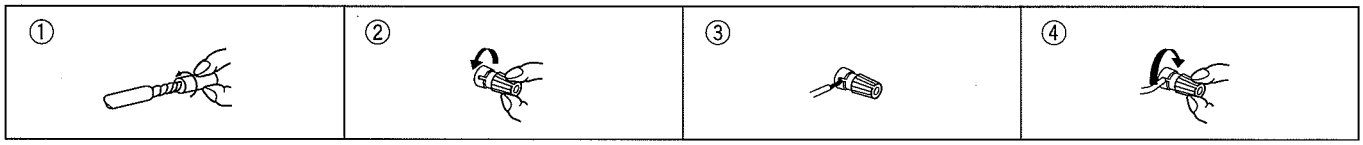


Ⓑ Collegamento di un deck per nastrocassette, di un secondo deck, o di altri apparecchi

ⓐ Deck per nastrocassette No. 1
ⓑ Deck per nastrocassette No. 2, o altro

Ⓒ Collegamento degli altoparlanti

ⓐ Altoparlante destro
ⓑ Altoparlante sinistro

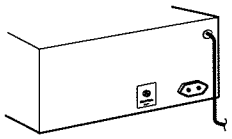


① Die Vinylisolierung am Ende des Lautsprecherkabels verdrehen und entfernen.
② Den Klemmenknopf lösen.
③ Den blanken Lautsprecherdraht in das Klemmenloch einführen.
④ Den Knopf anziehen, um den Draht zu sichern.

① Arrotolare la plastica che ricopre l'estremità del cavo e toglierla per mettere a nudo il cavo stesso.
② Svitare il connettore del terminale dell'altoparlante.
③ Inserirvi il cavo per l'altoparlante.
④ Riavvitare saldamente il connettore del terminale.

CONNECTIONS

Ⓓ



To household power outlet.

Ⓓ Finally, connect the power cord

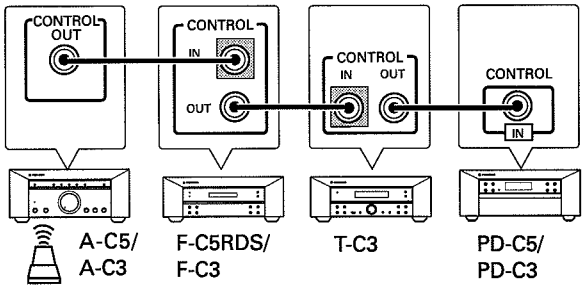
The polarity characteristics of household alternating current is used by this component to produce improved sound quality. Be sure to connect the component's power plug so that the blade aligned with the power cord's white stripe enters the negative ground on your household power outlet.

Connecting the control jack

When this unit is connected to other Pioneer Components (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3), the remote control unit furnished with this unit can be used to operate the basic functions on all the components. (For details, see pages 10~16).

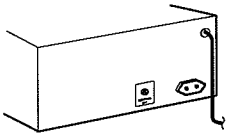
(Example)

- Be sure to connect both the "OUT" and "IN" connectors.



CONNEXIONS

Ⓓ



Prise électrique murale.

Ⓓ Finalement, branchez le cordon d'alimentation

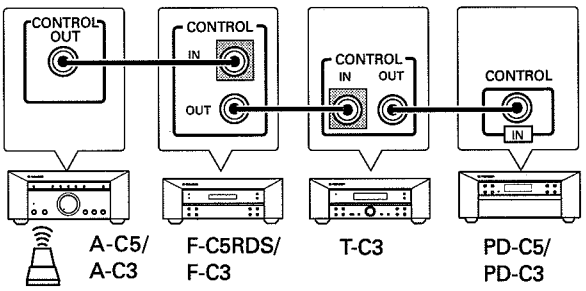
Les caractéristiques de polarité du courant alternatif domestique sont utilisées par ce composant pour améliorer la qualité sonore. Branchez toujours la fiche d'alimentation de cet appareil de sorte que la lame alignée avec la rayure blanche du cordon d'alimentation entre dans la fente terre négative de la prise électrique secteur de votre maison.

Connexion de la prise de contrôle

Lorsque cet appareil est connectée à d'autres composants Pioneer (F-C5RDS/F-C3, TC-3, PD-C5/PD-C3), l'unité de télécommande fournie avec cet appareil peut être utilisée pour commander les fonctions de base sur tous les composants. (Pour les détails, reportez-vous auc pages 10-16).

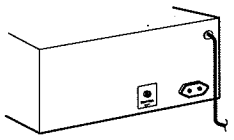
(Exemple)

- Raccordez toujours les deux connecteurs "OUT" et "IN".



ANSCHLÜSSE

Ⓓ



An Netzsteckdose.

Ⓓ Das Netzkabel als letztes anschließen.

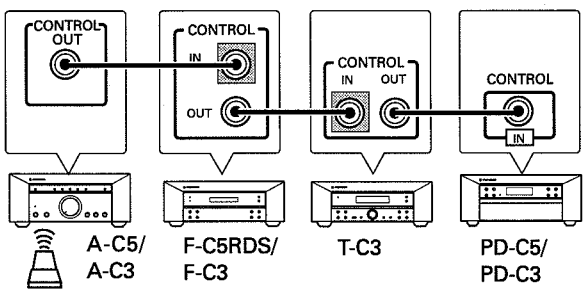
Dieses Gerät macht sich die Polaritätseigenschaften der Netzspannung zunutze, um eine Verbesserung der Klangqualität zu erzielen. Darauf achten, den Netzstecker des Gerätes so an eine Netzsteckdose anzuschließen, daß der Stift an der Seite des Netzkabels mit dem weißen Streifen in den langen Schlitz der neutralen Seite (Masse) der Netzsteckdose geschoben wird.

Anschließen der Steuerbuchse

Bei Anschluß dieses Gerätes an andere PIONEER-Bausteine (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3) kann die mit diesem Verstärker gelieferte Fernbedienung zur Steuerung der wichtigsten Funktionen aller angeschlossen en Bausteine verwendet werden. (Für Einzelheiten hierzu auf Seite 11~17 nachschlagen.)

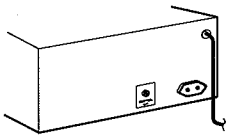
(Beispiel)

- Darauf achten, beide Buchsen, "OUT" und "IN", zu verbinden.



COLLEGAMENTI

Ⓓ



Alla presa di corrente di rete.

Ⓓ Collegare infine il cavo di alimentazione

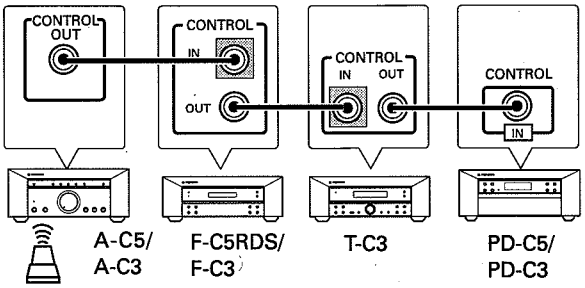
Questo apparecchio fa uso delle caratteristiche delle polarità delle prese di corrente alternata di rete per ottenere un miglioramento della qualità sonora. Fare attenzione a collegare la spina in modo che la lamella che si trova dal lato della striscia bianca del cavo di alimentazione venga inserita nella fessura del polo negativo della presa di corrente di casa.

Collegamento del cavo per controllo unificato

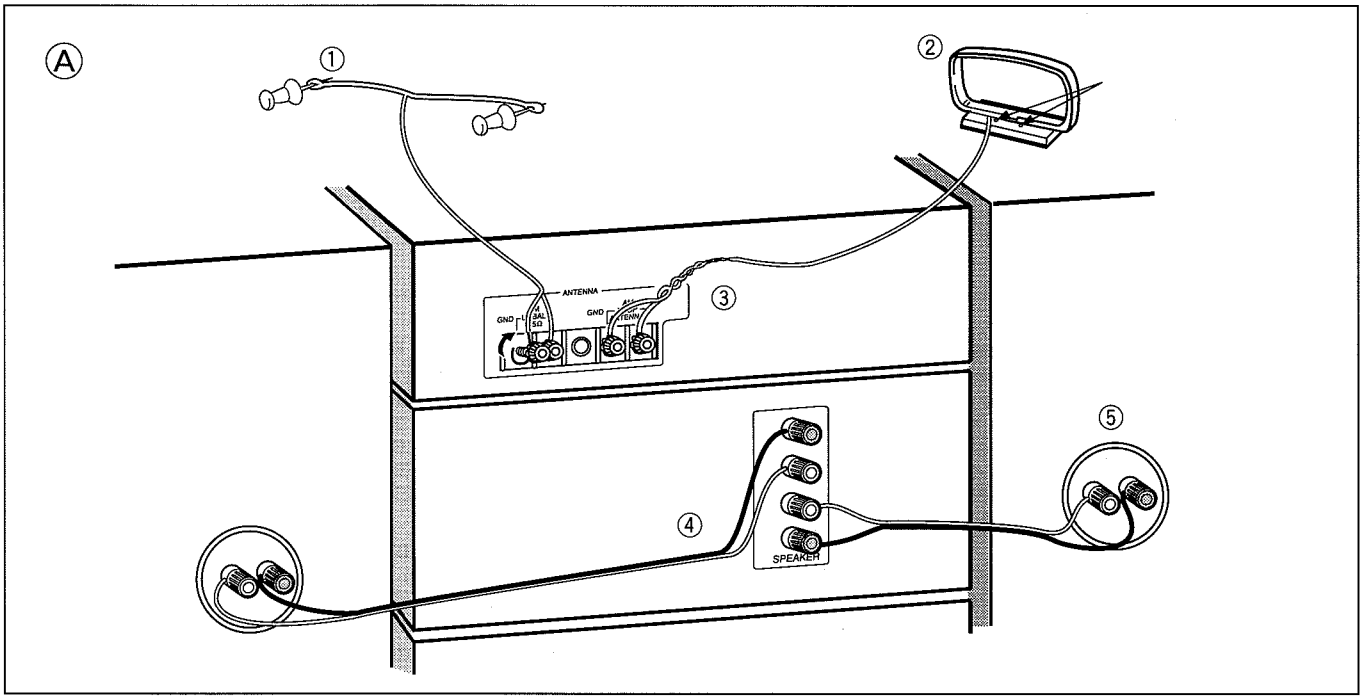
Se questo apparecchio si trova collegato ad altri componenti Pioneer (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3), il telecomando fornito insieme a questo amplificatore può essere utilizzato anche per attivare le principali funzioni di tutti gli altri componenti collegati (per dettagli vedere a pag. 11-17 e seguenti).

Es.:

- È necessario collegare entrambi i connettori "IN" e "OUT".



SYSTEM CONNECTIONS



Do not connect power cords until all other connections have been completed.

① **FM T-type antenna**
Use thumbtacks or push-pins to fasten the antenna to the wall.
② **AM loop antenna**
Use these holes if necessary to mount antenna on a post or wall.
③ **Tuner: F-C5RDS/F-C3**
The Illustration shows the F-C3
④ **Amplifier: A-C5/A-C3**
The illustration shows the A-C5
⑤ **Speaker: S-C5-LR/ S-C3-LR**
The illustration shows the S-C5-LR

Ⓐ Connecting antennas and speakers

1. FM T-type antenna

- Unfold the FM T-type antenna wire and mount the antenna wires on a wall, not allowing the wires to droop or bunch up.
- This antenna provides a simple means of receiving FM broadcasts. For better reception, however, you may wish to use a special outdoor FM antenna.

2. AM loop antenna

- Do not mount the AM loop antenna on the metal case of the tuner or other component, or near a CD player, personal computer, or television.

CONNEXIONS DE SYSTEME

Ne branchez pas le cordon d'alimentation avant d'avoir terminé toutes les autres connexions.

① **Antenne FM de type T**
Utilisez des punaises ou des attaches pour fixer l'antenne au mur.
② **Antenne cadre AM**
Utilisez ces orifices, si nécessaire, pour monter l'antenne sur un support ou un mur.
③ **Syntoniseur: F-C5RDS/F-C3**
L'illustration représente le F-C3
④ **Amplificateur: A-C5/A-C3**
L'illustration représente le A-C5
⑤ **Enceintes: S-C5-LR/S-C3-LR**
L'illustration représente le système S-C5-LR

Ⓐ Raccordement d'antennes et d'enceintes

1. Antenne FM de type T

- Dépliez le câble d'antenne FM de type T et montez ses deux extrémités sur un mur, sans qu'elles tombent ou soient emmêlées.
- Cette antenne fournit un moyen simple de recevoir des émissions FM. Cependant, vous voudrez peut-être utiliser une antenne FM extérieure spéciale pour obtenir une meilleure réception.

2. Antenne cadre AM

- Ne montez pas l'antenne cadre AM sur le boîtier métallique du syntoniseur ou d'un autre composant, ni près d'un lecteur de disque compact, d'un ordinateur ou d'un téléviseur.

SYSTEMANSCHLÜSSE

Das Netzkabel erst nach Herstellen aller anderen Anschlüsse anschließen.

① **UKW-Dipolantenne**
Die Antenne mit Reißzwecken oder Nadeln an der Wand befestigen.
② **MW-Rahmenantenne**
Diese Löcher ggf. verwenden, um die Rahmenantenne an einem Pfeiler oder an einer Wand zu befestigen.
③ **Tuner: F-C5RDS/F-C3**
Die Abbildung zeigt das Modell F-C3.
④ **Verstärker: A-C5/A-C3**
Die Abbildung zeigt das Modell A-C5.
⑤ **Lautsprecherbox: S-C5-LR/S-C3-LR**
Die Abbildung zeigt das Modell S-C5-LR.

Ⓐ Anschließen von Antennen und Lautsprecherboxen

1. UKW-Dipolantenne

- Die UKW-Dipolantenne zu ihrer vollen T-Form ausdehnen und an einer Wand o.ä. befestigen. Dabei darauf achten, daß sich die beiden Enden nicht aufrollen oder herabhängen.
- Die mitgelieferte UKW-Dipolantenne ermöglicht einen einfachen Empfang von UKW-Sendern. Für optimale Empfangsqualität empfiehlt es sich jedoch, eine Außenantenne zu installieren.

2. MW-Rahmenantenne

- Die MW-Rahmenantenne so plazieren, daß sie keine Metallgegenstände berührt. Eine Aufstellung in der Nähe eines CD-Spielers, Personalcomputers, Fernsehgerätes und anderer Geräte vermeiden, die Radiofrequenzen erzeugen.

COLLEGAMENTI DEL SISTEMA

Il cavo di alimentazione deve essere collegato alla presa di corrente di rete solo dopo aver completato tutti gli altri collegamenti.

① **Antenna FM del tipo a T**
Usare delle puntine da disegno per fissare l'antenna alla parete.
② **Antenna AM circolare**
Usare questi fori per fissare l'antenna alla parete, o in un altro luogo desiderato.
③ **Sintonizzatore: F-C5RDS o F-C3**
La figura mostra l'F-C3.
④ **Amplificatore: A-C5 o A-C3**
La figura mostra l'A-C5.
⑤ **Altoparlanti: S-C5-LR o S-C3-LR**
La figura mostra l'S-C5-LR.

Ⓐ Collegamento delle antenne e degli altoparlanti

1. Antenna FM del tipo a T

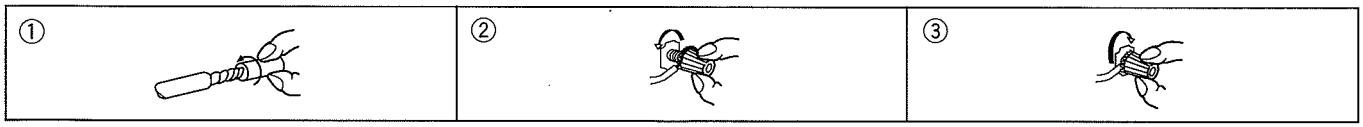
- Srotolare il cavo dell'antenna e applicarlo lungo una parete, facendo ben attenzione ad evitare che cada, o che si accavalli.
- Questa antenna costituisce un mezzo molto semplice per la ricezione delle trasmissioni FM. Per migliorare ulteriormente la ricezione, però, si consiglia di usare una speciale antenna FM esterna.

2. Antenna AM circolare

- Non piazzare l'antenna AM circolare sul contenitore metallico del sintonizzatore o di altri componenti del sistema, o nelle vicinanze di un lettore CD, di un computer, o di un televisore.

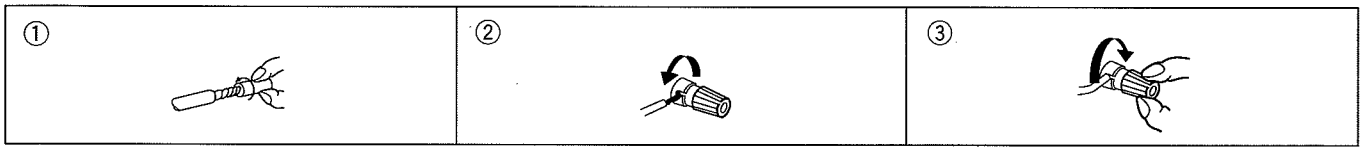
CONNECTIONS

3. Connect AM loop antenna and FM antenna to the unit's antenna terminals.



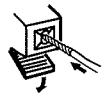
① Twist the vinyl covering on the end of the wire to remove the covering.
② Unscrew the connector and twist the antenna wire around the shaft.
③ Tighten securely.

4. Connect the speaker cable to the speaker terminals.



① Twist the vinyl covering on the end of the wire to remove the covering.
② Unscrew the connectors to loosen, and insert the bare end of the speaker wire.
③ Tighten securely

S-C3-LR:



Press the spring lever and insert the wire core. (With the S-C5-LR, connect the wire in the same way as for the amplifier's speaker terminals).

CONNEXIONS

3. Raccordez l'antenne cadre AM et l'antenne FM aux bornes d'antennes de l'appareil.

① Tordez la garniture en vinyle à l'extrémité du câble pour retirer la garniture.
② Dévissez le connecteur et enroulez le câble d'antenne autour de l'axe.
③ Serrez à fond.

4. Raccordez les câbles d'enceintes aux bornes d'enceintes.

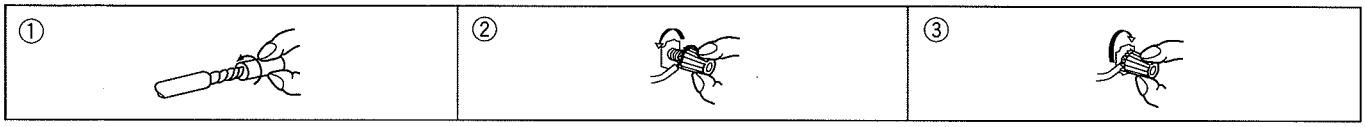
① Tordez la garniture en vinyle à l'extrémité du câble pour retirer la garniture.
② Dévissez les connecteurs pour les desserrer et introduisez l'extrémité dénudée du câble d'enceinte.
③ Serrez à fond.

S-C3-LR:

Appuyez sur le levier à ressort et introduisez l'âme du câble.
(Pour le système S-C5-LR, raccordez le câble de la même manière que pour les bornes d'enceintes de l'amplificateur).

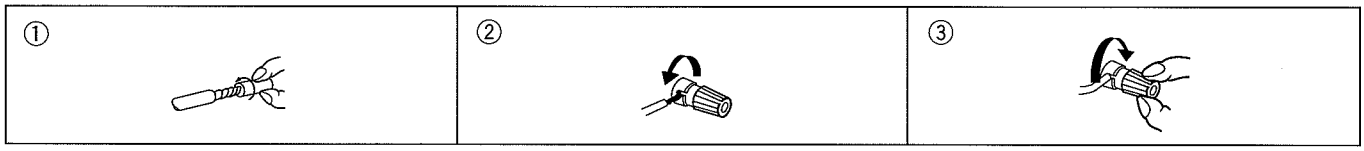
ANSCHLÜSSE

3. Die MW-Rahmenantenne und die UKW-Dipolantenne an die Antennenklemmen an der Rückwand anschließen.



① Die Vinylisolierung am Ende jedes Drahtes verdrehen und entfernen.
② Den Klemmenknopf lösen und den Antennendraht um die Welle wickeln.
③ Den Knopf fest anziehen, um den Draht zu sichern.

4. Die Lautsprecherkabel an die Lautsprecherklemmen anschließen.



① Die Vinylisolierung am Ende des Lautsprecherkabels verdrehen und entfernen.
② Die Klemmenknöpfe lösen und den blanken Lautsprecherdraht in die Klemmenlöcher einführen.
③ Die Knöpfe anziehen, um die Drähte zu sichern.

S-C3-LR:

Auf den Klemmenhebel drücken und die Drahtader in die Öffnung einführen.
(Beim Modell S-C5-LR den Draht auf gleiche Weise wie an den Lautsprecherklemmen des Verstärkers anschließen.)

COLLEGAMENTI

3. Collegare l'antenna AM circolare e l'antenna FM ai terminali dell'apparecchio per l'antenna

① Arrotolare la plastica che ricopre l'estremità del cavo e toglierla per mettere a nudo il cavo stesso.
② Svitare il cappuccio del connettore ed arrotolare il cavo dell'antenna intorno all'albero della vite.
③ Riavvitare saldamente il cappuccio del connettore.

4. Collegare i cavi degli altoparlanti ai terminali dell'amplificatore per gli altoparlanti

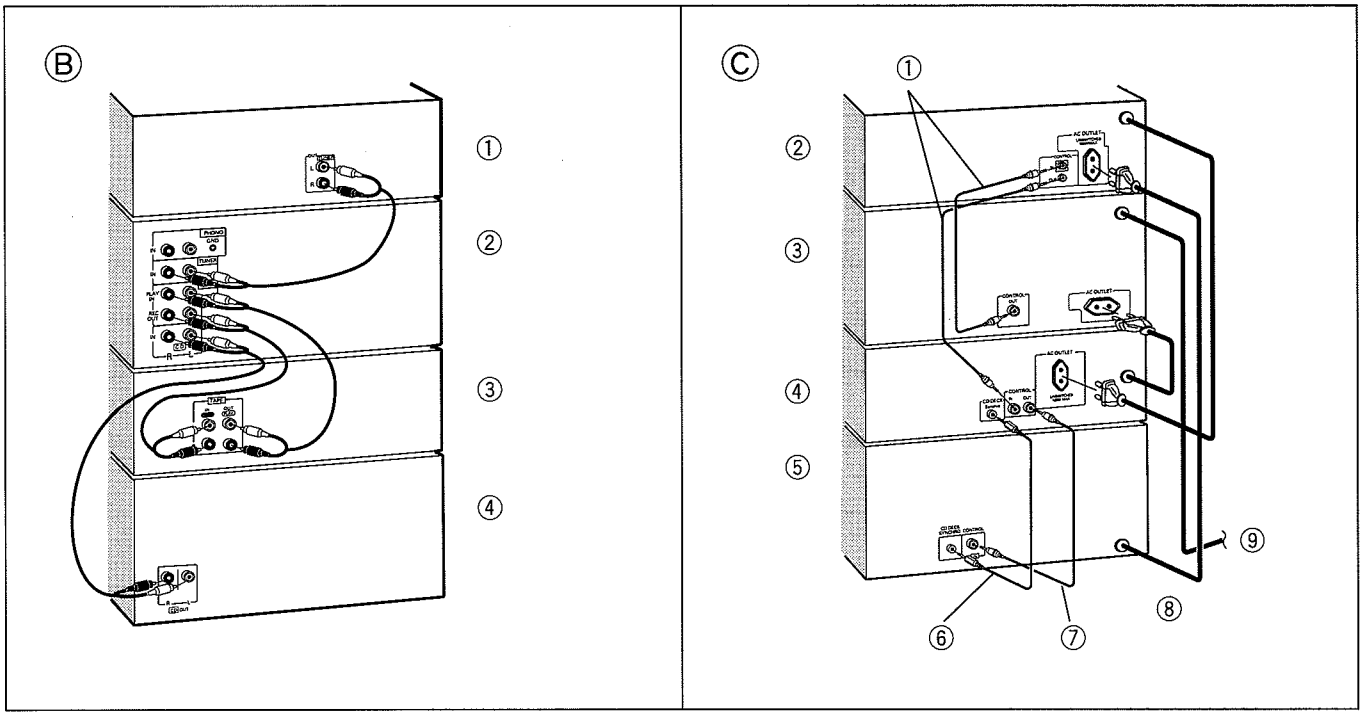
① Arrotolare la plastica che ricopre l'estremità del cavo e toglierla per mettere a nudo il cavo stesso.
② Svitare il cappuccio del connettore ed inserire nell'apposito foro la porzione di cavo dell'altoparlante messa a nudo.
③ Riavvitare saldamente il cappuccio del connettore.

S-C3-LR:

Premere la leva a molla ed inserire la porzione di cavo messa a nudo. Nel caso dell'S-C5-LR, il collegamento deve essere effettuato nello stesso modo indicato per i terminali per gli altoparlanti dell'amplificatore.

CONNECTIONS

CONNEXIONS

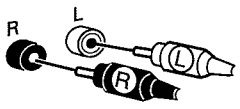


Ⓑ Connecting Audio Cables

① Tuner: F-C5RDS/F-C3
② Amplifier: A-C5/ A-C3
③ Deck: T-C3
④ CD Player: PD-C5/ PD-C3

The remote control unit cannot be used to control components which have not been connected by audio cables to this unit (A-C5 or A-C3) Be sure to connect the components as instructed.

- See page 6 for instructions when connecting a turntable, a second tape deck.
- Connect Red plugs to the Right channel and White plugs to the Left channel.



Ⓒ CONNECTING CONTROL CABLES, CD-DECK SYNCHRO CABLES, AND POWER CORD

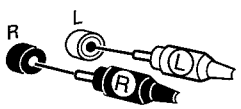
① Control cable
② Tuner: F-C5RDS/F-C3
③ Amplifier: A-C5/A-C3
④ Deck: T-C3
⑤ CD Player: PD-C5 /PD-C3
⑥ CD deck synchro cable
⑦ Control cable
⑧ Connect last, after all other connections are completed.
⑨ To household power outlet.

Ⓑ Raccordement des câbles audio

① Syntoniseur: F-C5RDS/F-C3
② Amplificateur: A-C5/A-C3
③ Platine cassette: T-C3
④ Lecteur de disque compact: PD-C5/PD-C3

L'unité de télécommande ne peut pas être utilisée pour commander des composants qui ne sont pas raccordés par des câbles audio à cet appareil (A-C5 ou A-C3). Raccordez toujours les composants conformément aux instructions.

- Reportez-vous page 6 pour les instructions de raccordement d'une table de lecture, d'une seconde platine cassette.
- Raccordez les fiches rouges au canal droit et les fiches blanches au canal gauche.



Ⓒ RACCORDEMENT DES CABLES DE CONTROLE, DES CABLES DE SYNCHRONISATION CD-PLATINE CASSETTE ET DU CORDON D'ALIMENTATION

① Câble de contrôle
② Syntoniseur: F-C5RDS/F-C3
③ Amplificateur: A-C5/A-C3
④ Platine cassette: T-C3
⑤ Lecteur de disque compact: PD-C5/PD-C3
⑥ Câble de synchronisation CD-platine cassette
⑦ Câble de contrôle
⑧ Branchez en dernier, après avoir terminé tous les autres raccordements.
⑨ Prise électrique murale

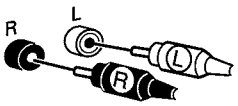
ANSCHLÜSSE

Ⓑ Anschließen der Audiokabel

① Tuner: F-C5RDS/F-C3
② Verstärker: A-C5/A-C3
③ Cassettendeck: T-C3
④ CD-Spieler: PD-C5/PD-C3

Die Fernbedienung kann nicht zur Steuerung von Bausteinen verwendet werden, die nicht über Audiokabel an dieses Gerät (A-C5 oder A-C3) angeschlossen sind. Darauf achten, alle Bausteine wie gezeigt anzuschließen.

- Für Hinweise zum Anschließen eines Plattenspielers oder eines zweiten Cassettendecks auf Seite 7 nachschlagen.
- Die roten Stecker an die Buchsen des rechten (R) Kanals, die weißen Stecker an die Buchsen des linken (L) Kanals anschließen.



Ⓒ ANSCHLIESSEN VON STEUERKABELN, CD-DECK-SYNCHROKABELN UND NETZKABEL

① Steuerkabel
② Tuner: F-C5RDS/F-C3
③ Verstärker: A-C5/A-C3
④ Cassettendeck: T-C3
⑤ CD-Spieler: PD-C5/PD-C3
⑥ CD-Deck-Synchrokabel
⑦ Steuerkabel
⑧ Das Netzkabel erst nach Herstellen aller anderen Anschlüsse anschließen.
⑨ Netzsteckdose

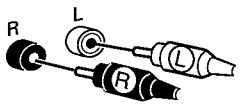
COLLEGAMENTI

Ⓑ Collegamento dei cavi audio

① Sintonizzatore: F-C5RDS o F-C3
② Amplificatore: A-C5 o A-C3
③ Deck: T-C3
④ Lettore CD: PD-C5 o PD-C3

Il telecomando non può essere utilizzato per comandare altri componenti se questi non sono stati collegati a questo amplificatore (A-C5 o A-C3) per mezzo degli appositi cavi audio. Eseguire i collegamenti secondo le istruzioni.

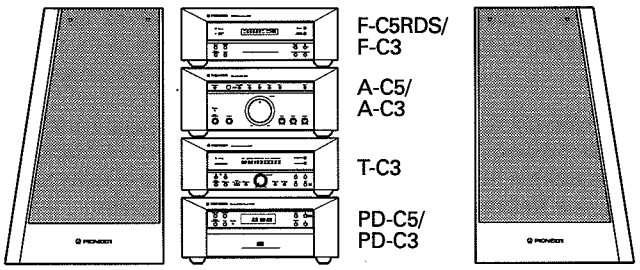
- Vedere a pag. 7 le istruzioni per il collegamento di un giradischi, di un secondo deck per cassette, o altro.
- Collegare le spine rosse al canale destro e le spine bianche al canale sinistro.



Ⓒ COLLEGAMENTI DEL CAVO DI CONTROLLO UNIFICATO, DEI CAVI DI SINCRONIZZAZIONE CD-DECK, E DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE

① Cavo per controllo unificato
② Sintonizzatore: F-C5RDS o F-C3
③ Amplificatore: A-C5 o A-C3
④ Deck: T-C3
⑤ Lettore CD: PD-C5 o PD-C3
⑥ Cavo di sincronizzazione CD-deck
⑦ Cavo per controllo unificato
⑧ Da collegare per ultimo, terminati tutti gli altri collegamenti.
⑨ Alla presa di corrente di rete.

[Vertical arrangement]
[Disposition verticale]
[Vertikale Anordnung]
[Configurazione verticale]



- **To enjoy the best performance from this system, we recommend the following installation arrangements.**
- Rubber cushions (8) are provided with the speaker systems. Fasten the cushions to the four corners of each speaker system before using. For details, see the operating instructions provided with the speaker systems.

AC OUTLET (UNSWITCHED 100 W MAX)

Power flows continually to thes outlet, regardless of whether the amplifier is switched ON or STANDBY. Electrical power consumption of the connected equipment should not exceed 100 W.
The equipment should be disconnected by removing the power plug from the wall socket when not in regular use, e. g., when on vacation.

NOTE:
Do not connect appliances with high power consumption such as heaters, or television sets to the AC OUTLETS in order to avoid overheating or fire risk.

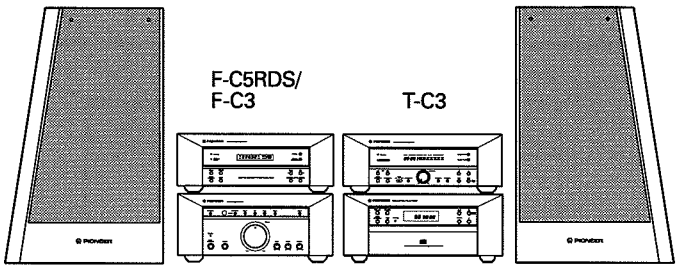
- **Pour obtenir les meilleures performances de ce système, nous recommandons les dispositions suivantes.**
- Des coussinets en caoutchouc (8) sont fournis avec les systèmes d'enceintes. Fixez ces coussinets aux quatre coins de chaque système d'enceinte avant utilisation. Reportez-vous au mode d'emploi fourni avec le système d'enceinte pour plus de détails.

SORTIE CA (AC OUTLET) [INDEPENDANTE 100 W MAX (UNSWITCHED 100 W MAX)]

L'alimentation est toujours fournie à cette sortie, que l'amplificateur soit réglé sur ON ou STANDBY. La consommation électrique de l'appareil raccordé ne doit pas dépasser 100 W.
L'appareil doit être déconnecté de l'alimentation en débranchant sa fiche d'alimentation de la prise électrique lorsqu'il n'est pas utilisé régulièrement, pendant les vacances par exemple.

REMARQUE :
Ne branchez pas un appareil à forte consommation comme un chauffage ou un téléviseur à la sortie AC OUTLET afin d'éviter une surchauffe ou un risque d'incendie.

[Horizontal arrangement]
[Disposition horizontale]
[Horizontale Anordnung]
[Configurazione orizzontale]



- **Um die optimale Leistung von dieser Anlage zu erzielen, werden die folgenden Anordnungen der Bausteine empfohlen.**
- Gummipolster (8) werden mit den Lautsprecherboxen geliefert. Diese Polster vor Inbetriebnahme an den vier Ecken jeder Lautsprecherbox anbringen. Weitere Einzelheiten hierzu sind der Bedienungsanleitung des Lautsprechersystems zu entnehmen.

Nicht abschaltbarer Netzausgang (UNSWITCHED 100 W MAX)

Dieser Zusatzsteckdose wird ständig Strom zugeführt, ohne Rücksicht darauf, ob der Verstärker eingeschaltet ist oder sich im elektrischen Bereitschaftszustand befindet. Die Leistungsaufnahme eines angeschlossenen Gerätes darf 100 W nicht überschreiten. Der Netzstecker des Gerätes sollte bei Nichtgebrauch, z.B. im Urlaub, von der Netzsteckdose abgetrennt werden.

ANMERKUNG:
Keine Elektrogeräte mit sehr hoher Leistungsaufnahme, z.B. ein Heizgerät, Bügeleisen oder Fernsehgerät, an den Netzausgang (AC OUTLET) des Verstärkers anschließen, um die Gefahr von Überhitzung oder Brand zu vermeiden.

- **Per ottenere il massimo delle prestazioni da questo sistema, si consiglia di posizionare i vari componenti in uno dei due modi indicati in figura.**
- Gli altoparlanti vengono forniti dotati di appositi gommini (8) di appoggio. Prima di passare al posizionamento applicare i gommini ai quattro angoli della base di ciascuno degli altoparlanti. Per dettagli, vedere il manuale di istruzioni che accompagna gli altoparlanti.

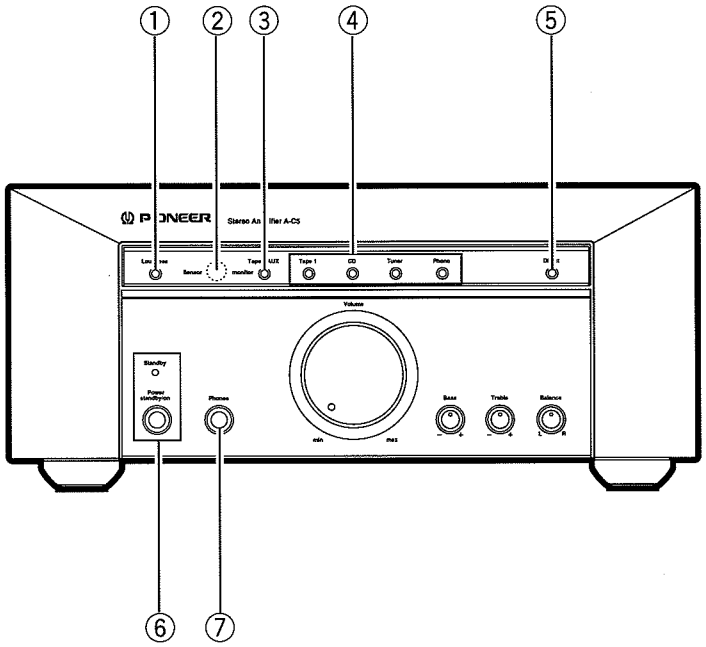
PRESE ACCESSORIE DI CORRENTE ALTERNATA NON COMANDATE (AC OUTLET, MASSIMO SINO A 100 W)

Queste prese rimangono sempre sotto tensione, indipendentemente dalla posizione (ON o STANDBY) dell'interruttore di accensione dell'amplificatore. Il consumo totale degli apparecchi collegati a queste prese non deve superare i 100 Watt.
Poiché le prese sono sempre in tensione, se si prevede una prolungata inattività dell'apparecchio (ad es., in caso di una vacanza) staccare sempre il cavo di alimentazione principale dalla presa di rete.

NOTA:
Per evitare possibili surriscaldamenti, con conseguenti rischi di incendi, NON collegare MAI a queste prese delle apparecchiature ad alto consumo di energia quali stufe, ferri da stiro, o televisori.

FRONT PANEL FACILITIES

ELEMENTS DU PANNEAU AVANT



① **Loudness button**
When listening at low sound levels, press this button to boost low and high ranges, giving the overall sound a greater impact. When ON, the button indicator lamp lights. Normally, leave in the OFF position.

② **Remote control signal sensor**

③ **Tape 2/AUX monitor button**
Set to ON when playing a second tape deck or other component (DAT, etc.).

④ **Input selector buttons**
Use to select the component to be played. The indicator lamp of the selected component will light.

⑤ **Direct button**
When this button is pressed ON, sound from the selected component will be played back without being processed through the tone and balance controls. When ON, the button indicator lamp lights.

⑥ **Power switch / standby indicator**
This is the switch for electric power.

on: When set to the on position, power is supplied and the unit becomes operational.

Standby: When set to the standby position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. Aminute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.
When the standby indicator lights, the unit is in STANDBY.

⑦ **Headphone jack (Phones)**
Use to connect headphones for private listening. When headphones are connected, sound to speakers is disconnected.

① **Touche de compensation physiologique (Loudness)**
Lors de l'écoute à bas niveaux sonores, appuyez sur cette touche pour accentuer les gammes basses et hautes, ce qui donne un son à plus fort impact. Lorsqu'elle est réglée sur ON, le témoin de la touche est allumé. Laissez-la normalement sur la position OFF.

② **Détecteur du signal de télécommande**

③ **Touche de contrôle bande 2/AUX (Tape 2/AUX)**
Réglez sur ON lors de la reproduction d'une seconde platine cassette ou d'un autre composant (DAT, etc.).

④ **Touches du sélecteur d'entrée**
Utilisez cette touche pour sélectioneer le composant à écouter. L'indicateur du composant sélectionné s'allume.

⑤ **Touche "Direct"**
Lorsque cette touche est réglée sur ON, le son du composant sélectionné est reproduit sans être traité par les commandes de tonalité et d'équilibre. Lorsqu'elle est réglée sur ON, le témoin de la touche est allumé.

⑥ **Interrupteur d'alimentation/indicateur d'attente**
C'est l'interrupteur d'alimentation électrique.

Enclenché: Lorsqu'il est réglé sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'appareil est opérationnel.

Attente: Lorsqu'il est réglé sur la position d'attente, le courant d'alimentation principal est coupé et l'appareil n'est plus complètement opérationnel. Un courant minuscule alimente l'appareil pour le maintenir prêt au fonctionnement.
Lorsque l'indicateur d'attente s'allume, l'appareil est dans le mode STANDBY.

⑦ **Prise de casque (Phones)**
Utilisez-la pour brancher un casque pour une écoute privée. Lorsqu'un casque est branché, le son des enceintes est coupé.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

① **Taste für gehörrichtige Lautstärkekontur (Loudness)**
Bei Wiedergabe einer Programmquelle mit geringem Lautstärkepegel diese Taste drücken, um die tiefen und mittleren Frequenzen anzuheben und dem Gesamtklang größere Dynamik zu verleihen. Im eingeschalteten Zustand leuchtet die Anzeige der Taste. Diese Taste sollte normalerweise ausgeschaltet bleiben.

② **Fernbedienungssensor (Sensor)**

③ **Cassettendeck 2/Zusatzgerät-Mithörtaste (Tape 2/AUX)**
Für Wiedergabe von einem zweiten Cassettendeck oder anderen Zusatzgerät (DAT-Deck usw.) diese Taste einschalten.

④ **Eingangswahltasten**
Diese Tasten dienen zur Wahl der gewünschten Programmquelle. Nach Drücken einer Taste leuchtet die entsprechende Anzeige auf.

⑤ **Direkttaste (Direct)**
Wenn diese Taste eingeschaltet ist, kann das Eingangssignal der gewählten Programmquelle wiedergegeben werden, ohne durch die Schaltkreise der Klangfarben- und Balanceregler beeinflußt zu werden. Im eingeschalteten Zustand leuchtet die Anzeige der Taste.

⑥ **Netzschalter (Power Standby/on) und Bereitschaftsanzeige (Standby)**
Mit diesem Schalter wird die Hauptstromversorgung ein- und ausgeschaltet.

on: Bei Einstellung auf "On" ist die Hauptstromversorgung eingeschaltet, und das Gerät ist voll funktionstüchtig.

Standby: Bei Einstellung auf "Standby" ist die Hauptstromversorgung abgeschaltet, und das Gerät ist nicht mehr voll funktionstüchtig. Ein geringer Stromfluß bleibt jedoch bestehen, um die Betriebsbereitschaft aufrechtzuerhalten.
Wenn die Bereitschaftsanzeige leuchtet, befindet sich das Grerät im Bereitschaftszustand.

⑦ **Kopfhörerbuchse (Phones)**
An diese Buchse kann ein Kopfhörer für ungestörten Musikgenuß angeschlossen werden. Nach Anschluß eines Kopfhörers werden die Lautsprecher automatisch vom Signalweg getrennt.

COMANDI E INDICAZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

① **Tasto di compensazione della tonalità (Loudness)**
Durante l'ascolto a bassi livelli di volume, premere questo tasto per amplificare le gamme dei suoni bassi e acuti, in modo da dare al suono risultante un maggior impatto. Con il tasto premuto (funzione attivata), la spia presente sul tasto si illumina. Normalmente lasciare il tasto disinserito.

② **Sensore dei segnali del telecomando**

③ **Tasto di commutazione "Tape 2/AUX"**
Premere il tasto per attivare l'ascolto di un secondo deck a cassette, o di altri componenti (DAT, ecc.).

④ **Tasti di selezione dell'ingresso**
Per selezionare il tipo di componente che si desidera utilizzare. La spia del componente selezionato si illumina.

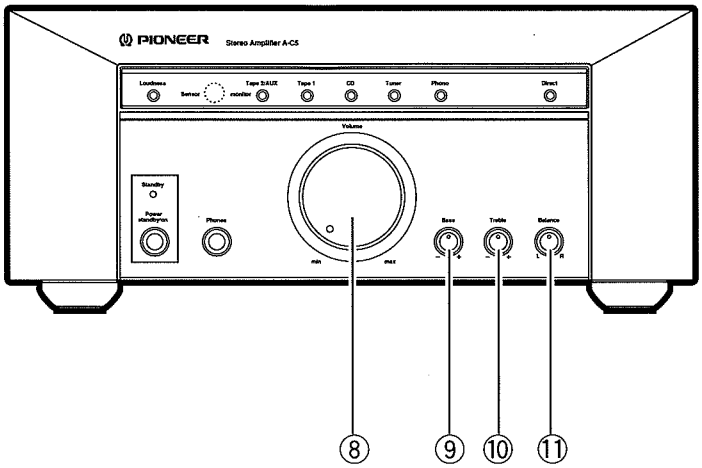
⑤ **Tasto per riproduzione diretta (Direct)**
Con questo tasto premuto, il suono del componente selezionato viene riprodotto senza passare attraverso i circuiti dei comandi di tonalità e di bilanciamento. Se questa funzione è attivata la relativa spia si illumina.

⑥ **Interruttore di attivazione e disattivazione ("Power standby/on") e relativa indicazione ("standby")**
È l'interruttore che comanda il flusso di corrente all'apparecchio.

on: Con l'interruttore in questa posizione l'apparecchio è acceso e può essere fatto funzionare.

Standby: Con l'interruttore su questa posizione, il flusso di corrente all'apparecchio viene interrotto e l'apparecchio non può essere fatto funzionare. Rimane comunque in circolazione una minima quantità di corrente, per mantenere l'apparecchio pronto a funzionare in caso di attivazione.
L'apparecchio si trova in posizione di attesa (disattivato) quando l'indicazione "Standby" è illuminata.

⑦ **Presa per la cuffia (Phones)**
Collegarvi una cuffia per un ascolto personale. Con la cuffia collegata a questa presa, il suono dagli altoparlanti viene automaticamente escluso.



⑧ Volume control

⑨ Bass tone control knob

Use to adjust the bass tone. The center position is the default position. When the knob is rotated to the right, bass frequencies are boosted, and when rotated to the left, the bass frequencies are diminished.

- This control does not operate when the direct button is ON.

⑩ Treble tone control knob

Use to adjust the treble tone. The center position is the default position. When the knob is rotated to the right, treble frequencies are boosted, and when rotated to the left, the treble frequencies are diminished.

- This control does not operate when the direct button is ON.

⑪ Balance control knob

Use to adjust the right-left speaker balance. Rotate the knob to the right to increase the sound from the right speaker while diminishing the sound from the left speaker. Rotate the knob to the left to increase the sound from the left speaker while diminishing the sound from the right speaker.

- This control does not operate when the direct button is ON.

⑧ Commande de volume (Volume)

⑨ Bouton de commande des tonalités graves (Bass)

Utilisez-le pour ajuster les tonalités graves. La position centrale est la position par défaut. Lorsque ce bouton est tourné vers la droite, les fréquences basses sont accentuées et lorsqu'il est tourné vers la gauche, les fréquences basses sont réduites.

- Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche "Direct" est réglée sur la position ON.

⑩ Bouton de commande des tonalités aiguës (Treble)

Utilisez-le pour ajuster les tonalités aiguës. La position centrale est la position par défaut. Lorsque ce bouton est tourné vers la droite, les fréquences aiguës sont accentuées et lorsqu'il est tourné vers la gauche, les fréquences aiguës sont réduites.

- Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche "Direct" est réglée sur la position ON.

⑪ Bouton de commande d'équilibre (Balance)

Utilisez-le pour ajuster l'équilibre droite-gauche des enceintes. Tournez le bouton vers la droite pour augmenter le son de l'enceinte droite tout en diminuant le son de l'enceinte gauche. Tournez le bouton vers la gauche pour augmenter le son de l'enceinte gauche tout en diminuant le son de l'enceinte droite.

- Cette commande ne fonctionne pas lorsque la touche "Direct" est réglée sur la position ON.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

⑧ **Lautstärkeregler (Volume)**

⑨ **Baßregler (Bass)**

Dieser Regler dient zur Justierung der tiefen Frequenzen. Die mittlere Raststellung ist die Normalposition. Durch Drehen des Reglers nach rechts werden die Bässe angehoben, durch Drehen nach links werden sie abgesenkt.

- Bei eingeschalteter Direct-Taste ist dieser Regler unwirksam.

⑩ **Höhenregler (Treble)**

Dieser Regler dient zur Justierung der hohen Frequenzen. Die mittlere Raststellung ist die Normalposition. Durch Drehen des Reglers nach rechts werden die Höhen angehoben, durch Drehen nach links werden sie abgesenkt.

- Bei eingeschalteter Direct-Taste ist dieser Regler unwirksam.

⑪ **Balanceregler (Balance)**

Dieser Regler dient zur Einstellung des relativen Lautstärkeanteils des rechten und linken Kanals. Durch Drehen des Reglers nach rechts wird der relative Lautstärkeanteil des rechten Lautsprechers erhöht und der des linken verringert. Bei Drehen des Reglers nach links erhöht sich der relative Lautstärkeanteil des linken Lautsprechers, und der des rechten verringert sich.

- Bei eingeschalteter Direct-Taste ist dieser Regler unwirksam.

COMANDI E INDICAZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑧ **Comando del volume (Volume)**

⑨ **Manopola di controllo dei bassi (Bass)**

Per regolare la tonalità dei bassi. La posizione centrale è quella normale. Ruotando la manopola verso destra si accentuano le frequenze basse, mentre ruotandola verso sinistra le frequenze basse vengono attenuate.

- Questo comando non ha effetto se è attivata la funzione di riproduzione diretta.

⑩ **Manopola di controllo degli acuti (Treble)**

Per regolare la tonalità degli acuti. La posizione centrale è quella normale. Ruotando la manopola verso destra si accentuano le frequenze acute, mentre ruotandola verso sinistra le frequenze acute vengono attenuate.

- Questo comando non ha effetto se è attivata la funzione di riproduzione diretta.

⑪ **Manopola di controllo del bilanciamento (Balance)**

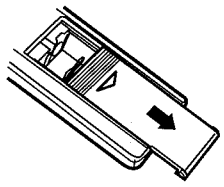
Serve a modificare l'equilibrio fra gli altoparlanti destro e sinistro. Ruotare la manopola verso destra per aumentare il volume sonoro dell'altoparlante destro, diminuendo contemporaneamente il volume di quello sinistro. Ruotando la manopola verso sinistra si aumenta il volume dell'altoparlante sinistro, diminuendo contemporaneamente il volume di quello destro.

- Questo comando non ha effetto se è attivata la funzione di riproduzione diretta.

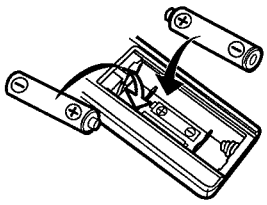
REMOTE CONTROL UNIT OPERATION

UTILISATION DE L'UNITE DE TELECOMMANDE

1



2



LOAD BATTERIES IN THE REMOTE CONTROL UNIT

1. **Open the rear lid.**
2. **Insert batteries into the case, matching the + and – indicators correctly.**
3. **Close the lid.**

Loading batteries incorrectly can result in dangerous battery leakage and rupturing. Be sure to read and follow the following tips:

A. Always confirm the + and – polarity of batteries, and load them correctly in accordance with the polarity diagrams marked in the battery case.
B. Do not mix new batteries and previously used batteries.
C. Even batteries of the same size may produce different voltages. Do not mix batteries of different manufacturers or types.

REMOTE OPERATING RANGE

The area in which the remote control unit can be used is a distance of about seven meters from the remote control unit to the signal receiver, and within a range of 30° to either side of the perpendicular from the signal receiver.

- The remote control unit may not operate if furniture or other obstructions are between the remote control unit and the signal receiver, or if too sharp an angle exists between remote control unit and the signal receiver.
- Using the remote control unit in the vicinity of another electrical appliance using an infrared signal controller, or using another infrared remote control unit in the vicinity of this unit may result in malfunction of one of the appliances.
- If you notice the operating range of the remote control unit has narrowed considerably, replace the batteries.
- When not using the remote control unit for an extended period of time (one month or more), remove the batteries to prevent leakage.
- The remote control unit may malfunction or fail to operate correctly if the component's signal receiver is exposed to strong direct sunlight, or to direct fluorescent lights. In this case, change the position of installation or turn off the fluorescent lamps.

CHARGEZ DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE

1. **Ouvrez le couvercle arrière.**
2. **Introduisez des piles dans le boîtier, en respectant les indications + et –.**
3. **Fermez le couvercle.**

Un chargement incorrect des piles peut provoquer une fuite et une rupture dangereuses des piles. Lisez toujours les conseils suivants :

A. Vérifiez toujours les polarités + et - des piles et chargez-les correctement conformément aux schémas de polarités indiqués dans le boîtier.
B. Ne mélangez pas des piles neuves et des piles déjà utilisées.
C. Même des piles de même format peuvent produire des tensions différentes. Ne mélangez pas des piles de marques ou types différents.

PORTEE DE FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

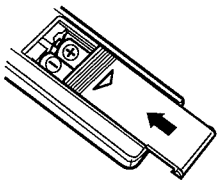
La zone dans laquelle l'unité de télécommande peut être utilisée est une distance d'environ sept mètres de l'unité de télécommande au détecteur de signal et dans un angle de 30° de chaque côté de la ligne perpendiculaire au détecteur de signal.

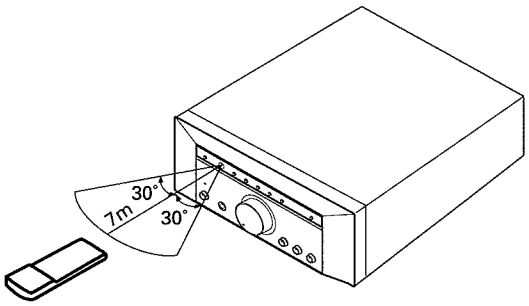
- L'unité de télécommande peut ne pas fonctionner si un meuble ou une autre obstruction se trouve entre l'unité de télécommande et le détecteur de signal ou si l'angle est trop aigu entre l'unité de télécommande et le détecteur de signal.
- L'utilisation de l'unité de télécommande près d'un autre appareil utilisant un contrôleur à signal infrarouge ou l'utilisation d'une autre unité de télécommande infrarouge à proximité de cette unité peut provoquer un fonctionnement défectueux d'un des appareils.
- Si vous remarquez que la portée de fonctionnement de la télécommande s'est considérablement réduite, remplacez les piles.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'unité de télécommande pendant longtemps (un mois ou plus), retirez les piles pour éviter qu'elles ne fuient.
- L'unité de télécommande peut ne pas fonctionner correctement si le détecteur de signal du composant est exposé à une forte lumière solaire directe ou à un éclairage fluorescent direct. Dans ce cas, changez la position d'installation ou éteignez la lampe fluorescente.

FERNBEDIENUNG

USO DEL TELECOMANDO

3





EINLEGEN DER BATTERIEN IN DIE FERNBEDIENUNG

1. **Den Batteriefachdeckel an der Rückseite der Fernbedienung öffnen.**
2. **Die Batterien unter Beachtung der Polaritätsmarkierungen (⊕ und ⊖)einlegen.**
3. **Den Batteriefachdeckel schließen.**

Bei unsachgemäßem Gebrauch können Batterien auslaufen oder platzen. Deshalb stets die folgenden Richtlinien beachten:

A. Die Batterien stets polaritätsrichtig gemäß Markierung (⊕ und ⊖) im Inneren des Fachs einlegen.
B. Niemals eine gebrauchte und eine neue Batterie gemeinsam verwenden.
C. Batterien der gleichen Größe können je nach Typ unterschiedliche Spannungen besitzen. Nicht Batterien verschiedener Typen gemeinsam verwenden.

WIRKUNGSBEREICH DER FERNBEDIENUNG

Der effektive Betriebsbereich, innerhalb dessen die Fernbedienung verwendet werden kann, beträgt maximal etwa 7 Meter vor dem Fernbedienungssensor an der Frontplatte des Verstärkers und liegt innerhalb eines Winkels von jeweils 30 Grad links und rechts vor dem Sensor.

- Ein Fernbedienbetrieb ist u.U. nicht möglich, wenn sich ein Hindernis zwischen der Fernbedienung und dem Fernbedienungssensor befindet oder die Fernbedienung in einem zu spitzen Winkel vor dem Verstärker verwendet wird.
- Bei Gebrauch der Fernbedienung in der Nähe eines anderen Elektrogeräts mit Infrarot-Signalsteuerung bzw. bei Verwendung einer anderen Infrarot-Fernbedienung in der Nähe dieses Gerätes können Funktionsstörungen bei einem der beiden Geräte auftreten.
- Wenn der effektive Betriebsbereich der Fernbedienung stark abnimmt, müssen die Batterien ausgewechselt werden.
- Wenn die Fernbedienung längere Zeit (einen Monat oder länger) nicht verwendet werden soll, die Batterien entfernen, um ein Auslaufen von Batterieelektrolyt zu vermeiden.
- Der Fernbedienbetrieb kann auch durch starkes Fluoreszenzlicht gestört werden. Derartige Lichtquellen vermeiden, besonders in der Nähe des Fernbedienungssensors.

USO DEL TELECOMANDO

1. **Aprire il coperchietto posteriore.**
2. **Inserire le batterie nel vano, facendo attenzione a far combaciare correttamente le indicazioni di polarità + e –.**
3. **Richiudere il coperchietto.**

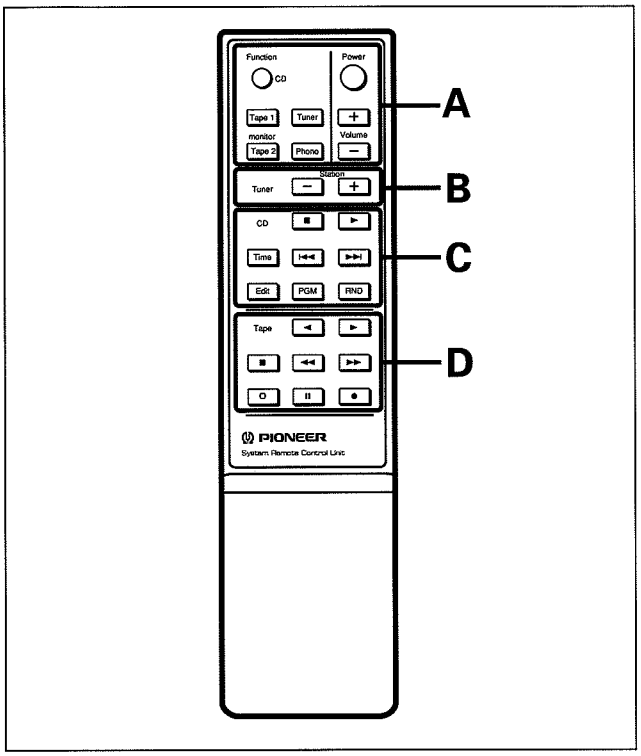
L'inserimento errato delle batterie può risultare in pericolose perdite di elettrolito, o in possibili danni. Attenersi ai seguenti suggerimenti:

A. Verificare sempre la polarità + e – delle batterie, inserendole esattamente come indicato dalla figura presente all'interno del vano portabatterie.
B. Non usare insieme batterie nuove e batterie già parzialmente utilizzate.
C. Batterie, anche delle stesse dimensioni, possono essere di tensioni diverse. Non usare mai insieme batterie di fabbricanti diversi, o di tipo diverso.

GAMMA UTILE DI FUNZIONAMENTO

Il telecomando può normalmente essere utilizzato sino ad una distanza massima di circa 7 metri dal sensore dell'apparecchio che riceve i segnali a raggi infrarossi, ed entro una deviazione massima di circa 30° dalla perpendicolare fra il telecomando e l'apparecchio stesso.

- Il telecomando potrebbe non funzionare se vi sono ostacoli fra il telecomando ed il sensore che riceve i segnali di comando a raggi infrarossi, o se l'angolo fra il telecomando ed il sensore ricevente è troppo acuto.
- Se si usa il telecomando nelle vicinanze di un altro apparecchio elettrico anche telecomandabile, o se si usa vicino a questo apparecchio un telecomando che serve a far funzionare un altro apparecchio, si rischia di causare un funzionamento errato in entrambi gli apparecchi.
- Se la distanza utile per il funzionamento del telecomando risulta diminuire progressivamente, sostituire le batterie.
- Se si prevede di non usare il telecomando per lungo tempo (un mese o più), togliere le batterie per prevenire possibili perdite.
- Il telecomando potrebbe non funzionare correttamente, o non funzionare del tutto, se il sensore che riceve i segnali, si trova esposto direttamente alla luce del sole, o a forti sorgenti di luce fluorescente. In tali casi, modificare la posizione dell'apparecchio, o spegnere le sorgenti luminose, ove possibile.



A. Amplifier operation buttons

Function buttons: Operate the same as the input selector buttons on the main unit.

Power button: Use to switch the amplifier's power between on and standby.

Volume buttons: Use to adjust the volume level.

B. Tuner (F-C5RDS/F-C3) operation buttons

Station buttons: Use to call out broadcast stations.

C. CD Player (PD-C5/PD-C3) operation buttons

Stop button: Press to stop playback.

Play button: Press to begin play.

Track search buttons:

⏮: When this button is pressed, play returns to the beginning of the currently playing track; when pressed repeatedly, play returns to previous tracks.

⏭: When this button is pressed, play advances to the beginning of the next track; when pressed repeatedly, play advances to subsequent tracks.

Time button: When this button is pressed, The CD player's display section switches as follows:

Elapsed time of currently playing track → Remaining time of currently playing track (not displayed for tracks 30 and above) ↓ Remaining time on disc (or programmed tracks); does not display during random playback ← Total time and total number of tracks on disk. ↑

- "AL" is displayed.

Program button: Use to program disc tracks in any desired order of playback.

Random button: When this button is pressed, the CD player plays back all tracks on the disc in random order. When pressed during program playback, the program is canceled and random playback begins.

Edit button: Used for auto program edit (see page 34).

D. Tape deck (T-C3) operation buttons

Playback buttons: Press to begin playback in the indicated direction.

Stop button: Press to stop tape travel.

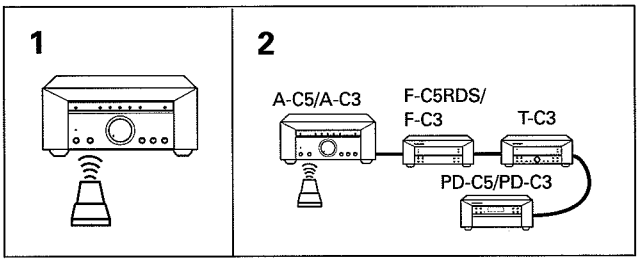
Fast forward buttons: Press to fast forward the tape in the indicated direction. These buttons can also be used to perform music search (see tape deck's Operating Instructions).

Recording muting button: When this button is pressed, a four-second non-recorded interval is created, after which the tape deck enters the recording standby mode. When held depressed, a non-recorded interval is created for as long as the button is held depressed.

Pause button: Press to pause playback or recording. Press again to resume playback or recording.

Recording button: Press to set to the recording mode; then, press the play button to begin recording.

This unit's remote control unit can be used in one of the two following ways:



1. **To operate the component itself**
2. **When this component is connected by system control cables to other Pioneer components (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3), the remote control unit can be used for central system control.**
   (Aim the remote control unit at the amplifier's signal receiver to control all components.)

A. Touches de commande amplificateur

Touches de fonctions: Mêmes opérations que les touches du sélecteur d'entrée de l'appareil principal.

Touche d'alimentation: Utilisez-la pour mettre l'amplificateur sous tension et en attente.

Touches de volume: Utilisez-les pour ajuster le niveau du volume.

B. Touches de commande syntoniseur (F-C5RDS/F-C3)

Touches de stations: Utilisez-les pour appeler les stations d'émission.

C. Touches de commande lecteur de disque compact (PD-C5/PD-C3)

Touche d'arrêt: Appuyez sur cette touche pour arrêter la reproduction.

Touche de reproduction: Appuyez sur cette touche pour commencer la reproduction.

Touches de recherche de piste:

⏮: Lorsque cette touche est enfoncée, la reproduction revient au début de la piste en cours de reproduction ; des pressions répétées font passer la reproduction aux pistes précédentes.

⏭: Lorsque cette touche est enfoncée, la reproduction passe au début de la piste suivante ; des pressions répétées font passer la reproduction aux pistes subséquentes.

Touche de temps: Lorsque cette touche est enfoncée, la section d'affichage du lecteur de disque compact se commute comme suit:

Temps écoulé de la piste en cours de reproduction → Temps restant de la piste en cours de reproduction (non affiché pour la piste 30 et plus).
↓
Temps restant sur le disque (ou des pistes programmées) ; pas d'affichage pendant la reproduction aléatoire.
● "AL" est affiché.
←
Temps total et nombre total de pistes sur le disque
↑

Touche de programmation: Utilisez-la pour programmer des pistes du disque dans l'ordre désiré.

Touche aléatoire: Lorsque cette touche est enfoncée, le lecteur de disque compact reproduit toutes les pistes sur le disque dans un ordre aléatoire. Lorsqu'elle est enfoncée pendant une reproduction programmée, le programme est annulé et la reproduction aléatoire commence.

Touche d'édition: Utilisez-la pour l'édition de programme automatique (voir page 34).

D. Touches de commande platine cassette (T-C3)

Touches de reproduction: Appuyez sur ces touches pour commencer la reproduction dans le sens indiqué.

Touche d'arrêt: Appuyez sur cette touche pour arrêter le défilement de la bande.

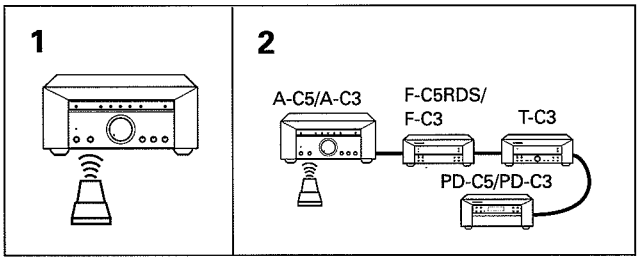
Touches de défilement rapide: Appuyez sur ces touches pour faire défiler rapidement la bande dans le sens indiqué. Ces touches peuvent aussi être utilisées pour la recherche de sélection musicale (voir le mode d'emploi de la platine cassette).

Touche de sourdine d'enregistrement: Lorsque cette touche est enfoncée, un intervalle non enregistré de quatre secondes est créé, après quoi la platine cassette passe dans le mode d'attente d'enregistrement. Un intervalle non enregistré est créé tant qu'elle est maintenue enfoncée.

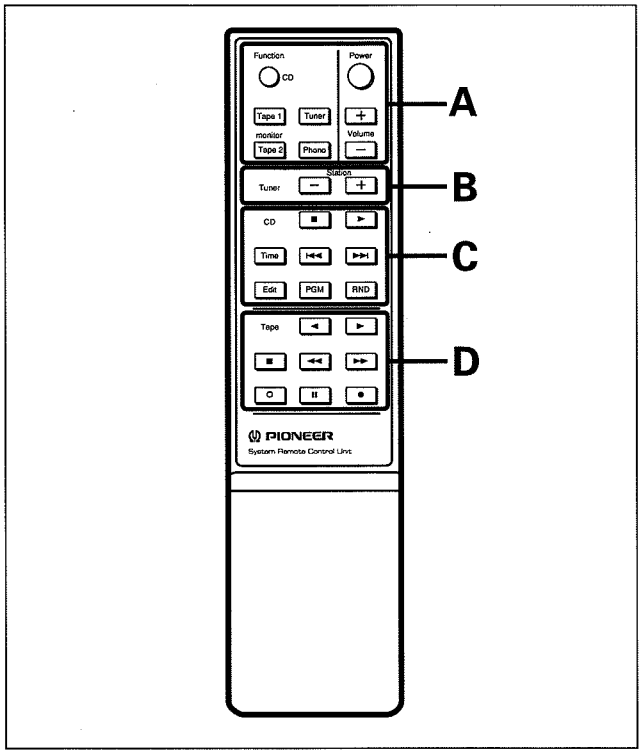
Touche de pause: Appuyez sur cette touche pour mettre la reproduction ou l'enregistrement en mode de pause. Appuyez de nouveau sur cette touche pour reprendre la reproduction ou l'enregistrement.

Touche d'enregistrement: Appuyez sur cette touche pour régler dans le mode d'enregistrement ; puis appuyez de nouveau sur cette touche pour commencer l'enregistrement.

L'unité de télécommande de cet appareil peut être utilisée de l'une des deux manières suivantes:



1. **Pour commander le composant lui-même.**
2. **Lorsque ce composant est raccordé par des câbles de contrôle de système à d'autres composants Pioneer (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3) l'unité de télécommande peur être utilisée pour le contrôle du système central.**
   (Pointez l'unité de télécommande vers le détecteur de signal de l'amplificateur pour contrôler tous les composants).



A. Verstärker-Funktionstasten

Function-Tasten: Diese Tasten entsprechen den Eingangswahltasten an der Frontplatte des Verstärkers.

Power-Taste: Dient zum Einschalten der Stromzufuhr des Verstärkers sowie zum Umschalten in den Bereitschaftszustand.

Volume-Tasten: Mit diesen Tasten kann der Lautstärkepegel justiert werden.

B. Tuner-Funktionstasten (F-C5RDS/F-C3)

Station-Tasten: Zum Abrufen von Sendern.

C. CD-Spieler-Funktionstasten (PD-C5/PD-C3)

Stopptaste: Diese Taste drücken, um die Wiedergabe zu beenden.

Wiedergabetaste: Diese Taste drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.

Titelsuchlauftasten:

⏮: Diese Taste drücken, um schnell an den Anfang des laufenden Titels zurückzukehren; die Taste mehrmals betätigen, um an den Anfang jeweils weiter zurückliegender Titel zurückzukehren.

⏭: Diese Taste drücken, um den Anfang des nächsten Titels schnell aufzusuchen; die Taste mehrmals betätigen, um die entsprechende Anzahl von Titeln in Vorwärtsrichtung zu überspringen.

Time-Taste: Bei jedem Drücken dieser Taste ändert sich das Display des CD-Spielers in der folgenden Reihenfolge:

Verstrichene Spielzeit des laufenden Titels → Restspielzeit des laufenden Titels (wird nicht für Titel mit Nummer 30 oder höher angezeigt).

↑ ↓

Gesamtanzahl von Titeln und Gesamtspielzeit der Disc ← Restspielzeit der Disc (bzw. Restspielzeit der programmierten Titel); diese Funktion steht bei Zufallswiedergabe nicht zur Verfügung.

- Die Anzeige "AL" erscheint.

Programmtaste: Dient zum Programmieren von Titel einer Compact Disc in einer gewünschten Wiedergabe-Reihenfolge.

Zufallswiedergabe-Taste: Nach Drücken dieser Taste spielt der CD-Spieler alle Titel der Disc in einer zufällig gewählten Reihenfolge ab. Wird die Taste während der Programm-Wiedergabe gedrückt, so wird das Programm aufgehoben, und die Zufallswiedergabe beginnt.

Edit-Taste: Dient zum automatischen Programm-Editieren (siehe Seite 35).

D. Cassettendeck-Funktionstasten (T-C3)

Wiedergabetasten: Eine dieser Tasten drücken, um die Wiedergabe in der entsprechenden Richtung zu starten.

Stopptaste: Diese Taste drücken, um den Bandlauf anzuhalten.

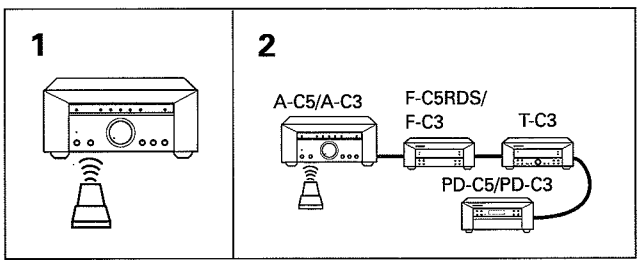
Rückspul- und Schnellvorlauftasten: Eine dieser Tasten drücken, um das Band schnell in der entsprechenden Richtung umzuspulen. Diese Tasten können auch zur Titelsuche verwendet werden (siehe die Bedienungsanleitung des Cassettendecks).

Aufnahmestummschaltungs-Taste: Nach Drücken dieser Taste wird ein signalfreier Abschnitt von 4 Sekunden Dauer auf dem Band erzeugt, wonach das Cassettendeck auf Aufnahmebereitschaft schaltet. Wird die Taste gedrückt gehalten, so wird ein signalfreier Abschnitt der entsprechenden Dauer erzeugt.

Pausentaste: Diese Taste drücken, um die Wiedergabe oder Aufnahme vorübergehend zu unterbrechen. Die Taste erneut drücken, um die Wiedergabe bzw. Aufnahme fortzusetzen.

Aufnahmetaste: Diese Taste drücken, um die Aufnahme-Betriebsart zu aktivieren; durch erneutes Drücken der Taste wird die Aufnahme gestartet.

Die Fernbedienung dieses Gerätes kann auf zweierlei Weise verwendet werden:



1. **Zur Fernbedienung dieses Gerätes.**
2. **Wenn dieses Gerät über Systemsteuerkabel an andere PIONEER-Bausteine (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3) angeschlossen ist, kann die Fernbedienung als zentrale Systemsteuerung verwendet werden.**
   (Für Fernbedienbetrieb aller angeschlossenen Bausteine die Fernbedienung auf den Sensor an der Frontplatte des Verstärkers richten.)

A. Tasti per il funzionamento dell'amplificatore

Tasti di funzione: Funzionano come gli omonimi tasti di selezione dell'ingresso ubicati sul pannello anteriore dell'apparecchio.

Tasto di accensione: Per rendere operativo l'amplificatore dalla posizione di attesa ("standby"), e viceversa.

Tasti del volume: Servono a regolare il livello del volume.

B. Tasti per il funzionamento del sintonizzatore (F-C5RDS, o F-C3)

Tasti delle stazioni: Per la ricerca di stazioni in memoria.

C. Tasti per il funzionamento del lettore CD (PD-C5, o PD- C3):

Tasto di arresto: Premerlo per arrestare la riproduzione.

Tasto di riproduzione: Premerlo per iniziare la riproduzione.

Tasti di ricerca dei brani:

I◄◄: Premendo questo tasto la riproduzione ritorna all'inizio del brano in corso di ascolto al momento. Premendo il tasto ripetutamente si ritorna progressivamente indietro, agli inizi dei brani precedenti.

►►I: Premendo questo tasto, la riproduzione avanza all'inizio del brano successivo. Premendo il tasto ripetutamente si passa, progressivamente, agli inizi dei brani successivi.

Tasto del tempo: Premendo questo tasto, le indicazioni del quadrante del lettore CD, cambiano nel modo seguente:

Tempo trascorso dall'inizio del brano in corso di ascolto. → Tempo rimanente del brano in ascolto (non visualizzato per i brani dal 30 esimo in poi).

↓

Tempo rimanente sino a fine disco (o fine serie dei brani programmati). Non visualizzato durante la riproduzione casuale. ● Compare l'indicazione "AL". ← Tempo totale e numero totale dei brani del disco.

↑

Tasto di programmazione: Per la programmazione dei brani del disco in un qualsiasi ordine desiderato.

Tasto di riproduzione casuale: Premendo questo tasto, il lettore CD riproduce tutti i brani del disco in un ordine casuale di propria scelta. Se il tasto viene premuto durante la riproduzione programmata, questa viene cancellata e si passa immediatamente alla riproduzione casuale.

Tasto di montaggio: Per il montaggio automatico di una registrazione su nastro (vedere a pag. 35).

D. Tasti per il funzionamento del deck a cassette (T-C3)

Tasti di riproduzione: Premere per avviare la riproduzione nella direzione indicata.

Tasto di arresto: Premere per fermare il movimento del nastro.

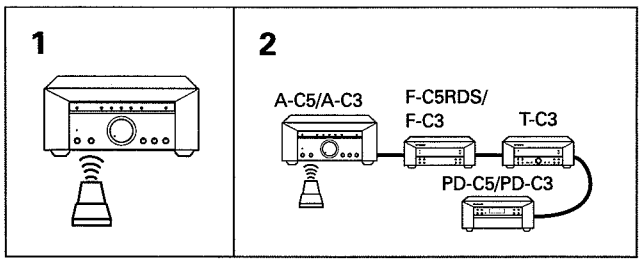
Tasti di avanzamento veloce: Premere per far avanzare rapidamente il nastro nella direzione indicata. Questi tasti possono anche essere usati per la ricerca dei brani (per dettagli, vedere il manuale di istruzioni del deck).

Tasto di silenziamento della registrazione: Premendo questo tasto, sul nastro si crea un intervallo non registrato di circa 4 secondi, al termine del quale il deck passa alla modalità di attesa. Tenendolo premuto si può realizzare una spazio non registrato della lunghezza desiderata (sin tanto che il tasto viene tenuto premuto).

Tasto di pausa: Premerlo per interrompere momentaneamente la riproduzione o la registrazione. Ripremerlo per riprendere l'operazione interrotta.

Tasto di registrazione: Premerlo per disporre l'apparecchio in modalità di registrazione. Per avviare la registrazione, premere poi il tasto di riproduzione.

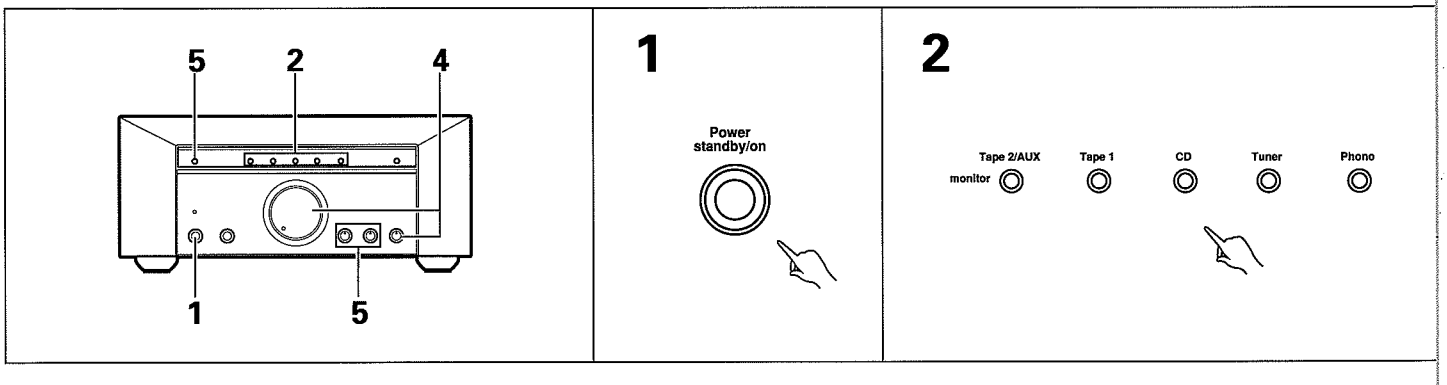
Il telecomando fornito insieme a questo apparecchio può essere utilizzato in uno dei due seguenti casi:



1. **Per far funzionare l'amplificatore stesso.**
2. **Per far funzionare gli altri apparecchi Pioneer (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3) eventualmente collegati a questo amplificatore, purchè con l'uso del cavo di controllo unificato.**
   Quale che sia il componente che si vuole far funzionare, puntare il telecomando verso il sensore dell'amplificatore ed agire opportunamente sui tasti.

OPERATIONS

PLAYBACK



1. **Press the Power/standby switch to turn on power.**
   The standby indicator lamp goes out, and the indicator lamp lights on the input selector buttons, and volume control. The volume control lights only on the A-C5 model.
2. **Select the playback component.**
   - When playing any component other than the one connected to the "Tape 2/AUX" connectors, be sure that the Tape 2/AUX button is set to OFF.
   - To play a second tape deck or other component (DAT, etc.), press the Tape 2 button to ON, and set the Direct button to OFF. (If the Direct button is set to ON, the sound from the speakers will be that from the other component whose input selector indicator is lighted).
3. **Operate the selected component to begin playback.**
   (Consult the Operating Instructions of the respective components).
4. **Adjust the sound volume.**
   - If the sound does not seem to be balanced between the right and left speakers, use the Balance control knob to adjust the sound.
   - The Balance control will not operate when the Direct button is ON.
5. **Set the Bass and Treble controls, and Loudness control as desired.**
   The Bass and Treble controls will not operate when the Direct button is ON. Also, the Direct function is automatically turned OFF when the Loudness button is turned ON.

OPERATIONS

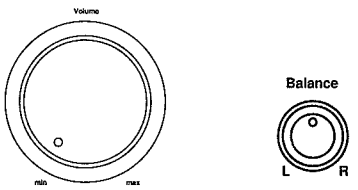
REPRODUCTION

1. **Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation/en attente pour mettre l'appareil sous tension.**
   Le témoin d'attente s'éteint, le témoin sur les touches du sélecteur d'entrée et la commande de volume s'allument. (La commande de volume ne s'allume que sur le modèle A-C5).
2. **Sélectionnez le composant de reproduction.**
   - Lors de la reproduction d'un composant autre que celui raccordé aux connecteurs "Tape 2/AUX", vérifiez que la touche "Tape 2/AUX" est réglée sur la position OFF.
   - Pour utiliser une seconde platine cassette ou un autre composant (DAT, etc.), appuyez sur la touche "Tape 2" pour la régler sur ON et désenclencher la touche DIRECT sur OFF. (Si la touche Direct est réglée sur ON, le son des enceintes sera celui de l'autre composant dont l'indicateur de sélecteur d'entrée est allumé.)
3. **Faites fonctionner le composant sélectionné pour commencer la reproduction.**
   (Consultez le mode d'emploi du composant).
4. **Ajustez le volume sonore.**
   - Si le son ne semble pas équilibré entre les enceintes droite et gauche, utilisez le bouton de commande "Balance" pour ajuster le son.
   - La commande "Balance" ne fonctionne pas lorsque la touche "Direct" est réglée sur la position ON.
5. **Réglez les commandes "Bass" et "Treble" et la commande "Loudness" comme désiré.**
   Les commandes "Bass" et "Treble" ne fonctionnent pas lorsque la touche "Direct" est réglée sur la position ON. La fonction "Direct" est également automatiquement désactivée (OFF) lorsque la touche "Loudness" est enclenchée (ON).

BEDIENUNG

WIEDERGABE

4

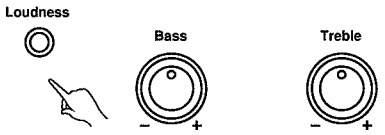


1. **Den Netzschalter drücken, um die Stromzufuhr einzuschalten.**
   Die Bereitschaftsanzeige erlischt, und die Anzeigen der mit den Eingangswahltasten gewählten Programmquelle und des Lautstärkereglers leuchten auf.
   (Die Anzeige des Lautstärkereglers leuchtet nur beim Modell A-C5 auf.)
2. **Die zur Wiedergabe vorgesehene Programmquelle wählen.**
   - Bei Wahl eines Bausteins, der nicht an die Buchsen "Tape 2/AUX" angeschlossen ist, darauf achten, daß die Tape 2/AUX-Taste ausgeschaltet ist.
   - Für Wiedergabe von einem zweiten Cassettendeck oder anderen Zusatzgerät (DAT-Deck usw.) die Tape 2/AUX-Taste einschalten und die Direct-Taste ausschalten. (Wenn die Direct-Taste eingeschaltet ist, erfolgt die Wiedergabe über die Lautsprecher von der Programmquelle, deren Anzeige bei den Eingangswahltasten leuchtet.)
3. **Mit der Wiedergabe der gewählten Programmquelle beginnen.**
   (Siehe die Bedienungsanleitung des jeweiligen Bausteins.)
4. **Die Lautstärke wunschgemäß einstellen.**
   - Falls einer der Lautsprecher lauter klingt als der andere, den Balance-Regler justieren.
   - Bei eingeschalteter Direct-Taste ist der Balance-Regler unwirksam.
5. **Die Bass- und Treble-Regler sowie die Loudness-Taste wunschgemäß einstellen.**
   Bei eingeschalteter Direct-Taste sind die Bass- und Treble-Regler unwirksam. Nach Einschalten der Loudness-Taste wird die Direct-Funktion automatisch ausgeschaltet.

FUNZIONAMENTO

RIPRODUZIONE

5



1. **Premere il tasto "Power Standby/on" per accendere l'apparecchio.**
   La spia "standby" si spegne, e si illuminano invece le spie del selettore di funzione e del comando del volume (quest'ultimo solo per il modello A-C5).
2. **Selezionare il componente che si desidera utilizzare.**
   - Se si usano componenti diversi da quelli collegati ai connettori "Tape 2/AUX" verificare che il tasto "Tape 2/AUX" sia disattivato.
   - Per utilizzare un secondo deck a cassette, o un altro componente (DAT, ecc.), collegato alle prese "Tape 2/AUX", inserire il tasto "Tape 2/AUX" e disattivare il tasto "Direct". Se il tasto "Direct" viene lasciato inserito, il suono proveniente dagli altoparlanti sarà quello del componente il cui selettore di ingresso risulta illuminato.
3. **Far funzionare il componente prescelto.**
   Per le relative operazioni, consultare il manuale di istruzioni del componente prescelto.
4. **Regolare il volume sonoro.**
   - Se il suono fra i due altoparlanti sinistro e destro non sembra ben bilanciato, agire opportunamente sulla manopola di bilanciamento.
   - Il comando di bilanciamento non ha alcun effetto se è stata attivata la funzione di suono diretto.
5. **Agire opportunamente sui comandi per la regolazione dei bassi e degli acuti, e sul tasto di comando della compensazione di tonalità.**
   L'azione sui comandi dei bassi e degli acuti non ha alcun effetto se è stata attivata la funzione di suono diretto. Notare però che la funzione di suono diretto viene automaticamente disattivata se si inserisce il tasto di compensazione della tonalità.

TO RECORD ON CASSETTE TAPE

The sound from the component selected with the input selector switch (CD player, tuner, turntable) can be recorded on the tape deck (Tape 1 or Tape 2/AUX).

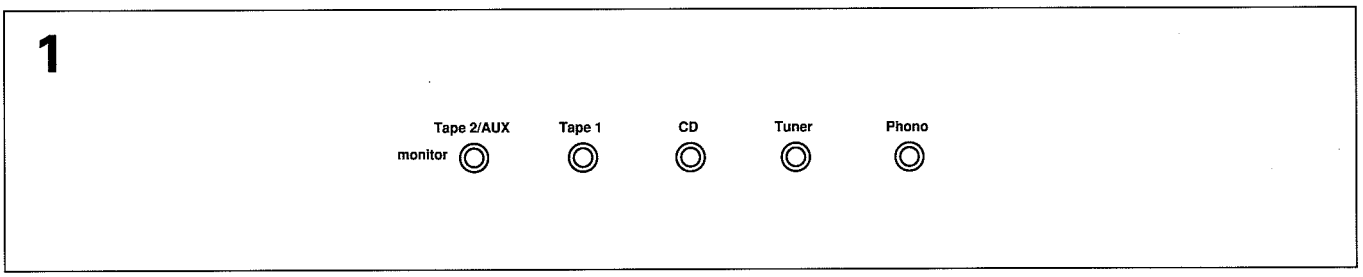
1. **Select the component whose sound you wish to record.**
   - When "Tape 1" is selected, the deck connected to the Tape 1 connectors cannot be used for recording.
   - When recording on the deck at Tape 1, be sure the "Tape 2/AUX" button is set to OFF.

OPERATIONS

POUR ENREGISTRER SUR UNE BANDE CASSETTE

Le son du composant sélectionné avec le sélecteur d'entrée (lecteur de disque compact, syntoniseur, table de lecture) peut être enregistré sur la platine cassette (Tape 1 ou Tape 2/AUX).

1. **Sélectionnez le composant dont vous voulez enregistrer le son.**
   - Lorsque "Tape 1" est sélectionné, la platine cassette raccordée aux connecteurs "Tape 1" ne peut pas être utilisée pour l'enregistrement.
   - Lors d'un enregistrement sur la platine cassette "Tape 1", vérifiez que la touche "Tape 2/AUX" est réglée sur la position OFF.



2. **Insert a new tape into the deck to be used for recording (Tape 1 or Tape 2/AUX), and begin recording on that deck.**
3. **Begin playback on the component selected in step 1.**

2. **Introduisez une bande neuve dans la platine cassette à utiliser pour l'enregistrement (Tape 1 ou Tape 2/AUX) et commencez l'enregistrement sur cette platine.**
3. **Commencez la reproduction sur le composant sélectionné à l'étape 1.**

BEDIENUNG

AUFNAHME AUF CASSETTENBAND

Das Signal der mit den Eingangswahltasten gewählten Programmquelle (CD-Spieler, Tuner, Plattenspieler) kann mit dem Cassettendeck (Tape 1 oder Tape 2/AUX) aufgezeichnet werden.

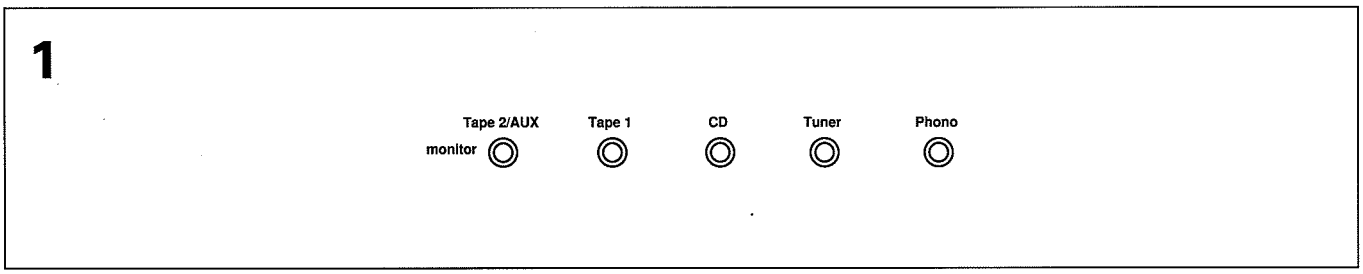
1. **Die zur Aufnahme vorgesehene Programmquelle wählen.**
   - Bei Wahl von "Tape 1" wird das an die Tape 1-Buchsen angeschlossene Cassettendeck zur Aufnahme verwendet.
   - Bei Aufnahme mit dem an die Tape 1-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck darauf achten, die Tape 2/AUX-Taste auszuschalten.

FUNZIONAMENTO

REGISTRAZIONE SU UNA NASTROCASSETTA

Il suono del componente selezionato per mezzo dei tasti di selezione dell'ingresso (lettore CD, sintonizzatore o giradischi) può essere registrato sul deck per cassette (collegato ai terminali Tape 1 o Tape2/AUX).

1. **Selezionare il componente del quale si desidera registrare il suono.**
   - Se è stato scelto "Tape 1" come sorgente riprodotta, il deck collegato ai connettori "Tape 1" non può ovviamente essere usato per la registrazione.
   - Per poter registrare sul deck collegato ai terminali "Tape 1", il tasto "Tape 2/AUX" deve essere disinserito.



2. **Die zur Aufnahme vorgesehene Cassette in das Cassettendeck (Tape 1 oder Tape 2/AUX) einsetzen und mit der Aufnahme beginnen.**
3. **Mit der Wiedergabe der in Schritt 1 gewählten Programmquelle beginnen.**

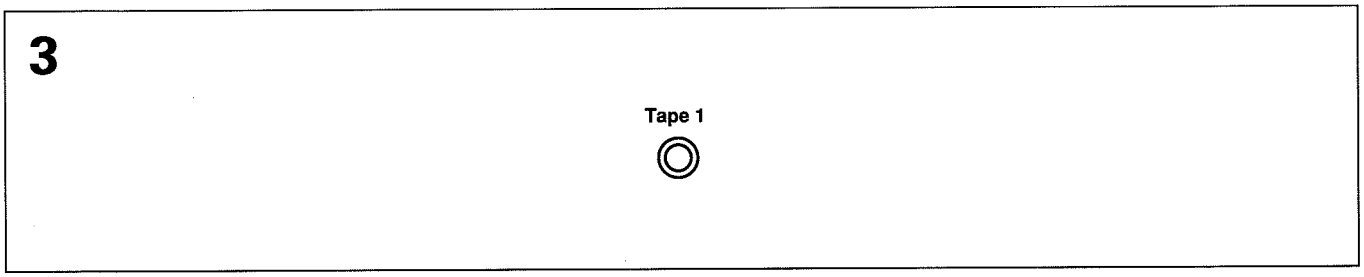
2. **Inserire nel deck ("Tape 1" o Tape 2/AUX") il nastro sul quale si vuole effettuare la registrazione, e mettere in funzione l'apparecchio in modalità di registrazione.**
3. **Avviare la riproduzione del componente selezionato al punto 1.**

TO COPY A TAPE

Tape copying can be performed between two tape decks connected to Tape 1 and Tape 2/AUX.

To copy from Tape 1 to Tape 2/AUX

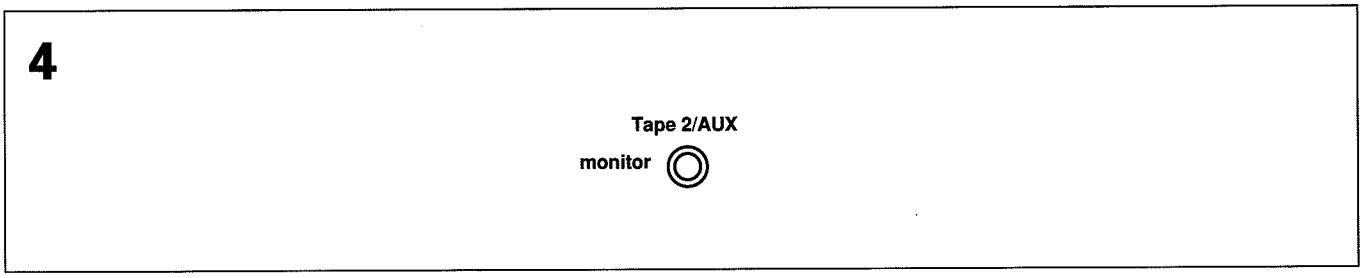
1. **Insert the prerecorded tape you wish to copy into the Tape 1 deck.**
2. **Insert a non-recorded cassette tape into the deck at Tape 2/AUX.**
3. **Set the input selector to Tape 1.**



4. **Begin recording on the Tape 2/AUX deck, while beginning playback on the Tape 1 deck.**

To copy from Tape 2/AUX to Tape 1

1. **Set the Direct button to OFF.**
2. **Insert the prerecorded tape you wish to copy into the Tape 2/AUX deck.**
3. **Insert a non-recorded cassette tape into the deck at Tape 1.**
4. **Set "Tape 2/AUX" to ON.**



5. **Begin recording on the Tape 1 deck, while beginning playback on the Tape 2/AUX deck.**

When recording onto the Tape 2/AUX deck:

If the Tape 2/AUX tape deck is a three-head monitoring type deck, you can monitor the actual recorded sound as it is being recorded, thus allowing you to check the sound tone and volume.

POUR COPIER UNE BANDE

La copie de bande peut être effectuée entre deux platines cassettes raccordées à "Tape 1" et "Tape 2/AUX".

Pour copier de "Tape 1" à "Tape 2/AUX"

1. **Introduisez la bande préenregistrée que vous voulez copier dans la platine cassette "Tape 1".**
2. **Introduisez une bande cassette non enregistrée dans la platine cassette "Tape 2/AUX".**
3. **Réglez le sélecteur d'entrée sur "Tape 1".**

4. **Commencez l'enregistrement sur la platine cassette "Tape 2/AUX" tout en commençant la reproduction sur la platine cassette "Tape 1".**

Pour copier de "Tape 2/AUX" à "Tape 1"

1. **Réglez la touche "Direct" sur la position OFF.**
2. **Introduisez la bande préenregistrée que vous voulez copier dans la platine cassette "Tape 2/AUX".**
3. **Introduisez une bande cassette non enregistrée dans la platine cassette "Tape 1".**
4. **Réglez "Tape 2/AUX" sur la position ON.**

5. **Commencez l'enregistrement sur la platine cassette "Tape 1" tout en commençant la reproduction sur la platine cassette "Tape 2/AUX".**

Lors d'un enregistrement sur la platine cassette "Tape 2/AUX":

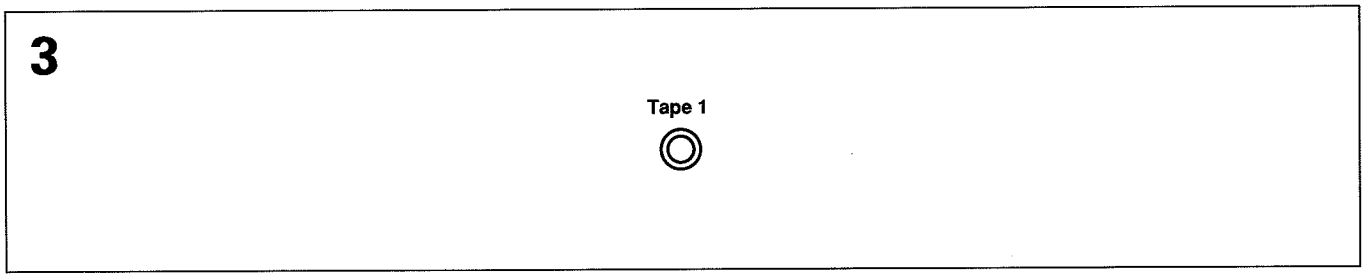
Si la platine cassette "Tape 2/AUX" est une platine de type contrôle à trois têtes, vous pouvez contrôler le son enregistré, ce qui vous permet de vérifier la tonalité et le volume.

ÜBERSPIELEN VON BÄNDERN

Das Überspielen (Kopieren) von Bändern ist zwischen den beiden Cassettendecks möglich, die jeweils an die Buchsen "Tape 1" und "Tape 2/AUX" angeschlossen sind.

Überspielen von Tape 1 auf Tape 2/AUX

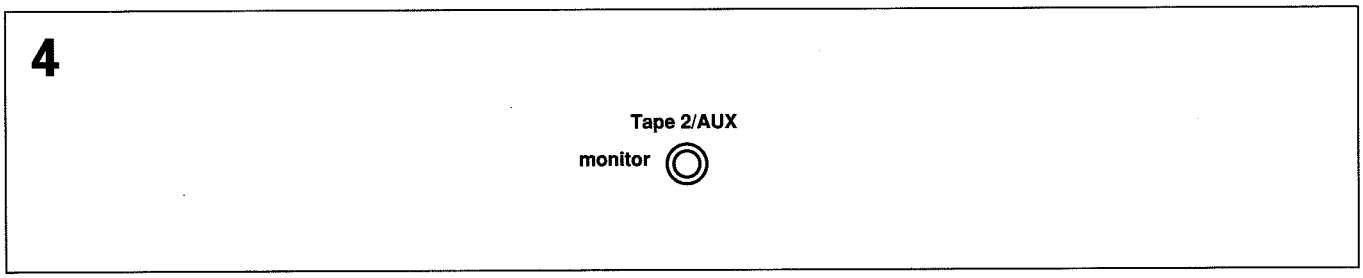
1. **Die bespielte Cassette in das an "Tape 1" angeschlossene Cassettendeck einsetzen.**
2. **Eine leere Cassette in das an "Tape 2/AUX" angeschlossene Cassettendeck einsetzen.**
3. **Die Eingangswahltasten auf "Tape 1" einstellen.**



4. **Mit der Aufnahme am Cassettendeck Tape 2/AUX beginnen und gleichzeitig die Wiedergabe an Cassettendeck Tape 1 starten.**

Überspielen von Tape 2/AUX auf Tape 1

1. **Die Direct-Taste ausschalten.**
2. **Die bespielte Cassette in das an "Tape 2/AUX" angeschlossene Cassettendeck einsetzen.**
3. **Eine leere Cassette in das an "Tape 1" angeschlossene Cassettendeck einsetzen.**
4. **Die Tape 2/AUX-Taste einschalten.**



5. **Mit der Aufnahme am Cassettendeck Tape 1 beginnen und gleichzeitig die Wiedergabe an Cassettendeck Tape 2/AUX starten.**

Bei Aufnahme auf das an "Tape 2/AUX" angeschlossene Cassettendeck:

Wenn es sich bei Cassettendeck Tape 2/AUX um ein Gerät mit drei Tonköpfen und Hinterbandkontrolle handelt, kann der Aufnahmeton während der Aufzeichnung mitgehört werden, um eine Kontrolle von Klangqualität und Lautstärke zu ermöglichen.

DUPLICAZIONE DI UN NASTRO

La duplicazione di un nastro può essere facilmente effettuata fra i due deck collegati, rispettivamente, ai terminali per "Tape 1" e per "Tape 2/AUX".

Duplicazione da "Tape 1" a "Tape 2/AUX"

1. **Inserire nel deck "Tape 1" il nastro che si vuole duplicare.**
2. **Inserire nel deck "Tape 2/AUX" il nastro sul quale si vuole effettuare la duplicazione.**
3. **Attivare il selettore di ingresso per "Tape 1".**

4. **Dare inizio alla registrazione sul deck "Tape 2/AUX" ed avviare contemporaneamente la riproduzione del deck "Tape 1".**

Duplicazione da "Tape 2/AUX" a "Tape 1"

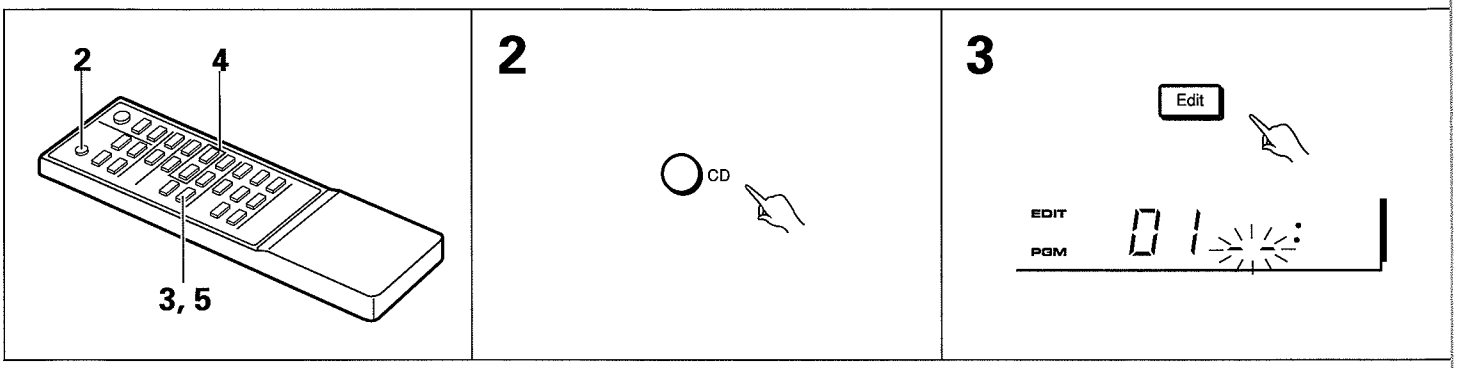
1. **Verificare che il tasto "Direct" sia disinserito.**
2. **Inserire nel deck "Tape 2/AUX" il nastro che si vuole duplicare.**
3. **Inserire nel deck "Tape 1" il nastro sul quale si vuole effettuare la duplicazione.**
4. **Attivare la funzione "Tape 2/AUX".**

5. **Dare inizio alla registrazione sul deck "Tape 1" ed avviare contemporaneamente la riproduzione del deck "Tape 2/AUX".**

Quando si registra sul deck "Tape 2/AUX":

Se il deck collegato ai terminali "Tape 2/AUX" è del tipo a tre testine, si può ascoltare la registrazione che viene effettuata mentre la registrazione stessa ha luogo. Diviene così possibile verificare la qualità tonale ed il volume della registrazione stessa.

HOW TO USE THE EDIT BUTTON (Auto Program Edit)



When recording the contents of a CD onto tape, if the tape's side A has insufficient time to record the last track, that track is recorded automatically on side B, instead.

Example: when recording a CD with ten tracks and total playing time of 44:40, onto a cassette tape with playing time of 46 minutes (23 minutes per side).

1. **Load a disc in the CD player (PD-C5 or PD-C3).**
2. **Use the input selector button to select "CD."**
3. **Press the Edit button (CD player's display).**
4. **Select the length of the tape you will use.**
   Each time one of the buttons is pressed, the display changes alternately as follows:
   ► 46 ◄► 54 ◄► 60 ◄► 74 ◄► 90 ◄
   (Unit: minutes)
5. **Press the Edit button again (and hold depressed for about 3 seconds).**
   The disc's tracks will be edited automatically and the contents displayed.
   Ⓐ The number of tracks and time to be recorded on side A.
   Ⓑ The number of tracks and time to be recorded on side B.
   - Tracks numbered 24 and above cannot be edited; in this case, please use normal manual recording.
   - Automatic edit programming is not possible if the tape length (time) selected in step 4 is not sufficient to record all tracks.
6. **Operate the tape deck (T-C3) to begin recording.**
   This unit is provided with both normal and "CD-Deck synchro recording" modes. For details regarding operation, please consult the Operating Instructions for the T-C3 deck.

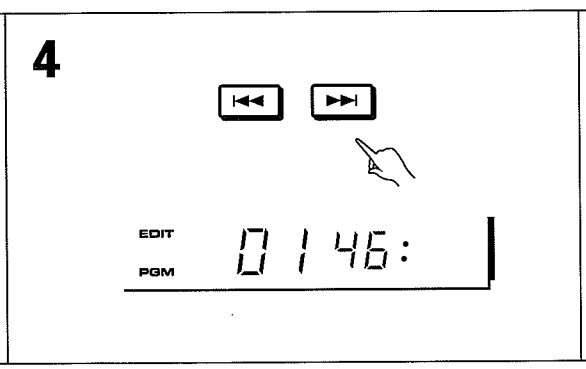
COMMENT UTILISER LA TOUCHE D'EDITION (Edit) (Edition de programme automatique)

Lors de l'enregistrement du contenu d'un disque compact sur une bande, si la face A de la bande est insuffisante pour enregistrer la dernière piste, cette piste est automatiquement enregistrée sur la face B.

Exemple: Lors de l'enregistrement d'un disque compact de dix pistes ayant un temps de reproduction total de 44:40, sur une bande cassette ayant un temps de reproduction de 46 minutes (23 minutes par face).

1. **Chargez le disque dans le lecteur de disque compact (PD-C5 ou PD-C3).**
2. **Utilisez le sélecteur d'entrée pour sélectionner "CD".**
3. **Appuyez sur la touche "Edit" (affichage du lecteur de disque compact).**
4. **Sélectionnez la longueur de la bande que vous allez utiliser.**
   Chaque fois qu'une des touches est enfoncée, l'affichage change alternativement comme suit:
   ► 46 ◄► 54 ◄► 60 ◄► 74 ◄► 90 ◄
   (Unité : minutes)
5. **Appuyez de nouveau sur la touche "Edit" (et maintenez-la enfoncée pendant environ 3 secondes).**
   Les pistes du disque sont automatiquement éditées et le contenu affiché.
   Ⓐ Le nombre de pistes et le temps à enregistrer sur la face A.
   Ⓑ Le nombre de pistes et le temps à enregistrer sur la face B.
   - Les pistes numéro 24 et plus ne peuvent pas être éditées ; dans ce cas, utilisez l'enregistrement manuel.
   - Une programmation à édition automatique n'est pas possible si la longueur de la bande (temps) sélectionnée à l'étape 4 n'est pas suffisante pour enregistrer toutes les pistes.
6. **Démarrez l'enregistrement sur la platine cassette (T-C3).**
   Deux modes d'enregistrement, normal et "enregistrement synchronisé CD-Platine cassette" sont disponibles avec cet appareil. Reportez-vous au mode d'emploi de la platine cassette T-C3 pour plus de détails concernant l'utilisation.

VERWENDUNG DER EDIT-TASTE (Automatisches Programm-Editieren)



Wenn Titel einer Compact Disc auf Band aufgenommen werden und am Ende von Seite A der Cassette nicht mehr ausreichend Platz für den letzten Titel verbleibt, wird der betreffende Titel statt dessen automatisch auf Seite B aufgezeichnet.

Beispiel: Aufnahme einer Compact Disc, die zehn Titel mit einer Gesamtspielzeit von 44 Minuten 40 Sekunden enthält, auf eine Cassette mit einer Spielzeit von 46 Minuten (23 Minuten pro Seite).

1. **Die Compact Disc in den CD-Spieler (PD-C5 oder PD-C3) einlegen.**
2. **Die Eingangswahltasten auf "CD" einstellen.**
3. **Die Edit-Taste drücken (Display des CD-Spielers).**
4. **Die Bandlänge der verwendeten Cassette eingeben.**
   Bei jedem Drücken der Titelsuchlauftasten ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:
   ⟶ 46 ⟷ 54 ⟷ 60 ⟷ 74 ⟷ 90 ⟵
   (Einheit: Minuten)
5. **Die Edit-Taste erneut drücken (und ca. 3 Sekunden lang gedrückt halten).**
   Danach wird die optimale Abspielfolge der CD-Titel automatisch ermittelt und das Ergebnis angezeigt.
   Ⓐ Anzahl und Gesamtspielzeit der auf Seite A aufzuzeichnenden Titel
   Ⓑ Anzahl und Gesamtspielzeit der auf Seite B aufzuzeichnenden Titel
   - Titel mit Nummer 24 oder höher können nicht editiert werden; in einem solchen Fall die restlichen Titel manuell aufnehmen.
   - Wenn die in Schritt 4 gewählte Bandlänge (Aufnahmezeit) der verwendeten Cassette nicht zur Aufzeichnung aller Titel ausreicht, ist kein automatisches Programm-Editieren möglich.
6. **Das Cassettendeck (T-C3) betätigen, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
   Dieses Gerät ist sowohl mit einer herkömmlichen Aufnahme-Funktion als auch mit einer CD-Deck-Synchro-Funktion für synchronisierte Aufnahme ausgestattet. Einzelheiten zum Gebrauch dieser Funktion sind der Bedienungsanleitung des Cassettendecks T-C3 zu entnehmen.

MONTAGGIO CON PROGRAMMAZIONE AUTOMATICA (Edit)

Per la registrazione di un CD su un nastro, se il lato A del nastro non dispone di tempo sufficiente per la registrazione dell'ultimo brano inseribile su questo lato, il brano stesso viene automaticamente registrato sul lato B.

Esempio: Registrazione di un CD con 10 brani per una durata totale di 44 minuti e 40 secondi, su una cassetta della durata totale di 46 minuti (23 minuti per lato).

1. **Inserire il disco nel lettore CD (PD-C5 o PD-C3).**
2. **Inserire il tasto "CD" dei selettori di ingresso.**
3. **Premere il tasto "Edit" del telecomando.**
4. **Determinare la durata del nastro che si intende usare.**
   Ad ogni successiva pressione dei tasti ⏮ o ⏭, l'indicazione del quadrante dell'apparecchio cambia alternativamente, nell'ordine seguente:
   ⟶ 46 ⟷ 54 ⟷ 60 ⟷ 74 ⟷ 90 ⟵
   (Unità: minuti)
5. **Premere di nuovo il tasto "Edit" (e tenerlo premuto per circa 3 secondi).**
   I brani del disco vengono automaticamente montati, ed il risultato del montaggio viene visualizzato sul quadrante.
   Ⓐ Numero di brani e tempo totale per la registrazione sul lato A della cassetta.
   Ⓑ Numero di brani e tempo totale per la registrazione sul lato B della cassetta.
   - I brani, eventualmente presenti sul disco, dal 24esimo in poi, non possono essere montati. Per questi brani utilizzare la normale registrazione manuale.
   - La programmazione automatica del montaggio non è possibile se la durata (tempo) designata al precedente punto 4 non è sufficiente per registrare tutti i brani.
6. **Avviare la registrazione del deck (T-C3).**
   Questo apparecchio è dotato di entrambe le modalità di registrazione normale e "in sincronizzazione dal CD al deck". Per dettagli sul funzionamento vedere il manuale di istruzioni del deck T-C3.

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being usesd. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Possible cause	Remedy
No power.	● Power plug is disconnected from power outlet. ● Power switch is set to OFF.	● Plug in power cord correctly. ● Set switch to ON.
No sound.	● Connector plugs have become unfastened from their jacks, or are connected incorrectly. ● Your stereo amplifier's "input selector" is set to the wrong position for the component to be played. ● You are operating other components incorrectly.	● Connect cords correctly. ● Set amplifier's input selector correctly. ● Consult the Operating Instructions for your other components.
Sound only from speaker on one side.	● One side of your connector cords or speaker wires is disconnected.	● Connect cords and speaker wires securely.
No sound from Tape 2/AUX.	● The Direct button is in the ON position.	● Set to OFF.
Remote control unit does not operate.	● No batteries, or dead batteries in the remote control unit. ● You are trying to use the remote control unit from too far away, or from a bad angle. ● An obstructing object is between the remote control unit and the amplifier. ● The system control cables or audio cables are not connected properly. ● A fluorescent lamp is shining too close to the signal receiver.	● Load new batteries in remote control unit. ● The remote control unit can be used within a distance of 7 meters, and within an angle of 30° to right and left of the amplifier's front surface. ● Change the position from which you operate the remote control unit, or remove the obstructing object. ● Connect properly. ● Remove the fluorescent lamp farther away from the signal receiver.

This unit may also malfunction as the result of a nearby lightning strike, static electricity, or other external influences. In this event, turn off the power switch and then turn back on again, or disconnect the power cord and then reconnect.

DEPISTAGE DES PANNES

Des opérations incorrectes sont souvent prises pour des problèmes ou fonctionnements défectueux. Si vous pensez que ce composant ne fonctionne pas bien, vérifiez les points ci-dessous. Le problème peut parfois provenir d'un autre composant. Contrôlez les autres composants et appareils électriques utilisés. Si le problème ne peut pas être résolu après avoir effectué les contrôles indiqués ci-dessous, demandez au centre de service agréé PIONEER le plus proche ou à votre distributeur de réparer l'appareil.

Symptôme	Cause possible	Remède
Pas d'alimentation.	● La fiche d'alimentation est débranchée de la prise électrique. ● L'interrupteur d'alimentation est réglé sur la position OFF.	● Branchez correctement le cordon d'alimentation. ● Réglez-le sur la position ON.
Pas de son.	● Les fiches des connecteurs se sont détachées de leurs prises ou elles sont incorrectement connectées. ● Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur stéréo est réglé sur la mauvaise position pour le composant utilisé. ● Vous utilisez incorrectement d'autres composants.	● Connectez correctement les cordons. ● Réglez correctement le sélecteur d'entrée de l'amplificateur. ● Consultez le mode d'emploi des autres composants.
Son d'une seule enceinte.	● Un côte des cordons de connexion ou des câbles d'enceintes est déconnecté.	● Connectez bien les cordons et les câbles d'enceintes.
Pas de son de "Tape 2/AUX".	● La touche "Direct" est sur la position ON.	● Réglez-la sur la position OFF.
L'unité de télécommande ne fonctionne pas.	● Pas de piles ou piles épuisées dans l'unité de télécommande. ● Vous essayez d'utiliser l'unité de télécommande depuis une trop grande distance ou dans un angle incorrect. ● Un objet fait obstruction entre l'unité de télécommande et l'amplificateur. ● Les câbles de contrôle de système ou les câbles audio ne sont pas correctement raccordés. ● L'éclairage d'une lampe fluorescente tombe trop près du détecteur de signal.	● Chargez des piles neuves dans l'unité de télécommande. ● L'unité de télécommande peut être utilisée sur une distance de 7 mètres et dans un angle de 30° à droite et à gauche de l'avant de l'amplificateur. ● Changez la position depuis laquelle vous utilisez l'unité de télécommande ou retirez l'objet. ● Raccordez-les correctement. ● Eloignez la lampe fluorescente du détecteur de signal.

Le fonctionnement de cet appareil peut aussi être défectueux du fait d'un orage électrique, d'électricité statique ou autres influences externes. Dans ce cas, mettez-le hors circuit puis de nouveau sous tension ou débranchez le cordon d'alimentation et rebranchez-le.

FEHLERSUCHE

Fehlbedienungen werden oft fälschlicherweise für Funktionsstörungen gehalten. Wenn Sie vermuten, daß bei einem Baustein eine Störung vorliegt, überprüfen Sie ihn bitte gemäß den folgenden Punkten. Da die Störungsursache manchmal bei einem anderen Baustein liegen kann, sollten Sie auch die anderen verwendeten Bausteine und Elektrogeräte überprüfen. Läßt sich die Störung selbst nach den nachstehenden Überprüfungen nicht beheben, lassen Sie das Gerät im nächsten PIONEER-Kundendienstzentrum oder bei Ihrem Fachhändler reparieren.

Symptom	Ursache	Abhilfemaßnahme
Keine Stromzufuhr.	● Der Netzstecker ist nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen. ● Der Netzschalter ist ausgeschaltet.	● Das Netzkabel richtig anschließen. ● Den Netzschalter einschalten.
Kein Ton.	● Stecker von Audiokabeln haben sich aus den Buchsen gelöst oder sind falsch angeschlossen. ● Die Eingangswahltasten des Verstärkers sind auf die falsche Programmquelle eingestellt. ● Fehler bei der Bedienung anderer Bausteine.	● Die Kabel richtig anschließen. ● Die Eingangswahltasten des Verstärkers richtig einstellen. ● In den Bedienungsanleitungen der anderen Bausteine nachschlagen.
Wiedergabe nur von einem Kanal.	● Eine Seite eines Audiokabels oder Lautsprecherkabels ist abgetrennt.	● Die Audiokabel und Lautsprecherkabel fest anschließen.
Kein Ton von dem an "Tape 2/AUX" angeschlossenen Baustein.	● Die Direct-Taste ist eingeschaltet.	● Die Direct-Taste ausschalten.
Die Fernbedienung arbeitet nicht.	● Batterien sind nicht in die Fernbedienung eingesetzt, oder die Batterien sind erschöpft. ● Die Fernbedienung wird in zu großer Entfernung oder in einem zu spitzen Winkel vor dem Verstärker verwendet. ● Ein Hindernis befindet sich zwischen der Fernbedienung und dem Verstärker. ● Die Stecker von Systemsteuerkabeln oder Audiokabeln sind nicht richtig an die Buchsen angeschlossen. ● Eine Fluoreszenzleuchte befindet sich in zu großer Nähe des Fernbedienungssensors.	● Neue Batterien in die Fernbedienung einlegen. ● Die Fernbedienung innerhalb eines Bereichs von ca. 7 Metern und in einem Winkel von jeweils 30 Grad links und rechts vor der Frontplatte des Verstärkers verwenden. ● Die Fernbedienung aus einem kleineren Winkel vor dem Verstärker verwenden bzw. das Hindernis entfernen. ● Die Kabel richtig anschließen. ● Die Fluoreszenzleuchte weiter vom Fernbedienungssensor weg bewegen.

Blitzschlag, statische Aufladung und andere äußere Ursachen können gelegentlich zu einer Funktionsstörung des Gerätes führen. In einem solchen Fall den Netzschalter einmal kurz aus- und dann wieder einschalten oder das Netzkabel vorübergehend abziehen und dann wieder an die Netzsteckdose anschließen.

DIAGNOSTICA

Errori operativi nell'uso dell'apparecchio vengono spesso scambiati per problemi e disfunzioni. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento di questo componente, verificare anzitutto i punti seguenti. Ricordare inoltre che alle volte il problema può trovarsi in un altro componente del sistema. Se del caso, si consiglia pertanto di controllare anche gli altri componenti ed apparecchiature elettriche usati in collegamento con questo apparecchio.

Se il problema non può essere individuato e risolto con le soluzioni proposte qui di seguito, rivolgersi ad un rivenditore, o ad un centro autorizzato di servizio PIONEER, per un controllo da parte di un esperto.

Sintomo	Probabile causa	Rimedio
L'apparecchio non si accende.	● Il cavo di alimentazione è probabilmente staccato. ● L'interruttore di attivazione dell'apparecchio è disinserito.	● Verificare e provvedere. ● Inserirlo.
Nessun suono.	● Uno o più cavi sono staccati dalle rispettive prese, o sono collegati in modo non corretto. ● Il selettore di ingresso dell'amplificatore è disposto su una posizione errata, rispetto al componente che si vuole utilizzare. ● Il componente utilizzato al momento viene fatto funzionare in modo non corretto.	● Verificare, e rifare i collegamenti, se del caso. ● Disporre il selettore d'ingresso in corrispondenza del componente utilizzato. ● Controllare il manuale di istruzioni del componente stesso.
Il suono proviene solo da un altoparlante.	● Certi connettori, o i cavi dell'altoparlante muto sono probabilmente staccati.	● Verificare e provvedere.
Nessun suono dal deck "Tape 2/AUX".	● Il tasto di suono in presa diretta (Direct) è inserito.	● Disinserirlo.
Il telecomando non funziona.	● Il telecomando è senza batterie, o le batterie sono esaurite. ● Si sta cercando di utilizzare il telecomando troppo da lontano, o da una angolazione insufficiente. ● Vi è qualcosa che ostruisce il cammino dei raggi infrarossi dal telecomando al sensore dell'apparecchio. ● I cavi del sistema, o i cavi di controllo unificato non sono collegati in modo corretto. ● Una forte luce fluorescente batte direttamente sul sensore dell'apparecchio.	● Inserire le batterie, o sostituire quelle esaurite. ● Il telecomando può essere utilizzato sino ad una distanza massima di 7 metri, e entro una deviazione massima di 30° rispetto alla perpendicolare fra il telecomando ed il sensore dell'apparecchio. ● Modificare la posizione dalla quale si sta utilizzando il telecomando, o provvedere ad eliminare l'ostacolo. ● Verificare e provvedere. ● Allontanare la sorgente luminosa dal sensore dei segnali, o modificarne l'orientamento.

Lampi e fulmini, scariche elettriche atmosferiche, elettricità statica, o altre interferenze esterne, possono causare un funzionamento anormale dell'apparecchio. Per ripristinare il normale funzionamento, spegnere l'apparecchio e riaccenderlo dopo qualche istante, oppure staccare il cavo di alimentazione e ricollegarlo dopo una breve attesa.

SPECIFICATIONS

Amplifier Section

Continuous power output (DIN)
(both channels driven at 1 kHz)
- A-C5 ..... 67 W + 67 W (T.H.D. 1 %, 4 Ω)
  45 W + 45 W (T.H.D. 1 %, 8 Ω)
- A-C3 ..... 35 W + 35 W (T.H.D. 1 %, 8 Ω)

Continuous power output *
(both channels driven):
- A-C5 ..... 40 W + 40 W (T.H.D. 0.07%, 20 Hz to 20 kHz, 8 Ω)
- A-C3 ..... 30 W + 30 W (T.H.D. 0.07%, 20 Hz to 20 kHz, 8 Ω)

Continuous power output (RMS)
- A-C5 ..... 60 W + 60 W (1 kHz, T.H.D. 10%, 8 Ω)
- A-C3 ..... 45 W + 45 W (1 kHz, T.H.D. 10%, 8 Ω)

Input connectors (sensitivity/input impedance):
- PHONO MM ..... 2.8 mV/47 kΩ
- CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 200 mV/47 kΩ

Output terminals (output level, impedance):
- TAPE 1 REC, TAPE 2 AUX REC ..... 200 mV/1 kΩ

Frequency response:
- PHONO (MM) ..... 20 Hz–20 kHz ± 0.3 dB
- CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 2 Hz–160 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB
  (Direct switch ON)

Tone controls (at –30 dB):
- BASS ..... ±9 dB (100 Hz)
- TREBLE ..... ±9 dB (10 kHz)

Loudness control (at –30 dB) ..... 100 Hz/10 kHz (6 dB/4 dB)

S/N ratio (IHF short circuit, A network):
- PHONO (MM) ..... 85 dB
- CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 105 dB

S/N ratio (DIN, continuous power/50 mW):
- PHONO (MM) ..... 69 dB/68 dB
- CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 95 dB/73 dB

Power section, other

Power requirements ..... AC 220 V–230 V, 50/60 Hz
Power consumption ..... 350 W (A-C5)
210 W(A-C3)
AC outlet ..... unswitched: 1 (100 W)
External dimensions (W x H x D):
- A-C5 ..... 260 x 110 x 353 mm
- A-C3 ..... 260 x 110 x 353 mm

Weight:
- A-C5 ..... 6.3 kg
- A-C3 ..... 4.9 kg

Accessories

- Operating Instructions 1
- Warranty card 1
- Remote control unit 1
- AA Batteries (R6 / UM-3) 2

* Measured with audio spectrum analyzer.

NOTE:
Specifications and design subject to possible modifications without notice due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

FICHE TECHNIQUE

Section amplificateur

Puissance de sortie continue (DIN)
(les deux canaux entraînés à 1 kHz)
A-C5 ..... 67 W + 67 W (D.H.T. 1 %, 4 Ω)
45 W + 45 W (D.H.T. 1 %, 8 Ω)
A-C3 ..... 35 W + 35 W (D.H.T. 1 %, 8 Ω)
Puissance de sortie continue*
(les deux canaux entraînés) :
A-C5..... 40 W + 40 W (D.H.T. 0,07%, 20 Hz à 20 kHz, 8 Ω)
A-C3..... 30 W + 30 W (D.H.T 0,07%, 20 Hz à 20 kHz, 8 Ω)
Puissance de sortie continue (RMS)
A-C5 ..... 60 W + 60 W (1 kHz, T.H.D. 10%, 8 Ω)
A-C3 ..... 45 W + 45 W (1 kHz, T.H.D. 10%, 8 Ω)
Connecteurs d'entrée (sensibilité/impédance d'entrée)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 200 mV/47 kΩ
Bornes de sortie (niveau de sortie, impédance):
TAPE 1 REC, TAPE 2 AUX REC..... 200 mV/1 kΩ
Réponse en fréquence:
PHONO (MM) ..... 20 Hz–20 kHz ± 0,3 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 2 Hz–160 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB
(Touche "Direct" ON)
Commandes de tonalité (à –30 dB):
BASS ..... ±9 dB (100 Hz)
TREBLE..... ±9 dB (10 kHz)
Commande de compensation
physiologique (à –30 dB) .....100 Hz/10 kHz (6 dB/4 dB)
Rapport S/B (court-circuit IHF, réseau A):
PHONO (MM) ..... 85 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 105 dB
Rapport S/B (DIN, puissance continue/50 mW)
PHONO (MM) ..... 69 dB/68 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 95 dB/73 dB

Section alimentation, divers

Alimentation ..... 220–230 V CA, 50/60 Hz
Consommation ..... 350 W (A-C5)
210 W (A-C3)
Sortie CA ..... indépendante : 1 (100 W)
Dimensions extérieures (L x H x P):
A-C5 ..... 260 x 110 x 353 mm
A-C3 ..... 260 x 110 x 353 mm
Poids:
A-C5 ..... 6,3 kg
A-C3 ..... 4,9 kg

Accessoires

- Mode d'emploi 1
- Carte de garantie 1
- Unité de télécommande 1
- Piles AA (R6/UM-3) 2

* Mesurée par analyseur de spectre audio.

REMARQUE:
Du fait d'améliorations, les caractéristiques techniques et la présentation sont susceptibles de modifications sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

Verstärker-Teil

Dauerausgangsleistung (DIN) bei 1 kHz
(beide Kanäle ausgesteuert)
A-C5..... 67 W pro Kanal (Gesamtklirrfaktor 1 %, an 4 Ω)
45 W pro Kanal (Gesamtklirrfaktor 1 %, an 8 Ω)
A-C3..... 35 W pro Kanal (Gesamtklirrfaktor 1 %, an 8 Ω)
Dauerausgangsleistung*
(beide Kanäle ausgesteuert):
A-C5..... 40 W pro Kanal (Gesamtklirrfaktor 0,07 %, 20 Hz bis 20 kHz, an 8 Ω)
A-C3..... 30 W pro Kanal (Gesamtklirrfaktor 0,07 %, 20 Hz bis 20 kHz, an 8 Ω)
Dauerausgangsleistung (eff.):
A-C5 ..... 60 W pro Kanal (1kHz, Gesamtklirrfaktor 10 %, an 8 Ω)
A-C3 ..... 45 W pro Kanal (1kHz, Gesamtklirrfaktor 10 %, an 8 Ω)
Eingangsbuchsen (Empfindlichkeit/Eingangsimpedanz):
PHONO (MM)..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1 usw. ..... 200 mV/47 kΩ
Ausgangsbuchsen (Ausgangspegel, Impedanz):
TAPE 1 REC, TAPE 2/AUX REC..... 200 mV/1 kΩ
Frequenzgang:
PHONO (MM)..... 20 Hz bis 20 kHz, ± 0,3 dB
CD, TUNER, TAPE 1 usw. ..... 2 Hz bis 160 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB (Direct-Taste Ein)
Klangfarbenregelung (bei -30 dB):
Bässe ..... ± 9 dB (100 Hz)
Höhen ..... ± 9 dB (10 kHz)
Gehörrichtige Lautstärkekontur
(bei -30 dB).....100 Hz/10 kHz (6 dB/4 dB)
Signal-Rauschabstand (IHF, kurzgeschlossen, A-Netzwerk):
PHONO (MM) ..... 85 dB
CD, TUNER, TAPE 1 usw. ..... 105 dB
Signal-Rauschabstand (DIN, Dauerausgangsleistung/50 mW):
PHONO (MM) ..... 69 dB/68 dB
CD, TUNER, TAPE 1 usw. ..... 95 dB/73 dB

Netzteil, sonstige Daten

Stromversorgung ..... 220–230 V Netzspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 350 W (A-C5)
210 W (A-C3)
Zusatzsteckdose (AC OUTLET) ..... nicht abschaltbar: 1 (100 W)
Außenabmessungen (B x H x T):
A-C5 ..... 260 x 110 x 353 mm
A-C3 ..... 260 x 110 x 353 mm
Gewicht:
A-C5 ..... 6,3 kg
A-C3 ..... 4,9 kg

Mitgeliefertes Zubehör

- Bedienungsanleitung 1
- Garantiekarte 1
- Fernbedienung 1
- Batterie "AA" (R6/UM-3) 2

* Angaben beruhen auf Messungen mit Audio-Spektralanalysator.

ANMERKUNG:
Änderungen der technischen Daten und der äußeren Aufmachung bleiben im Sinne der ständigen Produktverbesserung jederzeit vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1993 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

Sezione dell'amplificatore

Potenza continua in uscita (DIN):
(con entrambi i canali pilotati ad 1 kHz)
A-C5 ..... 67 W + 67 W (con dist. arm. tot. dell'1%, a 4 Ω)
45 W + 45 W (con dist. arm. tot. dell'1%, a 8 Ω)
A-C3 ..... 35 W + 35 W (con dist. arm. tot. dell'1%, a 8 Ω)
Potenza continua in uscita (*):
(con entrambi i canali pilotati)
A-C5 ..... 40 W + 40 W (con dist. arm. tot. dello 0,07%, da 20 a 20.000 Hz, a 8 Ω)
A-C3 ..... 40 W + 40 W (con dist. arm. tot. dello 0,07%, da 20 a 20.000 Hz, a 8 Ω)
Potenza continua in uscita (RMS):
A-C5 ..... 60 W + 60 W (a 1 kHz, con dist. arm. tot. del 10 %, 8 Ω)
A-C3 ..... 45 W + 45 W (a 1 kHz, con dist. arm. tot. del 10 %, 8 Ω)
Sensitività e impedenza di ingresso dei connettori:
PHONO (MM) ..... 2,8 mV, 47 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1, ecc. ..... 200 mV, 47 kΩ
Livello di uscita e impedenza dei terminali di uscita:
TAPE 1 REC, TAPE 2 AUX REC ..... 200 mV, 1 kΩ
Risposta in frequenza:
PHONO (MM) ..... da 20 Hz a 20 kHz ± 0,3 dB
CD, TUNER, TAPE 1, ecc. ..... da 2 Hz a 160 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB (con suono in presa diretta attivato)
Comandi di compensazione di tonalità (a –30 dB):
BASS ..... ± 9 dB (a 100 Hz)
TREBLE ..... ± 9 dB (a 10 kHz)
Comando di tonalità (a –30 dB) .....100 Hz (6 dB), 10 kHz (4 dB)
Rapporto segnale/rumore (corto circuito IHF, rete A):
PHONO (MM) ..... 85 dB
CD, TUNER, TAPE 1, ecc. ..... 105 dB
Rapporto segnale/rumore (DIN, potenza continua, o 50 mW):
PHONO (MM) .....69 db, 68 db
CD, TUNER, TAPE 1, ecc. .....95 db, 73 dB

Sezione di alimentazione, altro

Alimentazione ..... Corrente olternate a 220–230 V, 50/60 Hz
Consumo:
A-C5 ..... 350 W
A-C3 ..... 210 W
Prese di corrente alternata accessorie: .....una, non comandata (potenza massima disponibile: 100 W)
Dimensioni esterne (L x A x P):
A-C5 ..... 260 x 110 x 353 mm
A-C3 ..... 260 x 110 x 353 mm
Peso:
A-C5 ..... 6,3 kg
A-C3 ..... 4,9 kg

Accessori

- Manuale di istruzioni 1
- Cartoncino di garanzia 1
- Telecomando 1
- Batterie tipo "AA" (o R6, o UM-3) 2

* Misurazione effettuata con analizzatore di spettro audio.

NOTA:
I dati tecnici ed il disegn sono soggetti a modifiche senza preavviso, per un continuo miglioramento del prodotto.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti riservati.

"Dit produkt voldoet aan de radio-ontstoringsvoorschriften van de Richtlijn van de EG Raad (87/308/EEC)."

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

WAARSCHUWING: STEL HET APPARAAT NIET BLOOT AAN REGEN OF VOCHT OM BRAND OF EEN GEVAARLIJKE ELEKTRISCHE SCHOK TE VOORKOMEN.

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Kontroleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruks-anvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manöveringen är dock densamma.

VARNING: UTSUÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

VAR FÖRSIKTIG MED NÄTSLADDEN

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur el-uttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutar på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptächer skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

"Este aparato cumple las normas para Interferencias de Radio establecidas por la Directriz de la CE (87/308/EEC)".

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

PRECAUCIONES CONCERNIENTES A LA MANIPULACIÓN DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN

Tome el cable de alimentación por la clavija. No extraiga la clavija tirando del cable. Nunca toque el cable de alimentación cuando sus manos estén mojadas, ya que esto podría causar cortocircuitos o descargas eléctricas. No coloque la unidad, algún mueble, etc., sobre el cable de alimentación. Asegúrese de no hacer nudos en el cable ni de unirlo a otros cables. Los cables de alimentación deberán ser dispuestos de tal forma que la probabilidad de que sean pisados sea mínima. Una cable de alimentación dañado podrá causar incendios o descargas eléctricas. Revise el cable de alimentación está dañado, solicite el reemplazo del mismo al centro de servicio autorizado PIONEER más cercano, o a su distribuidor.

"Este producto satisfaz às exigências das normas sobre interferências de rádio da Comunidade Económica Européia (87/308/EEC)."

Agradecemos muitíssimo pela compra deste produto Pioneer.
Favor ler as instruções de operação a fim de poder operar o aparelho apropriadamente. Após a leitura das instruções, não esqueçer de guardar o manual para futuras consultas.
Em alguns países ou regiões, a forma da tomada de força e da saída de força podem diferir dos desenhos explicativos. No entanto, o método de conexão e operação da unidade é igual.

ADVERTÊNCIA: A FIM DE EVITAR O PERIGO DE INCÉNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA OU HUMIDADE.

PRECAUÇÕES COM O CABO DE ALIMENTAÇÃO

Manuseie o cabo de alimentação pela ficha. Não retire a ficha da tomada puxando pelo cabo e nunca toque o cabo de alimentação com as mãos molhadas pois isso pode causar um curto-circuito ou choque eléctrico. Não coloque a unidade, uma peça de mobília, etc., sobre o cabo de alimentação, ou comprima o mesmo de qualquer forma. Nunca faça um nó no cabo ou amarre-o com outros cabos. Os cabos de alimentação devem ser posicionados de modo a não serem pisados. Um cabo de alimentação danificado pode provocar um incêndio ou um choque eléctrico nas pessoas. Não deixe de verificar o cabo de alimentação de vez em quando. Ao sentir que o mesmo esteja danificado, peça a sua substituição ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo da PIONEER ou ao seu representante.

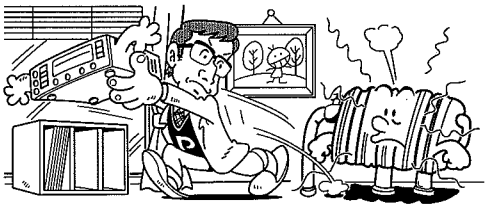
INHOUDSOPGAVE

OPSTELLING 46
AANSLUITINGEN 48
BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL 60
GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING 64
BEDIENING 70
VERHELPEN VAN STORINGEN 78
TECHNISCHE GEGEVENS 82

OPSTELLING

PLAATS VAN HET APPARAAT

Zet het apparaat op een goed geventileerde plaats, die niet te warm of te vochtig is.
Let er bij het uitkiezen van een plaats op dat het apparaat niet staat blootgesteld aan direkt zonlicht of de warmte van een verwarming e.d. Buitensporige hitte kan de behuizing en inwendige onderdelen beschadigen.
Houd het apparaat ook uit de buurt van vochtige of stoffige plaatsen om een defekt of kortsluiting te voorkomen. (Vermijd opstelling in de buurt van een fornuis of op andere plaatsen waar veel oliedampen, stoom of hitte is.)



KONDENSVOCHT

Als het apparaat van een koude naar een warme ruimte wordt gebracht of als de temperatuur in de kamer plotseling verhoogd wordt, kan zich kondensvocht in het inwendige van het apparaat afzetten. Hierdoor zal het apparaat niet meer juist funktioneren. Mocht dit voorkomen, laat het apparaat dan ongeveer één uur ongebruikt staan of laat de temperatuur in de kamer geleidelijker hoger worden.

REINIGEN VAN DE BUITENKANT

- Gebruik een zachte, droge doek om stof en vuil van de buitenkant van het apparaat te verwijderen.
- Voor het verwijderen van hardnekkig vuil kan een zachte doek bevochtigd met een milde zeepoplossing (vijf- tot zesmaal verdund met water) gebruikt worden. Wring de doek goed uit alvorens te beginnen en wrijf met een droge doek na. Gebruik geen meubelwas of sterke reinigingsmiddelen.
- Gebruik nooit terpentijn, benzine of andere chemische middelen voor het reinigen en houd eveneens insektensprays uit de buurt. Dit soort middelen zal namelijk de afwerking van het apparaat aantasten.

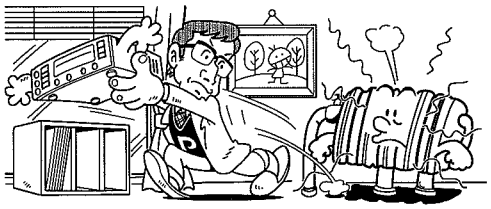
INNEHÅLL

INSTALLATION 46
ANSLUTNINGAR 48
FRAMSIDANS FUNKTIONER 60
MANÖVRERING MED FJÄRRKONTROLL 64
ANVÄNDNING 70
FELSÖKNING 79
TEKNISKA DATA 83

INSTALLATION

PLACERING

Ställ förstärkaren på en välventilerad plats, där den inte utsätts för hög temperatur eller luftfuktighet.
Ställ inte förstärkaren där den kan utsättas för direkt solljus eller värme från element och liknande. Hög värme kan skada både höljet och delarna inne i apparaten.
Det finns risk för att apparaten börjar fungera fel eller orsakar en olycka, om den ställs på ett fuktigt eller dammigt ställe. (Undvik också att ställa förstärkaren nära spisen, där den kan utsättas för fettstänk, os och värme.)



KONDENS

Om förstärkaren tas in till ett varmt rum från en tidigare kall omgivning, eller om rumstemperaturen höjs snabbt och kraftigt, kan kondens bildas inne i apparaten och då kan kanske alla dess funktioner inte användas. Om detta inträffar skall du låta apparaten stå oanvänd i ca. en timme eller höja rumstemperaturen långsamt.

SKÖTSEL AV UTVÄNDIGA YTOR

- Använd en putsduk eller en torr trasa för att torka bort damm och smuts.
- Om ytorna är mycket smutsiga kan du använda en mjuk trasa som har fuktats i ett neutralt rengöringsmedel som har spätts ut fem eller sex gånger med vatten och vridits ur ordentligt. Torka därefter torrt med en torr trasa. Använd inte möbelvax eller andra rengöringsmedel.
- Använd aldrig thinner, bensin, insektsmedel eller andra kemikalier på eller nära denna apparat, därför att dess ytfinish då kan skadas.

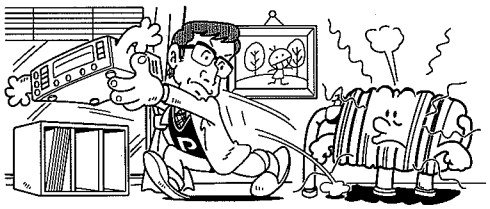
ÍNDICE

INSTALACIÓN 47
CONEXIONES 49
NOMENCLATURA DEL PANEL FRONTAL 61
OPERACIÓN DEL CONTROLADOR REMOTO 65
OPERACIONES 71
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 80
ESPECIFICACIONES 84

INSTALACIÓN

UBICACIÓN

Instale la unidad en un lugar bien ventilado donde no quede expuesta a altas temperaturas ni humedad.
No instale la unidad en lugares en los que los rayos del sol den directamente, ni cerca de estufas u otros aparatos de calefacción. El calor excesivo puede afectar adversamente el acabado del exterior o las partes internas.
Si se instala el aparato en un lugar húmedo o polvoriento puede producirse además mal funcionamiento o accidentes. (No lo instale tampoco cerca de cocinas u otros lugares sujetos a humos de aceites, valor o calor.)



CONDENSACIÓN DE HUMEDAD

Cuando se lleva el aparato de una sala fría a otra caliente, o cuando la temperatura cambia con rapidez, se forma condensación en el interior, lo cual afecta el rendimiento de la unidad. En tales casos, deje el aparato en un lugar con temperatura más cálida durante aproximadamente una hora hasta que el aparato se ajuste a la temperatura de la sala o aumente la temperatura gradualmente.

MANTENIMIENTO DE LAS SUPERFICIES EXTERIORES

- Utilice un paño de limpieza o paño seco para sacar el polvo y la suciedad.
- Cuando las superficies estén muy sucias, frote con un paño suave ligeramente humedecido con un poco de líquido limpiador neutro diluido en cinco o seis veces de agua, escúrralo bien y luego, frote con un paño seco. No emplee ceras ni limpiadores de muebles.
- No utilice nunca disolventes, bencina, rociadores de insecticidas ni otros productos químicos cerca ni sobre esta unidad, porque podrían dañar el acabado de las superficies.

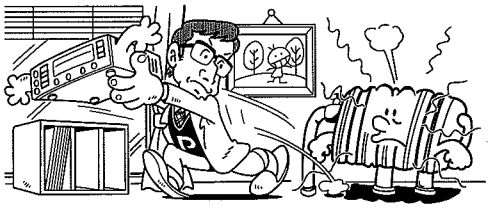
ÍNDICE

INSTALAÇÃO 47
LIGAÇÕES 49
ELEMENTOS DO PAINEL FRONTAL 61
UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO 65
OPERAÇÕES 71
DETECÇÃO DE AVARIAS 81
ESPECIFICAÇÕES 85

INSTALAÇÃO

LOCALIZAÇÃO

Instale o aparelho num local ventilado onde não fique exposto a altas temperaturas ou humidade.
Não instale o aparelho num local exposto à radiação solar directa, nem perto de aquecedores ou radiadores. Calor excessivo pode afectar adversamente a caixa ou a componentes internas.
A instalação do aparelho num local húmido ou poeirento pode também resultar em mau funcionamento ou acidente. (Evite instalar o aparelho perto de fogões de cozinha onde possa ficar exposto a fumos de óleo, vapor ou calor.)



CONDENSAÇÃO

Quando este aparelho fôr levado de um ambiente frio para um quarto quente, ou quando a temperatura do quarto subir repentinamente, pode formar-se condensação no interior do aparelho, e este pode não atingir o desempenho completo. Se tal acontecer, deixe o aparelho repousar uma hora, ou faça a temperatura do quarto subir gradualmente.

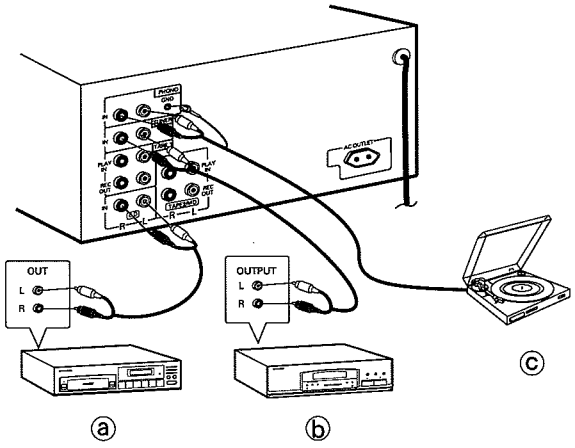
MANUTENÇÃO DAS SUPERFÍCIES EXTERNAS

- Utilize um pano de polir ou um pano seco para limpar o pó e sujidade.
- Quando as superfícies estiverem muito sujas, limpe-as com um pano macio embebido num detergente neutral diluído em cinco ou seis partes de água, torça bem o pano e passe depois com um pano seco. Nunca utilize cera ou produtos de limpeza para mobílias.
- Nunca utilize diluente, benzina, vaporizadores insecticidas ou outros produtos químicos neste ou próximo deste aparelho, uma vez que estes podem corroer as superfícies.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR

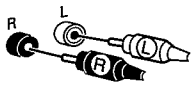
Ⓐ



Ⓐ Aansluiten van de CD-speler, tuner en platenspeler

ⓐ CD-speler
ⓑ Tuner
ⓒ Platenspeler

Steek de witte stekkers in de linkerkanaal-aansluitbussen en de rode stekkers in de rechterkanaal-aansluitbussen. Zorg dat de stekkers volledig in de aansluitbussen worden gestoken.



Ⓑ Aansluiten het eerste cassettedeck, tweede cassettedeck etc.

ⓐ Eerste cassettedeck
ⓑ Tweede cassettedeck

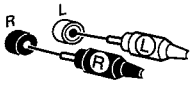
Ⓒ Aansluiten van de luidsprekers

ⓐ Rechter luidspreker
ⓑ Linker luidspreker

Ⓐ Anslutning av en CD-spelare, tuner och vanlig skivspelare

ⓐ CD-spelare
ⓑ Tuner
ⓒ Skivspelare

Anslut vita kontakter till vänster kanal och röda kontakter till höger kanal. Var noga med att trycka in kontakterna helt i uttagen.

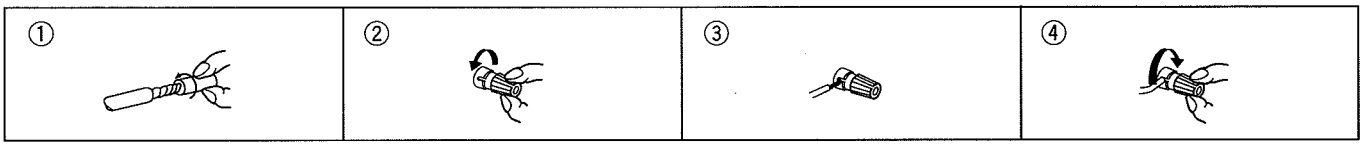


Ⓑ Anslutning av ett kassettdäck, ett 2:a kassettdäck, etc.

ⓐ 1:a kassettdäck
ⓑ 2;a kassettdäck

Ⓒ Högtalaranslutningar

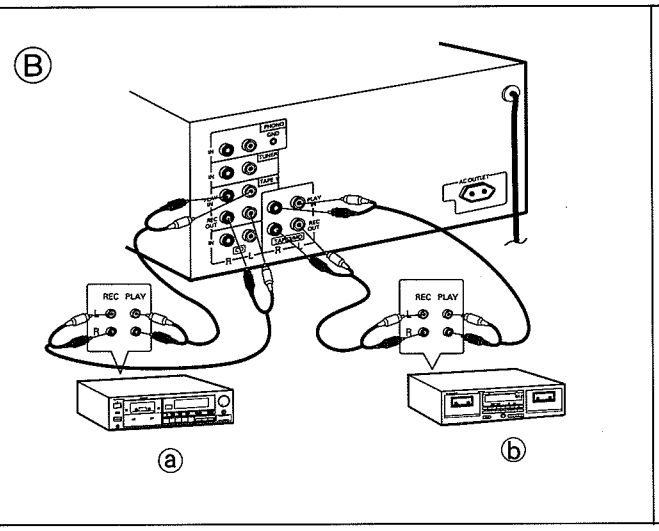
ⓐ Höger högtalare
ⓑ Vänster högtalare



① Verwijder de buitenisolatie aan het uiteinde van de luidsprekerdraad door deze rond te draaien.
② Draai de schroef van de luidsprekeraansluiting los.
③ Steek de luidsprekerdraad in de opening.
④ Draai de schroef van de luidsprekeraansluiting vast.

① Vrid änden av plastisoleringen i högtalarledningens ända så att isoleringen lossnar.
② Lossa högtalaruttagets skruv.
③ Sätt in högtalarledningen.
④ Skruva fast högtalaruttagets skruv.

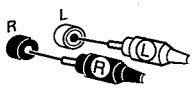
CONEXIONES



Ⓐ Conexión de un reproductor de discos compactos, sintonizador, y giradiscos

ⓐ Reproductor de discos compactos
ⓑ Sintonizador
ⓒ Giradiscos

Conecte las clavijas blancas al canal izquierdo, y las clavijas rojas al canal derecho. Asegúrese de presionar firmemente las clavijas a sus tomas.



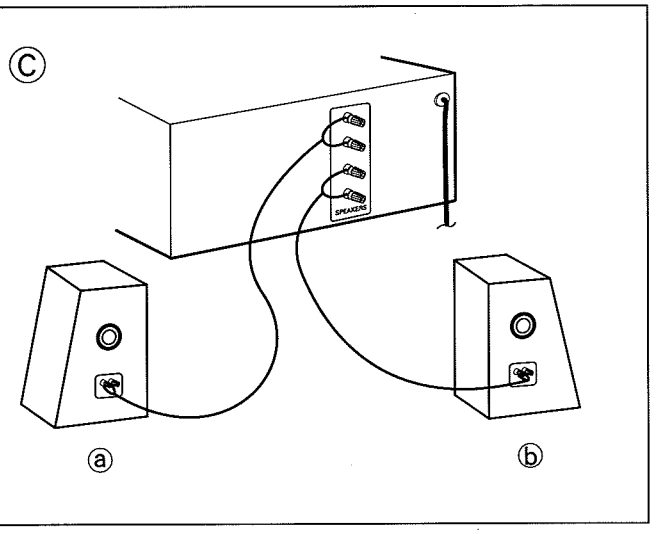
Ⓑ Conexión de una grabadora de casete, de una segunda grabadora de casete, etc.

ⓐ Primera grabadora de casete
ⓑ Segunda grabadora de casete, etc.

Ⓒ Conexión de altavoces

ⓐ Altavoz derecho
ⓑ Altavoz izquierdo

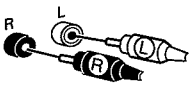
LIGAÇÕES



Ⓐ Ligação do reprodutor CD, do sintonizador e do gira-discos

ⓐ Reprodutor CD
ⓑ Sintonizador
ⓒ Gira-discos

Ligue as fichas brancas à coluna esquerda, e as fichas encarnadas à coluna direita. Certifique-se que inseriu firmemente as fichas nas suas tomadas.

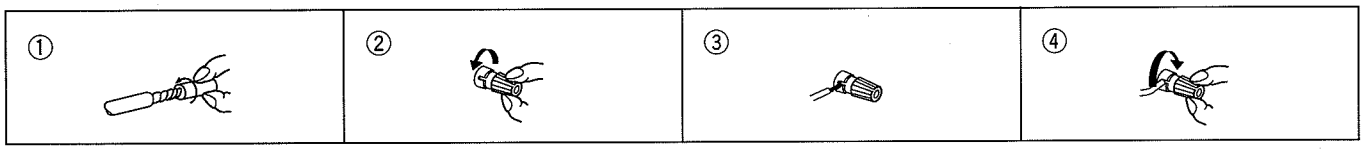


Ⓑ Ligação de um gravador de cassetes, de um 2º gravador de cassetes, etc.

ⓐ 1° gravador de cassetes
ⓑ 2° gravador de cassetes

Ⓒ Ligação das colunas

ⓐ Coluna da direita
ⓑ Coluna da esquerda

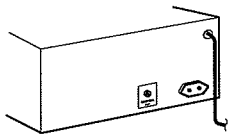


① Retuerza el extremo de la cubierta de vinilo del extremo del cable de altavoz para sacar la cubierta.
② Afloje el conector del terminal de altavoz.
③ Inserte el cable de altavoz.
④ Apriete el conector del terminal de altavoz.

① Torça a extermidade da cobertura de plástico do fim do cabo da coluna para retirar esta protecção.
② Desatarrache o conector do terminal da coluna.
③ Introduza o cabo das colunas.
④ Atarrache o conector do terminal da coluna.

AANSLUITINGEN

Ⓓ



Near stopkontakt.

Ⓓ Steek als laatste de stekker in het stopkontakt.

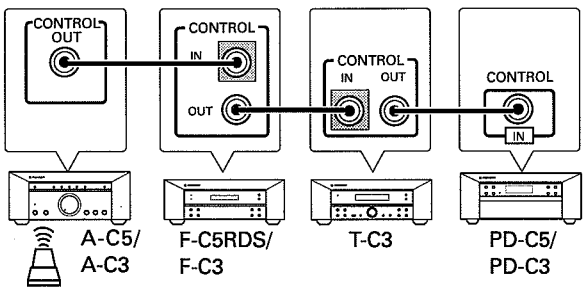
De polariteit van de wisselstroom van het lichtnet wordt door dit komponent gebruikt om een betere geluidskwaliteit te verkrijgen. Steek de stekker van het netsnoer zodanig in het stopkontakt dat de pen die overeenkomt met de wit gestreepte ader van het netsnoer in de aarde-opening (negatief) van het stopkontakt komt.

Gebruik van de bedieningssignaal-aansluiting

Als dit apparaat wordt aangesloten op andere PIONEER komponenten (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3), kan de afstandsbediening die bij dit apparaat geleverd wordt, gebruikt worden voor de bediening van de basisfunkties van de andere komponenten. (Zie blz. 52~58 voor nadere bijzonderheden.)

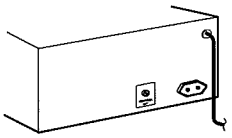
(Voorbeeld)

- Zorg dat zowel de "OUT" als de "IN" aansluiting is aangesloten.



ANSLUTNINGAR

Ⓓ



Till ett vanligt vägguttag.

Ⓓ Anslut nätkabeln sist av allt

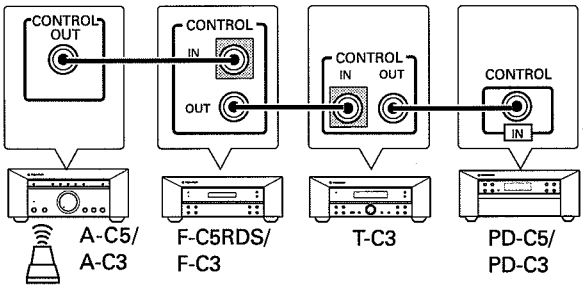
Denna apparat utnyttjar polaritetsegenskaperna för vägguttagets växelström för att förbättra ljudkvaliteten. Var noga med att sätta in apparatens nätkabelkontakt så att det blad som finns vid nätkabelns vita rand sätts in i det långa spåret (negativ jord) i vägguttaget

Anslutning till systemkontrolluttaget

När denna apparat ansluts till andra Pioneer-apparater (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3) kan du använda den fjärrkontroll som medföljer förstärkaren för att manövrera grundfunktionerna för alla anslutna apparater. (Se sidorna 52~58 för ytterligare upplysningar.)

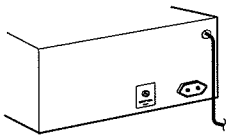
(Exempel)

- Var noga med att ansluta till både "OUT" och "IN"..



CONEXIONES

Ⓓ



A la toma de alimentación de la casa.

Ⓓ Finalmente, conecte el cable de alimentación

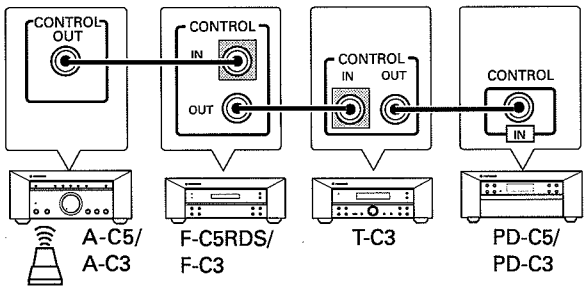
Las características de polaridad de la corriente alterna del hogar son utilizadas por este componente para mejorar la calidad del sonido. Asegúrese de conectar la clavija de alimentación del componente de modo que la cuchilla alineada con la franja blanca del cable de alimentación se introduzca en la ranura negativa en la toma de alimentación de su casa.

Conexión de la toma de control

Cuando este aparato se conecta a otros componentes Pioneer (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3), el controlador remoto suministrado con la unidad podrá utilizarse para operar las funciones básicas de todos los componentes. (Para más detalles, vea la página 53~59).

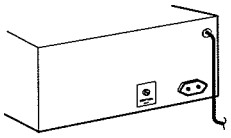
(Ejemplo)

- Asegúrese de conectar los conectores de salida "OUT" y los de entrada "IN".



LIGAÇÕES

Ⓓ



Para uma tomada de parede.

Ⓓ Ligue finalmente o cabo de alimentação

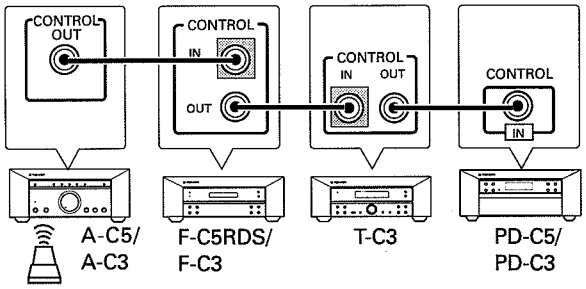
As características de polaridade da corrente alterna domeética são utilizadas nesta componente para produzir uma qualidade de som melhorada. Certifique-se que ligou correctamente a ficha de alimentação da componente, de modo a que a lâmina alinhada com a linha branca do cabode alimentaçâo entre na ranhura mais longa (terra negativo) da tomada de corrente doméstica.

Ligação da tomada de controle

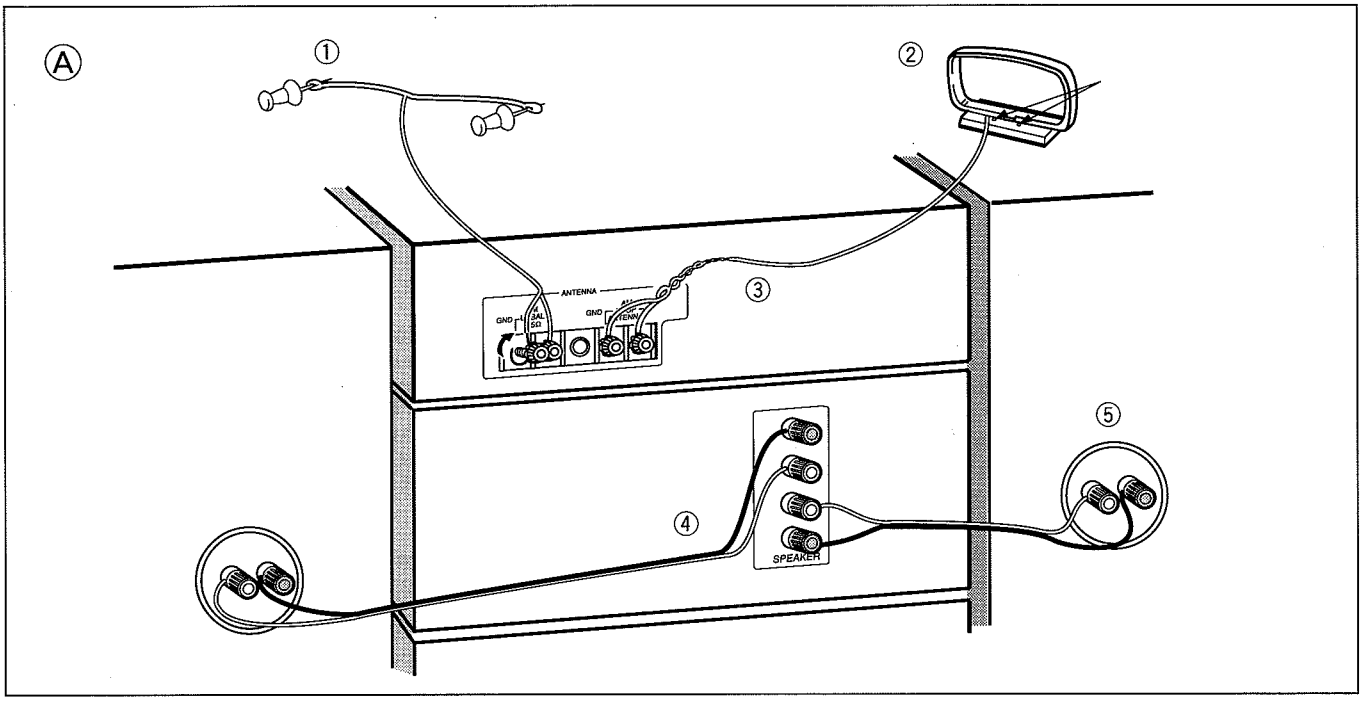
Quando este aparelho estiver ligado a outras componentes Pioneer (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3), a unidade de controle remoto fornecida com este aparelho pode ser utilizada para operar as funções básicas de todas as componentes. (Para mais detalhes consulte as páginas 53~59.)

(Exemplo)

- Certifique-se que ligou ambos os conectores "OUT" e "IN".



SYSTEEMAANSLUITINGEN



Sluit de netsnoeren pas aan nadat alle andere aansluitingen zijn gemaakt.

① **T-vormige FM-antenne**
Gebruik punaises om de antenne aan de muur te bevestigen.
② **AM-raamantenne**
Indien nodig, deze gaten gebruiken om de antenne aan de muur te bevestigen.
③ **Tuner: F-C5RDS/F-C3**
De afbeelding toont de F-C3.
④ **Versterker: A-C5/A-C3**
De afbeelding toont de A-C5.
⑤ **Luidspreker: S-C5-LR/S-C3-LR**
De afbeelding toont de S-C5-LR.

Ⓐ Aansluiten van de antennes en de luidsprekers

1. T-vormige FM-antenne

- Spreid de T-vormige FM-antenne volledig uit en bevestig de draden aan de muur. De draden mogen niet naar beneden hangen of opgerold zijn.
- Deze antenne maakt het mogelijk om op eenvoudige wijze FM-uitzendingen te ontvangen. Indien gewenst, kunt u de ontvangstkwaliteit verbeteren door een speciale FM-buitenantenne te installeren.

2. AM-raamantenne

- Plaats de AM-raamantenne niet op de metalen behuizing van de tuner of een ander komponent. Houd de antenne ook uit de buurt van CD-spelers, personal computers en televisies.

SYSTEMANSLUTNINGAR

Anslut inte nätkablarna förrän alla andra anslutningar är klara.

① **FM T-typsantenn**
Använd häftstift eller kartnålar för att sätta fast antennen på väggen.
② **AM ramantenn**
Använd dessa hål om det är nödvändigt att montera antennen på en pelare eller vägg.
③ **Tuner: F-C5RDS/F-C3**
Bilden visar modell F-C3.
④ **Förstärkare: A-C5/A-C3**
Bilden visar modell A-C5.
⑤ **Högtalare: S-C5-LR/S-C3-LR**
Bilden visar modell S-C5-LR.

Ⓐ Anslutning av antenner och högtalare

1. FM T-typsantenn

- Sträck ut FM T-typsantennen och sätt upp den på en vägg. Låt inte antennarmarna hänga ned eller ligga hoprullade.
- Denna antenn är en enkel väg för att lyssna på FM-stationer. För att förbättra mottagningen kanske du dock vill sätta upp en speciell FM utomhusantenn.

2. AM ramantenn

- Placera inte AM ramantennen på metallhöljet till tunern eller andra apparater, och inte nära en CD-spelare, persondator eller TV-mottagare.

CONEXIONES DEL SISTEMA

No conecte los cables de alimentación hasta que se hayan completado todas las otras conexiones.

① **Antena de FM tipo T**
Emplee chinchetas o clavos semejantes para fijar la antena a la pared.
② **Antena de cuadro de AM**
Emplee estos orificios si es necesario para montar la antena en un poste o en la pared.
③ **Sintonizador: F-C5RDS/F-C3**
La ilustración muestra el F-C3.
④ **Amplificador: A-C5/A-C3**
La ilustración muestra el A-C5.
⑤ **Altavoz: S-C5-LR/S-C3-LR**
La ilustración muestra el S-C5-LR.

Ⓐ Conexión de antenas y altavoces

1. Antena de FM del tipo T

- Despliegue el cable de la antena del tipo T y móntelo en la pared, sin que los cables caigan ni se enrollen.
- La antena proporciona un simple medio de recibir las difusiones de FM. Sin embargo, para obtener una mejor recepción, puede ser necesario utilizar una antena de FM exterior especial.

2. Antena de cuadro de AM

- No monte la antena de cuadro de AM sobre la caja metálica del sintonizador ni de otro componente, ni cerca de un reproductor de discos compactos, computadora personal ni televisor.

LIGAÇÕES DO SISTEMA

Não ligar os cabos de alimentação antes de todas as outras ligações estarem concluídas.

① **Antena FM tipo T**
Utilize alfinetes ou pinos de cabeça para fixar antena na parede.
② **Antena circular AM**
Utilize estes orifícios se necessitar de montar a antena num poste ou na parede.
③ **Sintonizador: F-C5RDS/F-C3**
A ilustração mostra o modelo F-C3.
④ **Amplificador: A-C5/A-C3**
A ilustração mostra o modelo A-C5.
⑤ **Coluna: S-C5-LR/S-C3-LR**
A ilustração mostra o modelo S-C5-LR.

Ⓐ Ligação das antenas e das colunas

1. Antena FM tipo T

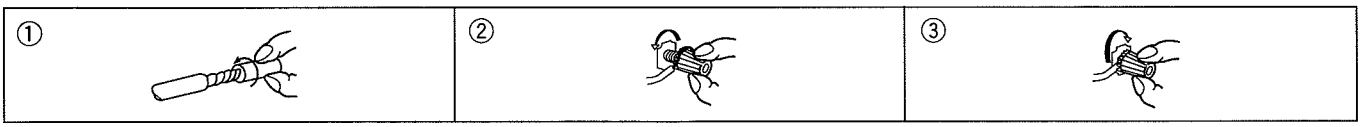
- Desdobre o cabo da antena FM tipo T e afixe-o na parede. Não deixe os fios ficarem pendurados nem a baloiçar.
- Esta antena possibilita um modo simples de captar emissões FM. No entanto, para uma melhor recepção, poderá utilizar uma antena FM exterior.

2. Antena circular AM

- Não afixe a antena circular AM na caixa de metal do sintonizador ou de outra componente, nem perto do reprodutor CD, computadores pessoais, ou televisores.

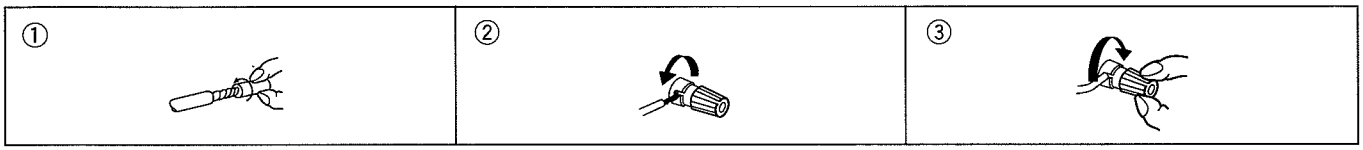
AANSLUITINGEN

3. Sluit de AM-raamantenne en de FM-antenne op de antenne-aansluitingen van het apparaat aan.



① Verwijder de buitenisolatie aan het uiteinde van de draad door deze rond te draaien.
② Draai de aansluitschroef los en wikkel de antennedraad om de as.
③ Draai de aansluitschroef stevig vast.

4. Sluit de luidsprekersnoeren op de luidspreker-aansluitingen aan.



① Verwijder de buitenisolatie aan het uiteinde van de draad door deze rond te draaien.
② Draai de aansluitschroef los en steek de blootgemaakte luidsprekerdraad in de opening.
③ Draai de aansluitschroef stevig vast.

S-C3-LR:

Druk het hendeltje naar beneden en steek de draad in de opening.
(Bij de S-C5-LR dient de draad op dezelfde wijze te worden aangesloten als bij het aansluiten op de luidsprekeraansluitingen van de versterker.)

ANSLUTNINGAR

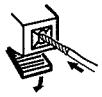
3. Anslut AM ramantennen och FM-antennen till förstärkarens antenningångar

① Vrid på plastisoleringen i ledningsänden för att ta bort isoleringen.
② Lossa uttagsskruven och linda antennledningen runt skruvens axel.
③ Drag fast ordentligt.

4. Anslut högtalarledningarna till högtalaruttagen

① Vrid på plastisoleringen i ledningsänden för att ta bort isoleringen.
② Lossa uttagsskruven och sätt in den blottade ledningsänden.
③ Drag fast ordentligt.

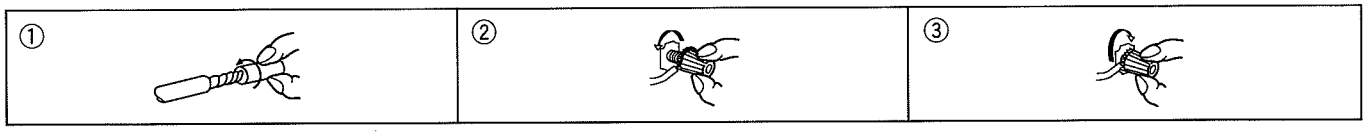
S-C3-LR:



Tryck ned uttagsspaken och sätt in ledningens kärntråd.
(Anslutningen till S-C5-LR skall göras på samma sätt som för förstärkarens högtalaruttag.)

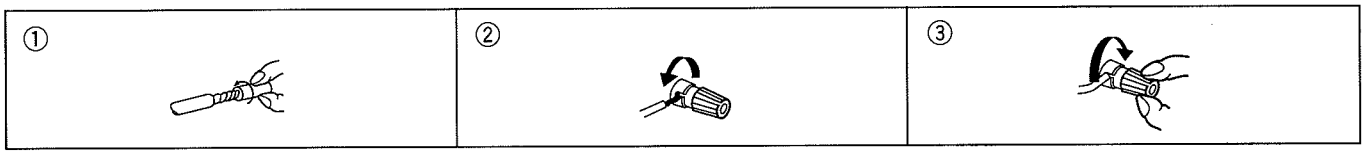
CONEXIONES

3. Conecte la antena de cuadro de AM y la antena de FM en los terminales de antena de la unidad.



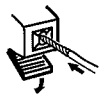
① Retuerza la cubierta de vinilo del extremo del cable para sacar la cubierta.
② Desenrosque el conector y enrolle el cable de antena en torno al eje.
③ Apriete con seguridad.

4. Conecte el cable de altavoz a los terminales de altavoz.



① Retuerza la cubierta de vinilo del extremo del cable para sacar la cubierta.
② Desenrosque los conectores para aflojarlos e inserte el extremo desnudo del cable de altavoz.
③ Apriete con seguridad.

S-C3-LR:



Presione la palanca de resorte e inserte el núcleo del cable.
(Con el S-C5-LR, conecte el cable del mismo modo que para los terminales de altavoz del amplificador.)

LIGAÇÕES

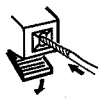
3. Ligue a antena circular AM e a antena FM aos terminais de antena do aparelho.

① Torça a extermidade da cobertura de plástico do fim do cabo da coluna para retirar esta protecção.
② Desatarrache o conector e enrole o cabo da antena à volta da haste.
③ Atarrache o conector firmemente.

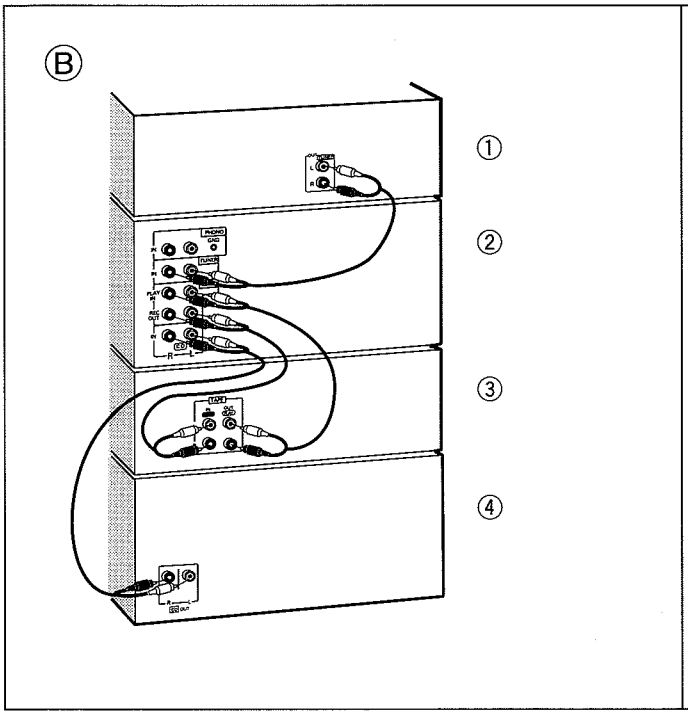
4. Ligue o cabo da coluna aos terminais das colunas

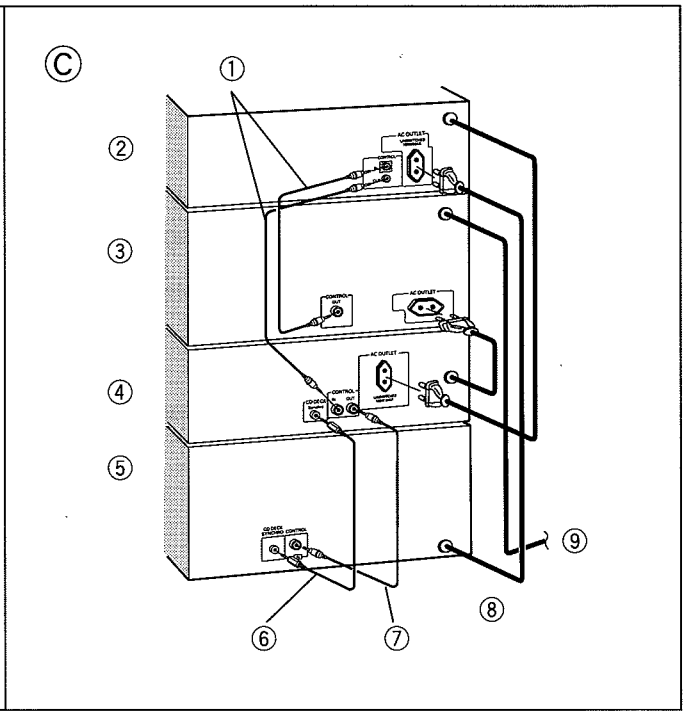
① Torça a extermidade da cobertura de plástico do fim do cabo da coluna para retirar esta protecção.
② Desenrosque os conectores e introduza o extremo descoberto do cabo da coluna.
③ Atarrache o conector firmemente.

S-C3-LR:



Pressione a patilha com mola e introduza o interior do fio.
(Com o modelo S-C5-LR, ligue o cabo do mesmo modo que para os terminais de coluna do amplificador).



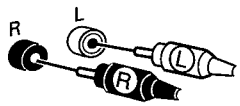


Ⓑ Aansluiten van de audiosnoeren

① Tuner: F-C5RDS/F-C3
② Versterker: A-C5/A-C3
③ Deck: T-C3
④ CD-speler: PD-C5/PD-C3

Met de afstandsbediening kunnen geen komponenten worden bediend die niet via audiosnoeren met dit apparaat (A-C5 of A-C3) zijn verbonden. Zorg er daarom voor dat de komponenten op de voorgeschreven wijze zijn aangesloten.

- Zie blz. 48 voor het aansluiten van een platenspeler of een tweede cassettedeck.
- Steek de rode stekkers in de rechterkanaal-aansluitbussen en de witte stekkers in de linkerkanaal-aansluitbussen.



Ⓒ AANSLUITEN VAN DE BEDIENINGS-SIGNAALSNOEREN, DE CD-DECK SYNCHROSNOEREN EN HET NETSNOER

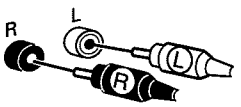
① Bedieningssignaalsnoer
② Tuner: F-C5RDS/F-C3
③ Versterker: A-C5/A-C3
④ Deck: T-C3
⑤ CD-speler: PD-C5/PD-C3
⑥ CD-Deck synchrosnoer
⑦ Bedieningssignaalsnoer
⑧ Sluit het netsnoer pas aan nadat alle andere aansluitingen zijn gemaakt.
⑨ Stopkontakt

Ⓑ Anslutning av ljudledningar

① Tuner: F-C5RDS/F-C3
② Förstärkare: A-C5/A-C3
③ Kassettdäck: T-C3
④ CD-spelare: PD-C5/PD-C3

Du kan inte använda fjärrkontrollen för att manövrera apparater som inte har anslutits med ljudledningar till denna förstärkare (A-C5 eller A-C3). Var noga med att ansluta apparaterna på det sätt som beskrivs.

- Se sidan 48 för upplysningar om anslutning av en vanlig skivspelare eller ett andra kassettdäck.
- Anslut röda kontakter till höger kanal och vita kontakter till vänster kanal.



Ⓒ ANSLUTNING AV SYSTEMKONTROLL-KABLAR, SYNKROKABLAR FÖR CD-SPELARE/KASSETTDÄCK SAMT NÄTKABEL

① Systemkontrollkabel
② Tuner: F-C5RDS/F-C3
③ Förstärkare: A-C5/A-C3
④ Kassettdäck: T-C3
⑤ CD-spelare: PD-C5/PD-C3
⑥ Synkrokabel för CD-spelare/kassettdäck
⑦ Systemkontrollkabel
⑧ Anslut sist av allt, när alla andra anslutningar har utförts.
⑨ Vägguttag

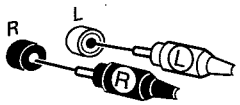
CONEXIONES

Ⓑ Conexión de cables de audio

① Sintonizador: F-C5RDS/F-C3
② Amplificador: A-C5/A-C3
③ Grabadora: T-C3
④ Reproductor de discos compactos: PD-C5/PD-C3

El controlador remoto no puede usarse para controlar los componentes que no se han conectado con cables de audio a este aparato (A-C5 o A-C3). Asegúrese de conectar los componentes como se indica.

- Vea la página 49 para encontrar las instrucciones para la conexión de un giradiscos o de una segunda grabadora de casete.
- Conecte las clavijas rojas al canal derecho y las clavijas blancas al canal izquierdo.



Ⓒ CONEXIÓN DE LOS CABLES DE CONTROL, CABLES DE SINCRONIZACIÓN DE GRABADORA CON REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS Y CABLE DE ALIMENTACIÓN

① Cable de control
② Sintonizador: F-C5RDS/F-C3
③ Amplificador: A-C5/A-C3
④ Grabadora: T-C3
⑤ Reproductor de discos compactos: PD-C5/PD-C3
⑥ Cable de sintonización de la grabadora con el reproductor de discos compactos
⑦ Cable de control
⑧ Conecte al final, después de terminar todas las otras conexiones.
⑨ Toma de alimentación de la pared

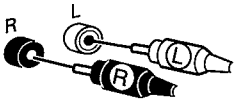
LIGAÇÕES

Ⓑ Ligação dos cabos audio

① Sintonizador : F-C5RDS/F-C3
② Amplificador: A-C5/A-C3
③ Gravador: T-C3
④ Reprodutor CD: PD-C5/PD-C3

A unidade de controle remoto não pode ser utilizada para controlar as componentes que não estejam ligadas a esta unidade através dos cabos audio (A-C5 ou A-C3). Certifique-se que ligou todas as componentes do modo indicado.

- Ver a página 49 para instruções sobre a ligação dum gira-discosou de um segundo gravador de cassetes.
- Ligar os conectores encarnados ao canal direito e os conectores brancos ao canal esquerdo.



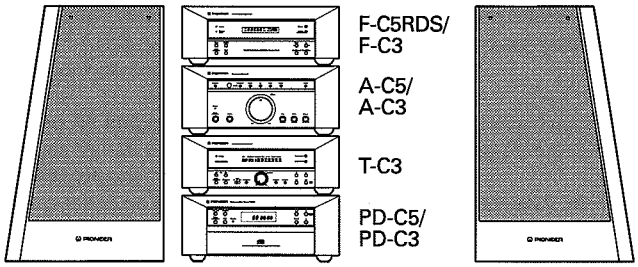
Ⓒ LIGAÇÃO DOS CABOS DE CONTROLE, CABOS DE SINCRONIZAÇÃO CD-GRAVADOR, E DO CABO DE ALIMENTAÇÃO

① Cabo de controle
② Sintonizador: F-C5RDS/F-C3
③ Amplificador: A-C5/A-C3
④ Gravador: T-C3
⑤ Reprodutor CD: PD-C5/PD-C3
⑥ Cabo de sincronização CD-gravador
⑦ Cabo de controle
⑧ Ligar por último, depois de ter efectuado todas as outras ligações.
⑨ Para uma tomada de parede doméstica.

AANSLUITINGEN

ANSLUTNINGAR

[Vertikale opstelling]
[Vertikal uppställning]
[Disposición vertical]
[Organização vertical]



- **Om een optimale prestatie te verkrijgen, verdient het aanbeveling de komponenten op te stellen zoals aangegeven.**
- Bij de luidsprekers worden rubber kussentjes (8) geleverd. Bevestig deze kussentjes onder de vier hoeken van de luidsprekers. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing die bij de luidsprekers wordt geleverd.

DIREKTE NETUITGANG [AC OUTLET (UNSWITCHED 100 W MAX)]

Deze netuitgang levert kontinu stroom, ongeacht de instelling (ON of STANDBY) van de netschakelaar van de versterker. Het stroomverbruik van de hierop aangesloten apparatuur mag niet meer bedragen dan 100 W.
Indien u de apparatuur langere tijd niet denkt te gebruiken (vakantie e.d.), dient u deze van het lichtnet los te koppelen door de stekker uit het stopkontakt te trekken.

OPMERKING:
Op de netuitgangen mag geen apparatuur met hoog stroomverbruik, zoals een elektrisch kacheltje, strijkijzer of televisie, worden aangesloten. Dit om oververhitting of brand te voorkomen.

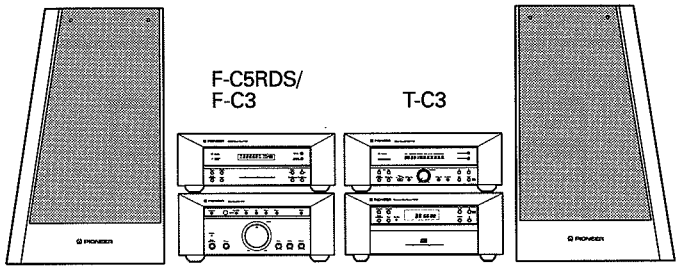
- **För att få ut mesta möjliga av denna anläggning, rekommenderar vi att du placerar apparaterna på följande sätt.**
- Till högtalarna medföljer gummidynor (8 st.) Sätt fast dynorna i de fyra hörnen av varje högtalare innan du börjar använda anläggningen. Läs den bruksanvisning som medföljer högtalarna för att få ytterligare upplysningar.

EJ AVSTÄNGNINGSBART VÄXELSTRÖMSUTTAG (UNSWITCHED 100 W MAX)

Ström matas kontinuerligt genom detta uttag, oavsett om förstärkaren är i läge ON eller STANDBY. Den anslutna apparatens effektförbrukning får inte överstiga 100 W. Om apparaten inte skall användas regelbundet, t.ex. på semestern, skall du lossa nätkabelns kontakt från vägguttaget.

OBSERVERA:
Anslut inte utrustning med hög effektförbrukning som t.ex. element eller TV-mottagare till AC OUTLET, detta för att undvika risken för överhettning eller eldsvåda.

[Horizontale opstelling]
[Horisontell uppställning]
[Disposición horizontal]
[Organização horizontal]



- **Para poder disfrutar del mejor rendimiento posible de este sistema, recomendamos las disposiciones siguientes para la instalación.**
- Se incorporan almohadillas de goma (8) en los sistemas de altavoces. Fije las almohadillas en las cuatro esquinas de cada altavoz antes de la utilización. Para más detalles, vea las instrucciones de operación suministradas con los sistemas de altavoces.

SALIDA DE CA (AC OUTLET, UNSWITCHED 100W MAX)

La alimentación circula continuamente a estas salidas, independientemente de si el interruptor del amplificador está en la posición ON o STANDBY. El consumo eléctrico del equipo conectado no debe exceder de 100 W.
El equipo debe desconectarse desenchufando la clavija de alimentación de la toma de alimentación de la pared cuando no se utilice de manera regular, como por ejemplo cuando se va de vacaciones.

NOTA:
No conecte aparatos con alto consumo de energía tales como estufas ni televisores a las tomas de salida AC OUTLETS para evitar el sobrecalentamiento o peligro de incendios.

- **De modo a usufruir do melhor desempenho deste sistema, recomenda-se a seguinte organização.**
- São fornecidas (8) almofadas de borracha com o sistema das colunas. Coloque as almofadas nos quatro cantos de cada coluna antes de as utilizar. Para mais detalhes, consulte o manual de instruções fornecido com as colunas.

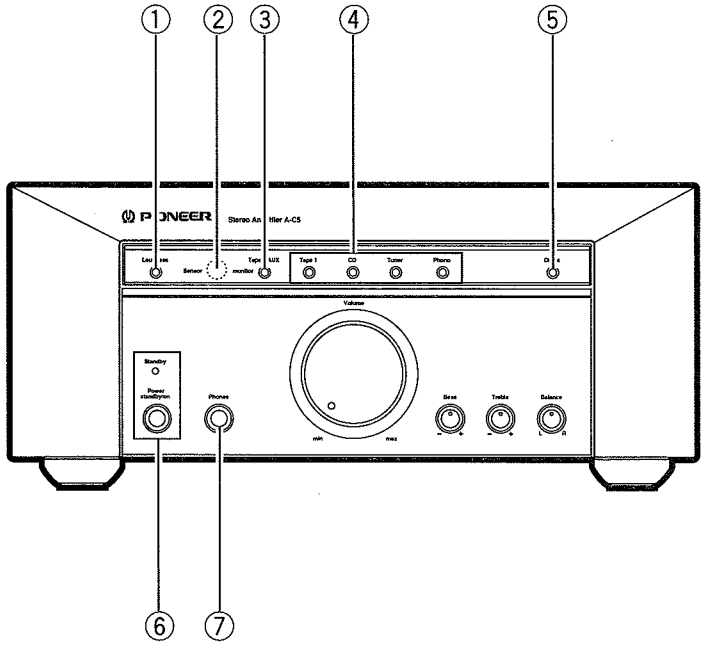
TOMADA DE CORRENTE ALTERNA (INDEPENDENTE MAX. 100 W)

Esta tomada tem sempre corrente, independentemente do facto do amplificador estar ligado ou desligado. O consumo de energia eléctrica do equipamento aqui ligado não deve exceder 100 W. O equipamento deve ser desligado, retirando a ficha da tomada de parede, sempre que não seja utilizado com regularidade, por exemplo, quando fôr de férias.

NOTA:
Não ligar aparelhos eléctricos de alto consumo de energia, tais como aquecimentos ou televisores, às tomadas de corrente alterna de modo a evitar sobre aquecimento ou risco de fogo.

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS FUNKTIONER



① **Contourtoets (Loudness)**
Gebruik deze toets bij het luisteren met laag volume. Als de toets is ingedrukt, worden de lage en hoge tonen versterkt weergegeven waardoor een meer natuurlijk geluid wordt verkregen. Wanneer de contourfunktie is ingeschakeld, licht de indikator op. Gewoonlijk dient de contourfunktie uitgeschakeld te zijn.

② **Sensor voor afstandsbediening**

③ **Tape 2/AUX-monitortoets**
Schakel deze funktie in voor weergave van een tweede cassettedeck of een ander komponent (DAT etc.).

④ **Ingangstoetsen**
Kies met deze toetsen het gewenste komponent. De indekator van het gekozen komponent licht op.

⑤ **Direkt-toets (Direct)**
Als de direkt-funktie wordt ingeschakeld, zal het geluid van het gekozen komponent rechtstreeks worden weergegeven. Dit betekent dat het signaal niet via de toon- en balansregeling loopt. Wanneer de direkt-funktie is ingeschakeld, licht de indikator op.

⑥ **Aan/standby-schakelaar (Power standby/on) en indikator**
Gebruik deze schakelaar om het apparaat in en uit te schakelen.
on: Wanneer de schakelaar in deze stand staat, is het apparaat ingeschakeld en kan dit normaal gebruikt worden.
Standby: Wanneer de schakelaar in deze stand staat, is de primaire stroomtoevoer afgesloten. Er loopt echter nog een kleine hoeveelheid stroom naar het apparaat om dit in staat van paraatheid te houden. Als de standby-indikator oplicht, staat het apparaat STANDBY.

⑦ **Hoofdtelefoonaansluiting (Phones)**
Hierop kan een hoofdtelefoon worden aangesloten om te luisteren zonder anderen te storen. Bij het aansluiten van een hoofdtelefoon wordt de weergave via de luidsprekers automatisch uitgeschakeld.

① **Loudness-knapp**
Vid lyssning med låg ljudnivå kan du trycka in denna knapp för att förstärka bas och diskant och få ett kraftfullare ljud. I ON-läge lyser knappens indikator. Knappen skall normalt vara i OFF-läge.

② **Fjärrkontrollsensor**

③ **Medhörningsknapp för kassettdäck 2/AUX (Tape 2/AUX)**
Tryck in denna till ON-läge när du vill lyssna på ett 2:a kassettdäck eller en annan apparat (t. ex. ett DAT-kassettdäck).

④ **Ingångsväljare**
Används för att koppla in den apparat du vill lyssna på. Den valda apparatens indikator tänds.

⑤ **Knapp för direktingång (Direct)**
När denna knapp trycks in till ON-läge, avspelas ljudet från den valda apparaten utan att passera via ton- och balanskontrollerna. I ON-läge lyser knappens indikator.

⑥ **Strömbrytare/beredskapsindikator (Power Standby/on)**
Detta är omkopplaren för strömmatningen.
on: När strömbrytaren sätts i on-läge matas ström och då kan förstärkaren användas.
Standby: När den sätts in standby-läge avskärs huvudströmmatningen och då kan förstärkaren inte längre användas. En mycket liten strömmängd matas dock för att bibehålla förstärkaren i beredskapsläge. Förstärkaren är i beredskapsläge (STANDBY) när beredskapsindikatorn lyser.

⑦ **Hörtelefonuttag (Phones)**
Hit kan du ansluta hörtelefoner för enskild avlyssning. När hörtelefoner ansluts hörs inget ljud från högtalarna.

NOMENCLATURA DEL PANEL FRONTAL

① **Botón de sonoridad (Loudness)**
Cuando escuche a bajos niveles de sonido, presione este botón para reforzar los graves y los agudos, dándole al sonido global un impacto mayor. Cuando está en la posición ON, se enciende la lámpara indicadora del botón. Normalmente, déjelo en la posición OFF.

② **Sensor de señal de control remoto**

③ **Botón del monitor de la cinta 2/auxiliar (Tape 2/AUX)**
Presiónelo a la posición ON para escuchar el sonido de la segunda grabadora, o de otro componente (DAT, etc.).

④ **Botones selectores de entrada**
Se utilizan para seleccionar el componente a reproducir. Se encenderá la lámpara indicadora del componente seleccionado.

⑤ **Botón de sonido directo (Direct)**
Cuando este botón se pone en ON, el sonido del componente seleccionado se reproducirá sin ser procesado por los controles de tono y balance. Cuando está en ON, se enciende la lámpara indicadora del botón.

⑥ **Interruptor de alimentación/indicador de reserva (Power Standby/on)**
Este es el interruptor de la alimentación:
on: Cuando se pone en la posición "on", se suministra la alimentación y el aparato puede funcionar.
Standby: Cuando se pone en la posición "standby", la alimentación no circula y no puede operarse el aparato. Circula una pequeña cantidad de corriente para mantener el estado de preparado del aparato. Cuando se enciende el indicador de "Standby", la unidad está en el modo de reserva.

⑦ **Toma de auriculares (Phones)**
Se utiliza para conectar unos auriculares para la audición privada. Cuando los auriculares están conectados, se desconecta el sonido a los altavoces.

ELEMENTOS DO PAINEL FRONTAL

① **Tecla de sonoridade (Loudness)**
Pressione esta tecla quando escutar em níveis de volume baixo, para acentuar as frequências baixas e altas e dar ao som um maior impacto. Quando ligado, a luz do indicador acende. Mantenha-o desligado em condições normais.

② **Sensor de sinal do controle remoto**

③ **Tecla monitora de Tape 2/ AUX**
Ligue para ouvir de um segundo gravador de cassetes ou outra componente (DAT, etc.).

④ **Teclas selectoras de entrada**
Utilize para seleccionar a componente a reproduzir. A luz indicadora da componente seleccionada acende.

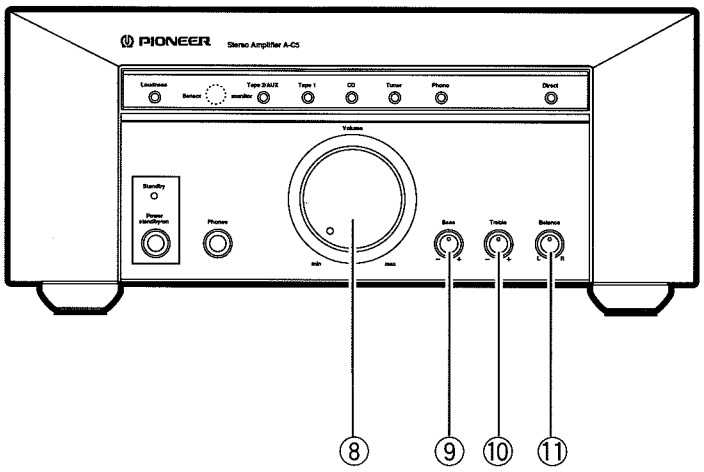
⑤ **Tecla Direct**
Quando esta tecla fôr pressionada, o som da componente seleccionada será reproduzido sem que seja processado através dos controles de tonalidade e de equilíbrio. Quando ligada o indicador da tecla acende.

⑥ **Interruptor Power/ indicador standby (Power Standby/on)**
Este é o interruptor da alimentação eléctrica.
Ligado: Quando colocado nestą posição, é fornecida a energia e a unidade fica operacional.
Espera: (Standby) Quando colocado nesta posição, o fluxo principal de energia é cortado, deixando a unidade de estar completamente operacional. Um fluxo diminuto de energia alimenta a unidade de modo a mantê-la pronta a funcionar.
Quando o indicador standby estiver aceso o aparelho está em modo de espera.

⑦ **Tomada para auscultadores (Phones)**
Utilizada para ligar auscultadores para audição individual. Quando os auscultadores estiverem ligados, o som das colunas é desligado.

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

FRAMSIDANS FUNKTIONER



⑧ **Volumeregelaar (Volume)**

⑨ **Lagetonenregelaar (Bass)**

Voor het instellen van de weergave van de lage tonen. De middelste stand is de neutraalstand. Draai de regelaar naar rechts om de lage tonen te versterken en naar links om de lage tonen te verzwakken.

- Deze regelaar werkt niet als de Direct-toets is ingedrukt.

⑩ **Hogetonenregelaar (Treble)**

Voor het instellen van de weergave van de hoge tonen. De middelste stand is de neutraalstand. Draai de regelaar naar rechts om de hoge tonen te versterken en naar links om de hoge tonen te verzwakken.

- Deze regelaar werkt niet als de Direct-toets is ingedrukt.

⑪ **Balansregelaar (Balance)**

Regel hiermee het volume van de linker en rechter luidspreker tegen elkaar af. Draai de regelaar naar rechts om de geluidsbalans van de linker naar de rechter luidspreker te verschuiven. Draai de regelaar naar links om de geluidsbalans van de rechter naar de linker luidspreker te verschuiven.

- Deze regelaar werkt niet als de Direct-toets is ingedrukt.

⑧ **Ljudnivåkontroll (Volume)**

⑨ **Baskontroll (Bass)**

Används för att justera basen. Mittläget är utgångsläget. Basfrekvenserna förstärks när kontrollen vrids åt höger; basfrekvenserna dämpas när kontrollen vrids åt vänster.

- Denna kontroll fungerar inte när knappen för direktingång är i ON-läge.

⑩ **Diskantkontroll (Treble)**

Används för att justera diskanten. Mittläget är utgångsläget. Diskantfrekvenserna förstärks när kontrollen vrids åt höger; diskantfrekvenserna dämpas när kontrollen vrids åt vänster.

- Denna kontroll fungerar inte när knappen för direktingång är i ON-läge.

⑪ **Balanskontroll (Balance)**

Används för att justera ljudbalansen mellan höger och vänster kanal. Vrid kontrollen åt höger för att höja ljudet från höger högtalare samtidigt som ljudet från vänster högtalare dämpas. Vrid kontrollen åt vänster för att höja ljudet från vänster högtalare samtidigt som ljudet från höger högtalare dämpas.

- Denna kontroll fungerar inte när knappen för direktingång är i ON-läge.

NOMENCLATURA DEL PANEL FRONTAL

⑧ Control de volumen (Volume)

⑨ Control de tono de graves (Bass)

Se emplea para ajustar el tono de los graves. La posición central es la posición de respuesta plana. Cuando se gira el control hacia la derecha, se refuerzan las bajas frecuencias, y cuando se gira hacia la izquierda, se atenúan las bajas frecuencias.

- Este control no opera cuando el botón de sonido directo está en la posición ON.

⑩ Control de tono de agudos (Treble)

Se emplea para ajustar el tono de los agudos. La posición central es la posición de respuesta plana. Cuando se gira el control hacia la derecha, se refuerzan las altas frecuencias, y cuando se gira hacia la izquierda, se atenúan las altas frecuencias.

- Este control no opera cuando el botón de sonido directo está en la posición ON.

⑪ Control de balance (Balance)

Se utiliza para ajustar el balance de los altavoces derecho-izquierdo. Gire el control hacia la derecha para incrementar el sonido del altavoz derecho y reducir el del altavoz izquierdo. Gírelo hacia la izquierda para aumentar el sonido del altavoz izquierdo y reducir el del altavoz derecho.

- Este control no opera cuando el botón de sonido directo está en la posición ON.

ELEMENTOS DO PAINEL FRONTAL

⑧ Controle de Volume

⑨ Botão de controle de tonalidade de graves (Bass)

Utilize para ajustar a tonalidade dos graves. A posição central é a posição normal. Quando girado para a direita as frequências dos graves são acentuadas, e quando girado para a esquerda, as frequências dos graves são atenuadas.

- Este controle não funciona quando a tecla Direct estiver ligada.

⑩ Botão de controle de tonalidade de agudos (Treble)

Utilize este controle para ajustar a tonalidade dos graves. A posição central é a posição normal. Quando girado para a direita as frequências dos agudos são acentuadas, e quando girado para a esquerda as frequências dos agudos são atenuadas.

- Este controle não funciona quando a tecla Direct estiver ligada.

⑪ Botão de controle de equilíbrio (Balance)

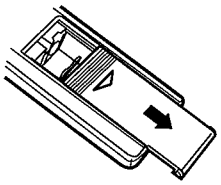
Utilize este controle para ajustar o equilíbrio entre as colunas direita e esquerda. Gire o controle para a direita para aumentar o som da coluna direita e ao mesmo tempo diminuir o volume da coluna esquerda. Gire o controle para a esquerda para aumentar o som da coluna esquerda e ao mesmo tempo diminuir o volume da coluna direita.

- Este controle não funciona quando a tecla Direct estiver ligada.

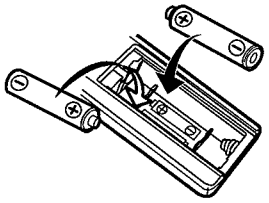
GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING

MANÖVRERING MED FJÄRRKONTROLL

1



2



PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING

1. **Maak het deksel aan de achterzijde van de afstandsbediening open.**
2. **Steek de batterijen op de juiste wijze in de houder (let op + en –).**
3. **Maak het deksel weer dicht.**

Als de batterijen verkeerd in de houder worden geplaatst, kunnen deze gaan lekken of barsten. Neem de volgende punten in acht:

A. Steek de batterijen altijd op de juiste wijze in de batterijhouder, zoals aangegeven door de + en – tekens in de batterijhouder.
B. Gebruik geen nieuwe en oude batterijen door elkaar.
C. Afhankelijk van het type is het mogelijk dat batterijen van hetzelfde formaat toch een verschillende spanning hebben. Gebruik daarom geen batterijen van verschillend type of van verschillende fabrikanten door elkaar.

BEREIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING

De afstandsbediening kan tot op ongeveer zeven meter afstand van de sensor op het apparaat gebruikt worden en binnen een hoek van 30° ten opzichte van de loodlijn op de sensor.

- Het is mogelijk dat de afstandsbediening niet werkt als er zich een meubelstuk of ander obstakel tussen de afstandsbediening en de sensor op het apparaat bevindt of als de afstandsbediening onder een te schuine hoek naar de sensor wordt gericht.
- Als de afstandsbediening gebruikt wordt in de buurt van andere elektrische apparatuur die door middel van een infrarood afstandsbediening bediend wordt, of als een andere infrarood afstandsbediening in de buurt van dit apparaat gebruikt wordt, is het mogelijk dat een van de apparaten niet juist funktioneert.
- Als u merkt dat het bereik van de afstandsbediening aanzienlijk korter is geworden, dient u de batterijen te vervangen door nieuwe.
- Neem de batterijen uit de afstandsbediening als u deze voor langere tijd (langer dan een maand) niet denkt te gebruiken. Dit om lekkage van de batterijen te voorkomen.
- Als zonlicht of het licht van een sterke tl-lamp op de afstandsbedieningssensor van het apparaat valt, is het mogelijk dat de afstandsbediening niet werkt of niet korrekt werkt. Mocht dit het geval zijn, zet het apparaat dan op een andere plaats of maak de lamp uit.

INSÄTTNING AV BATTERIER I FJÄRRKONTROLLEN

1. **Öppna locket på baksidan.**
2. **Sätt in batterier i batterifacket med + och – åt det håll som visas inne i batterifacket.**
3. **Stäng locket.**

Om batterier sätts in åt fel håll kan resultatet bli farligt batteriläckage eller att batterier spricker. Var noga med att läsa igenom och följa följande anvisningar:

A. Kontrollera alltid batteripolerna + och – samt att sätta in dem åt det håll som visas inne i batterifacket.
B. Blanda inte nya och använda batterier.
C. Batterier av samma storlek kan ha olika spänning. Blanda därför inte batterier av olika fabrikat eller typ.

FJÄRRKONTROLLENS OMFÅNG

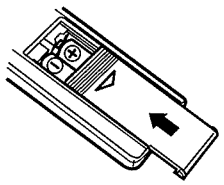
Fjärrkontrollen kan användas inom ett avstånd av upp till sju meter från fjärrkontrollsensorn och inom ett omfång på 30 grader åt vardera hållet från fjärrkontrollsensorn.

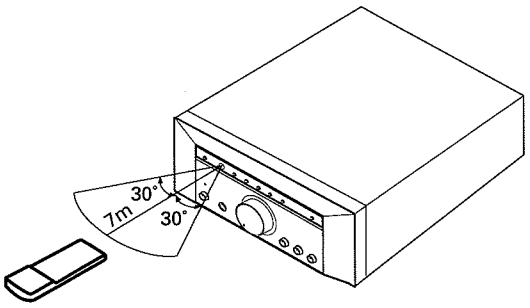
- Det kan hända att fjärrkontrollen inte fungerar om det finns möbler eller andra hinder mellan fjärrkontrollen och fjärrkontrollsensorn, eller om du manövrerar från en för vid vinkel mellan fjärrkontrollen och fjärrkontrollsensorn.
- Om du använder fjärrkontrollen i närheten av annan elektrisk utrustning som använder en fjärrkontroll med infrarödsignaler, eller om du använder en annan fjärrkontroll med infraröd-signaler i närheten av denna förstärkare, kan resultatet bli felfunktion för någon av apparaterna.
- Byt ut batterierna om du upptäcker att fjärrkontrollens manöveromfång har minskats avsevärt.
- Om du inte skall använda fjärrkontrollen under en längre tid (en månad eller mer), skall du ta bort batterierna för att förhindra att de börjar läcka batterisyra.
- Det kan hända att fjärrkontrollen börjar fungera fel eller inte alls fungerar, om förstärkarens fjärrkontrollsensor utsätts för kraftigt direkt solljus eller direkt belysning från ett lysrör. Om detta inträffar skall du flytta förstärkaren eller släcka lysröret.

OPERACIÓN DEL CONTROLADOR REMOTO

UTILIZAÇÃO DA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

3





INSERTE LAS PILAS EN EL CONTROLADOR REMOTO

1. **Abra la tapa posterior.**
2. **Inserte las pilas en la caja, adaptando correctamente las polaridades + y –.**
3. **Cierre la tapa.**

Si inserta incorrectamente las pilas puede producir fugas peligrosas de las pilas y daños. Asegúrese de leer y seguir los consejos siguientes:

A. Confirme siempre las polaridades + y – de las pilas, e insértelas correctamente de acuerdo con las ilustraciones de las polaridades marcadas en la caja de las pilas.
B. No mezcle pilas nuevas con pilas usadas.
C. Incluso las pilas del mismo tamaño pueden tener tensiones distintas. No mezcle pilas de marcas ni tipos diferentes.

MARGEN DE OPERACIÓN DEL CONTROLADOR REMOTO

El área en la que puede utilizarse el controlador remoto es de una distancia de unos siete metros desde el controlador remoto al receptor de la señal, y dentro de un ángulo de 30° a ambos lados de la perpendicular desde el receptor de la señal.

- El controlador remoto puede no funcionar si hay muebles u otros obstáculos entre el controlador remoto y el receptor de la señal, o si hay un ángulo demasiado agudo entre el controlador remoto y el receptor de la señal.
- Si se emplea el controlador remoto cerca de otros aparatos eléctricos que emplean un controlador de rayos infrarrojos, o si se utiliza otro controlador remoto de rayos infrarrojos cerca de este aparato puede producirse un mal funcionamiento de uno de los aparatos.
- Si nota que el margen de operación del controlador remoto se ha reducido considerablemente, cambie las pilas.
- Cuando no utilice el controlador remoto durante períodos prolongados (un mes o más), extraiga las pilas para evitar fugas.
- El controlador remoto puede funcional mal o puede no funcionar correctamente si el receptor de la señal del componente queda expuesto a fuerte luz solar directa o a luces fluorescentes. En tales casos, cambie la posición de instalación o apague las lámparas fluorescentes.

COLOCAÇÃO DAS PILHAS NA UNIDADE DE CONTROLE REMOTO

1. **Abra a tampa que se encontra na parte de baixo.**
2. **Introduza as pilhas com as polaridades + e – correctamente alinhadas.**
3. **Feche a tampa.**

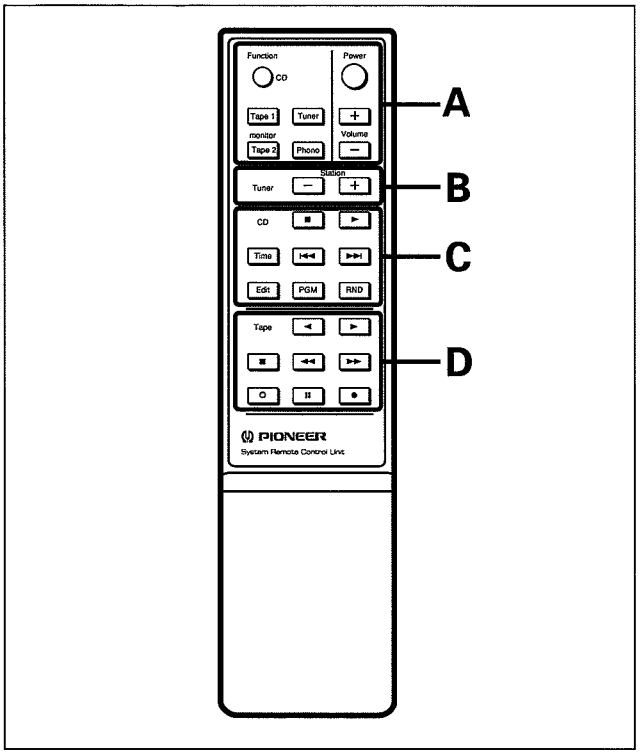
A colocação incorrecta das pilhas pode levar ao seu vazamento ou rotura. Assim, leia e siga sempre as seguintes recomendações:

A. Introduza sempre as pilhas no compartimento alinhando correctamente os pólos + e –, como indicado no interior do compartimento.
B. Não utilize pilhas novas juntamente com pilhas usadas.
C. Pilhas do mesmo tamanho podem ter diferentes tensões. Não misture pilhas de marcas ou tipos diferentes.

RAIO DE ACÇÃO

A unidade de controle remoto pode ser utilizada dentro dum raio de 7 metros a partir do receptor de sinal, e dentro de um ângulo de 30° para cada um dos lados da perpendicular do receptor de sinal.

- A unidade de controle remoto pode não funcionar se houver uma peça de mobília ou um outro obstáculo entre a unidade de controle remoto e o receptor de sinal, ou se estiver fora do ângulo de acção.
- A utilização da unidade de controle remoto próximo de outro aparelho eléctrico que utilize um controlador por sinais infra-vermelhos, ou a utilização de outra unidade de controle remoto por infra-vermelhos perto desta unidade, pode resultar em mau funcionamento de um dos aparelhos.
- Se verificar que o raio de acção da unidade de controle remoto diminuiu consideravelmemte, substitua as pilhas.
- Quando não utilizar a unidade de controle remoto por um longo período de tempo (um mês ou mais), retire as pilhas para evitar o seu vazamento.
- O desempenho da unidade de remoto controle pode ser prejudicado se o receptor do sinal estiver exposto a luz solar intensa ou na presença de luzes fluorescentes. Nestes casos, mude a posição do aparelho ou desligue as luzes fluorescentes.



A. Toetsen voor de bediening van de versterker

Funktietoetsen: Deze toetsen komen overeen met de ingangstoetsen op het apparaat.

Aan/uit-toets: Gebruik deze toets om de versterker in en uit (standby) te schakelen.

Volumetoetsen: Gebruik deze toetsen voor het instellen van het volume.

B. Toetsen voor de bediening van de tuner (F-C5RDS/F-C3)

Zendertoetsen: Gebruik deze toetsen voor het oproepen van de voorkeurzenders.

C. Toetsen voor de bediening van de CD-speler (PD-C5/PD-C3)

Stoptoets: Indrukken om te stoppen met afspelen.

Weergavetoets: Indrukken om te beginnen met afspelen.

Springzoektoetsen:

I◄◄: Druk eenmaal op deze toets om terug te gaan naar het begin van het huidige muziekstuk. Als meerdere malen op de toets wordt gedrukt, wordt naar het begin van een muziekstuk verder terug op de plaat gegaan.

►►I: Druk eenmaal op deze toets om naar het begin van het volgende muziekstuk te gaan. Als meerdere malen op de toets wordt gedrukt, wordt naar het begin van een muziekstuk verder vooruit op de plaat gegaan.

Tijdsaanduidingtoets: Bij indrukken van deze toets verandert de tijdsaanduiding op het display van de CD-speler als volgt:

Verstreken speeltijd van huidige muziekstuk	→	Resterende speeltijd van huidige muziekstuk (wordt niet aangegeven bij muziekstuk 30 of hoger)
↑		↓
Totaal aantal muziekstukken en totale speeltijd van plaat	←	Resterende speeltijd van plaat (of resterende speeltijd van geprogrammeerde muziekstukken); deze aanduiding verschijnt niet bij aselekt afspelen.

- "AL" wordt aangegeven.

Programmatoets: Gebruik deze toets voor geprogrammeerd afspelen. Dit is het afspelen van de muziekstukken in een zelf gekozen volgorde.

Aselekt-toets: Als deze toets wordt ingedrukt, worden de muziekstukken op de plaat in een willekeurige volgorde afgespeeld. Indien de toets tijdens geprogrammeerd afspelen wordt ingedrukt, komt het programma te vervallen en wordt op aselekt afspelen overgeschakeld.

Montagetoets: Gebruik deze toets voor de automatische montagefunktie (zie blz. 76).

D. Toetsen voor de bediening van het cassettedeck (T-C3)

Weergavetoetsen: Indrukken om te beginnen met afspelen in de aangegeven richting.

Stoptoets: Indrukken om de band te stoppen.

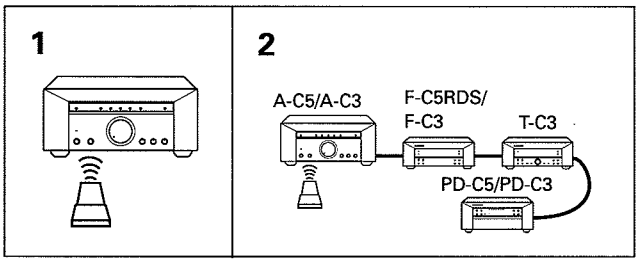
Snelspoeltoetsen: Indrukken voor het snelspoelen van de band in de aangegeven richting. Deze toetsen worden eveneens gebruikt voor de bediening van het muziekzoeksysteem (zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck).

Opnamedempingstoets: Als deze toets wordt ingedrukt, wordt een onbespeeld gedeelte van vier sekonden op de band ingelast waarna het deck in de opname-wachtstand (standby) komt te staan. Indien de toets ingedrukt wordt gehouden, zal het onbespeelde gedeelte voortduren zolang de toets ingedrukt wordt gehouden.

Pauzetoets: Indrukken om het afspelen of opnemen kortstondig te onderbreken. Druk nogmaals op de toets zodra u weer wilt beginnen met afspelen of opnemen.

Opnametoets: Indrukken om het apparaat in de opname-wachtstand te zetten en daarna op de weergavetoets drukken zodra u wilt beginnen met opnemen.

Met de afstandsbediening van dit apparaat heeft u twee mogelijkheden:



1. **Bedienen van het apparaat zelf**
2. **Indien het apparaat via bedieningssignaalsnoeren op andere Pioneer komponenten (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3) is aangesloten, kan de afstandsbediening ook gebruikt worden voor de bediening van de betreffende komponenten.**
(De afstandsbediening dient in dit geval naar de afstands-bedieningssensor op de versterker te worden gericht.)

A. Manöverknappar för förstärkaren

Function CD Tape 1 Tuner monitor Tape 2 Phono

Funktionsväljare: Fungerar på samma sätt som ingångsväljarna på förstärkaren.

Power

Strömbrytare: Använd denna för att sätta på förstärkaren och sätta den i beredskapsläge.

Volume + −

Ljudnivåknappar: Används för att justera ljudnivån.

B. Manöverknappar för tuner (F-C5RDS/F-C3)

Station − +

Snabbvalsknappar: Används för inkoppling av snabbvalsstationer.

C. Manöverknappar för CD-spelare (PD-C5/PD-C3)

■

Stoppknapp: Tryck in denna för att avsluta skivspelning.

▶

Skivspelningsknapp: Tryck in denna för att starta skivspelning.

|◀◀ ▶▶|

Musiksökningsknappar:

|◀◀: När denna knapp trycks in återgår pickupen till början av den melodi som just spelas; när den trycks in flera gånger återgår pickupen till melodier ännu längre bakåt.

▶▶|: När denna knapp trycks in snabbflyttas pickupen till början av nästa melodi; när den trycks in flera gånger framflyttas pickupen till melodier ännu längre framåt.

Time

Displayväljare: För varje tryckning på denna knapp ändras CD-spelarens display i följande ordning:

Använd tid för den melodi som just spelas. → Återstående tid för den melodi som just spelas (visas inte för melodinummer 30 och högre). ↓ Återstående tid på skivan (eller för programmerade melodier); visas inte under slumpmässig skivspelning. ● "AL" tänds. ← Total speltid och totalt antal melodier på skivan. ↑

PGM

Programmeringsknapp: Används för programmering av melodier på en skiva i den ordning du vill lyssna på dem.

RND

Knapp för slumpmässig skivspelning: När denna knapp trycks in, spelar CD-spelaren samtliga melodier på skivan i slumpmässig ordning. Om knappen trycks in under programmerad skivspelning, avslutas den programmerade skivspelningen och slumpmässig skivspelning startar.

Edit

Redigeringsknapp: Används för automatisk programredigering (se sidan 76).

D. Manöverknappar för kassettdäck (T-C3)

◀ ▶

Avspelningsknappar: Tryck in en av dessa för att starta avspelning i den riktning som knappen anger.

■

Stoppknapp: Tryck in denna för att avsluta avspelning.

◀◀ ▶▶

Snabbspolningsknappar: Tryck in en av dessa för att snabbspola bandet till önskad punkt. Dessa knappar kan också användas för musiksökning (se kassettdäckets bruksanvisning).

Knapp för inspelningsblockering: När denna knapp trycks in tillverkas ett fyra sekunder långt tyst avsnitt på bandet och därefter sätts kassettdäcket i beredskapsläge för inspelning. Om knappen hålls intryckt blir det tysta avsnittet lika långt som den tid knappen hålls intryckt.

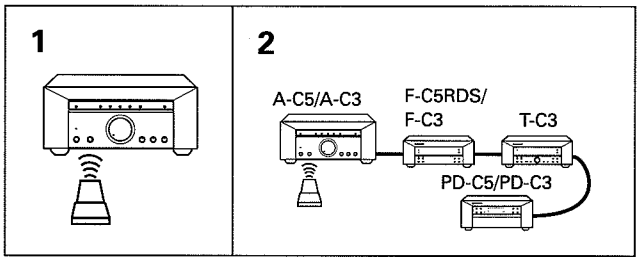
❚❚

Pausknapp: Tryck in denna för att göra en paus vid avspelning eller inspelning. Tryck in knappen igen för att åter starta bandet.

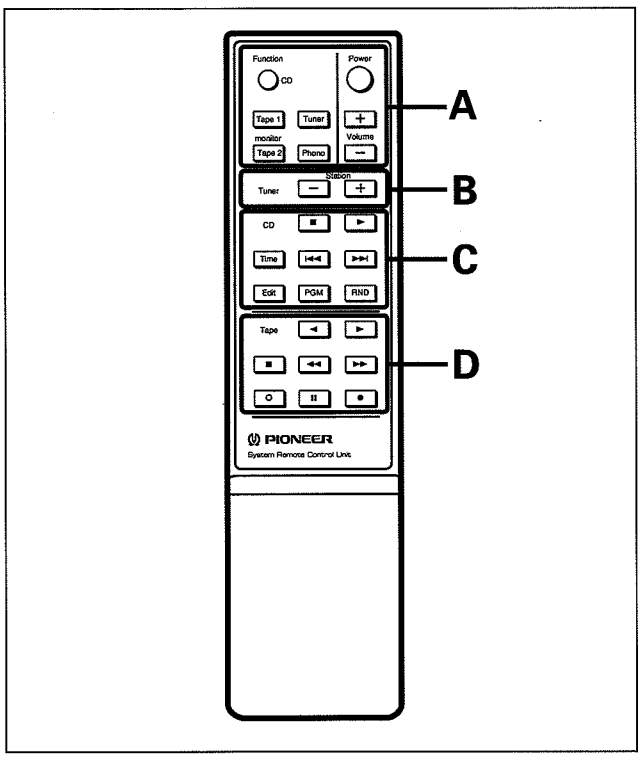
●

Inspelningsknapp: Tryck in denna föer att aktivera inspelningsfunktionen; tryck därefter in avspelningsknappen för att starta inspelningen.

Förstärkarens fjärrkontroll kan användas på följande två sätt:



1. **För att manövrera förstärkaren**
2. **När förstärkaren har anslutits till andra Pioneer-apparater (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3) med systemkontrollkablar, kan fjärrkontrollen användas för central systemfjärrkontroll.**
   (Rikta fjärrkontrollen mot förstärkarens fjärrkontrollsensor för att manövrera alla apparater.)



A. Botones de operación del amplificador

Botones de función: Funcionan igual que los botones selectores de entrada de la unidad principal.

Botón de alimentación: Se emplea para conectar o desconectar la alimentación del amplificador.

Botones de control de volumen: Se emplean para ajustar el nivel de volumen.

B. Botones de operación del sintonizador (F-C5RDS/F-C3)

Botones de emisoras: Se utilizan para llamar las emisoras de difusión.

C. Botones de operación del reproductor de discos compactos (PD-C5/PD-C3)

Botón de parada: Presiónelo para detener la reproducción.

Botón de reproducción: Presiónelo para iniciar la reproducción.

Botones de búsqueda de canciones:

I◄◄: Cuando se presiona este botón, la reproducción vuelve al principio de la canción actualmente en reproducción; cuando se presiona repetidamente, la reproducción vuelve a las canciones anteriores.

►►I: Cuando se presiona esté botón, la reproducción avanza hasta el principio de la canción siguiente; cuando se presiona repetidamente, la reproducción avanza a las canciones subsiguientes.

Botón del tiempo: Cuando se presiona este botón, la sección del visualizador del reproductor de discos compactos cambia de la forma siguiente:

Tiempo transcurrido de la canción actualmente en reproducción → Tiempo remanente de la canción actualmente en reproducción (no se visualiza para la canción 30 y subsiguientes) ↓ Tiempo remanente del disco (o de las canciones programadas); no se visualiza durante la reproducción aleatoria ← Tiempo total y número total de las canciones del disco ↑

- Se visualiza "AL".

Botón de programación: Se utiliza para programar canciones del disco en cualquier orden deseado de reproducción.

Botón de reproducción aleatoria: Cuando se presiona este botón, el reproductor de discos compactos reproduce todas las canciones del disco en orden aleatorio. Cuando se presiona durante la reproducción programada, el programa se cancela y se inicia la reproducción aleatoria.

Botón de edición: Se usa para la edición automática de programa (vea la página 77).

D. Botones de operación de la grabadora de casete (T-C3)

Botones de reproducción: Presiónelos para iniciar la reproducción en la dirección indicada.

Botón de parada: Presiónelo para detener el desplazamiento de la cinta.

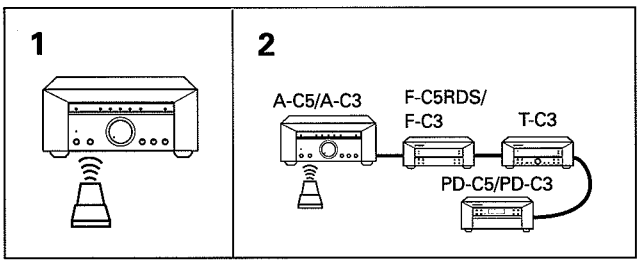
Botones de avance rápido: Presiónelos para que la cinta avance rápidamente en la dirección indicada. Estos botones también pueden utilizarse para efectuar la búsqueda musical (vea el manual de instrucciones de la grabadora).

Botón de silenciamiento de grabación: Cuando se presiona este botón, se crea un espacio en blanco sin grabar de cuatro segundos, después de lo cual la grabadora se establece en el modo de preparado para grabación. Cuando se mantiene presionado, el intervalo sin grabar se crea durante tanto tiempo como se tenga presionado el botón.

Botón de pausa: Presiónelo para pausar la reproducción o grabación. Presiónelo de nuevo para reanudar la reproducción o grabación.

Botón de grabación: Presiónelo para ajustar el modo de grabación; luego, presione el botón de reproducción para iniciar la grabación.

El controlador remoto de este aparato puede utilizarse de una de las dos formas siguientes:



1. **Para operar el mismo componente**
2. **Cuando este componente está conectado mediante los cables de control del sistema a otros componentes Pioneer (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3), el controlador remoto podrá usarse para el control central del sistema.**
   (Dirija el controlador remoto al receptor de señal del amplificador para controlar todos los componentes.)

A. Teclas de utilização do amplificador

Function / CD — Tape 1 — Tuner — monitor — Tape 2 — Phono

Teclas de Função: Funcionam como as teclas selectoras de entrada da unidade principal.

Power

Tecla de alimentação: Utilizada para ligar ou para colocar o amplificador em modo de espera (standby)

Volume + / −

Teclas de volume: Utilizadas para ajustar o volume de som.

B. Teclas de utilização do sintonizador (F-C5RDS/F-C3)

Station − / +

Teclas de estação: Utilizadas para sintonizar estações de emissão.

C. Teclas de utilização do reprodutor CD (PD-C5/PD-C3)

■

Tecla de paragem: Pressione para interromper a reprodução.

▶

Tecla de reprodução: Pressione para iniciar a reprodução.

⏮ ⏭

Teclas de busca de faixa:

⏮: Quando esta tecla é pressionada, a reprodução volta para o início da faixa que está a ser reproduzida. Quando pressionada repetidamente, a reprodução retorna a faixas anteriores.

⏭: Quando esta tecla é pressionada, a reprodução avança para o início da faixa seguinte. Quando pressionada repetidamente, a reprodução avança para faixas seguintes.

Time

Tecla de tempo: Quando esta tecla é pressionada, o mostrador do reprodutor CD muda do seguinte modo:

Tempo decorrido na faixa em reprodução → Tempo restante na faixa em reprodução (não é afixado para a faixa 30 e superiores)

↑ ↓

Tempo total e o número total de faixas no disco. ← Tempo restante no disco (ou nas faixas programadas); não é afixado durante a reprodução por ordem aleatória

- "AL" é afixado.

PGM

Tecla de programa: Utilizada para programar as faixas do disco pela ordem de reprodução pretendida.

RND

Tecla de ordem aleatória: Quando esta tecla é pressionada, o reprodutor CD reproduz todas as faixas do disco por uma ordem aleatória. Quando pressionada durante a reprodução programada, o programa é cancelado e a reprodução por ordem aleatória tem início.

Edit

Tecla de montagem: Utilizada para a montagem automática de programa (ver página 77).

D. Teclas de utilização do gravador de cassetes (T-C3)

◄ ►

Teclas de reprodução: Pressione para iniciar a reprodução na direcção indicada.

■

Tecla de paragem: Pressione para parar a fita.

◄◄ ►►

Teclas de avanço rápido: Pressione para avançar a fita na direcção indicada. Estas teclas também podem ser utilizadas para procurar uma faixa (consulte o manual de instruções do gravador de cassetes).

Tecla de silenciamento de gravação: Quando esta tecla fôr pressionada, é criado um intervalo não gravado de 4 segundos, após o qual o gravador entra em modo de espera. Quando mantida pressionada, é criado um intervalo não gravado de duração igual ao tempo que a tecla fôr mantida pressionada.

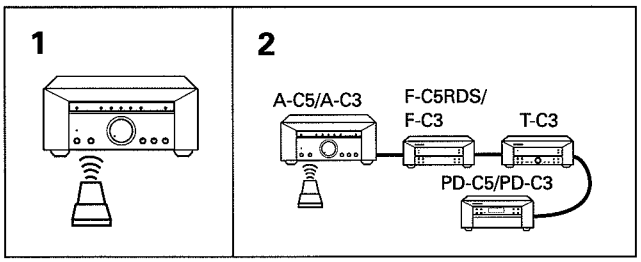
❚❚

Tecla de pausa: Pressione para fazer uma pausa na reprodução ou gravação. Pressionar novamente para retomar a reprodução ou a gravação.

●

Tecla de gravação: Pressione para colocar em modo de gravação. Pressione depois a tecla de reprodução para iniciar a gravação.

A unidade de controle remoto deste aparelho pode ser utilizada num dos seguintes modos:



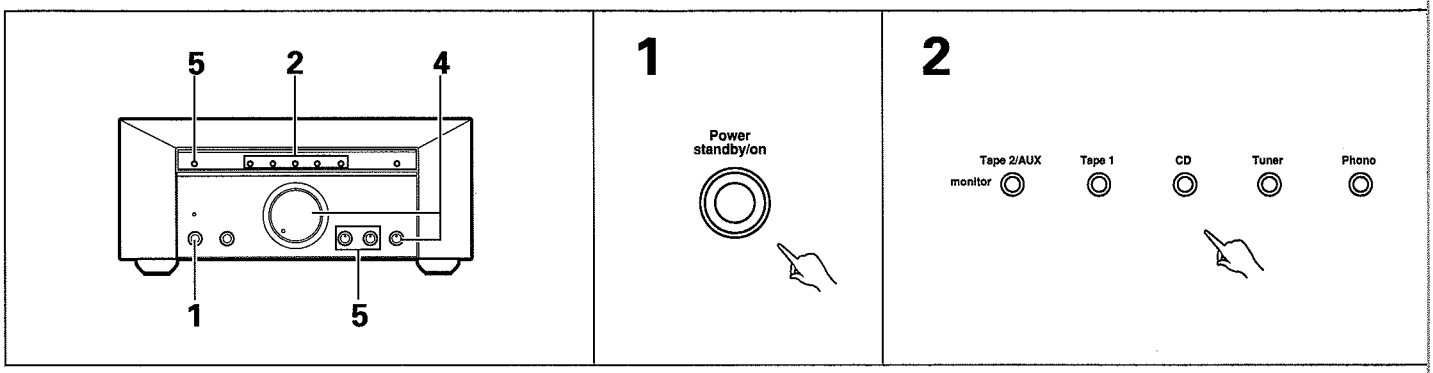
1. **Para operar o próprio aparelho.**
2. **Quando este aparelho fôr ligado através de cabos de controle a outras componentes. Pioneer (F-C5RDS/F-C3, T-C3, PD-C5/PD-C3), a unidade de controlo remoto pode ser utilizada para controle central do sistema.**
   (Aponte a unidade de controle remoto ao receptor de sinal do amplificador, para controlar todas as componentes).

BEDIENING

WEERGEVEN

ANVÄNDNING

AVSPELNING



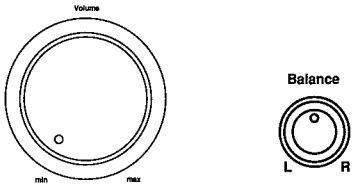
1. **Druk op de Power-schakelaar om het apparaat in te schakelen.**
   De standby-indikator dooft. De indikator van een van de ingangstoetsen en de indikator van de volumeregelaar lichten op. Alleen het A-C5 model heeft een volumeregelaar voorzien van een indikator.
2. **Kies de gewenste geluidsbron.**
   - De Tape 2/AUX-toets moet uit staan wanneer u een komponent wilt weergeven dat niet op de Tape 2/AUX-aansluitingen is aangesloten.
   - Om een tweede cassettedeck of ander komponent (DAT etc.) weer te geven, schakelt u de Tape 2/AUX-toets in en de Direct-toets uit. (Als de Direct-toets aan staat, zal via de luidsprekers het geluid worden weergegeven van het komponent waarvan de ingangstoets-indikator oplicht.)
3. **Begin met de weergave van het gekozen komponent.**
   (Zie de gebruiksaanwijzing van het komponent voor nadere bijzonderheden.)
4. **Stel het volume in.**
   - Gebruik de Balance-regelaar als de balans tussen het geluid van de linker en rechter luidspreker onbevredigend is.
   - De Balance-regelaar werkt niet als de Direct-toets is ingedrukt.
5. **Stel de Bass- en Treble-regelaar en de Loudness-toets naar wens in.**
   De Bass- en Treble-regelaar werken niet als de Direct-toets is ingedrukt. Bovendien zal de Direct-funktie automatisch worden uitgeschakeld als de Loudness-toets wordt ingedrukt om de Loudness-funktie in te schakelen.

1. **Tryck in strömbrytaren för att sätta på strömmen till anläggningen.**
   Beredskapsindikatorn slocknar och en indikator tänds för ingångsväljarna och ljudnivåkontrollen.
   Ljudnivåkontrollen lyser endast på modell A-C5.
2. **Koppla in den apparat du vill lyssna på.**
   - Om du vill använda någon annan apparat än den som är ansluten till Tape 2/AUX-uttagen, skall du kontrollera att Tape 2/AUX-knappen är i OFF-läge.
   - Om du vill avspela ett andra kassettdäck eller någon annan apparat (t.ex. ett DAT-kassettdäck), skall du trycka in Tape 2/AUX-knappen till ON-läga och sätta knappen för direktingång i OFF-läge. (Om knappen för direktingång sätts i ON-läge, blir ljudet från högtalarna ljudet från den apparat vars ingångsindikator lyser.)
3. **Manövrera den andra apparaten för avspelning.**
   (Se bruksanvisningen för den apparat som skall användas.)
4. **Justera ljudnivån.**
   - Om ljudet inte verkar att vara balanserat mellan höger och vänster högtalare, skall du använda balanskontrollen för att justera ljudet.
   - Balanskontrollen fungerar inte om knappen för direktingång är i ON-läge.
5. **Ställ in bas- och diskantkontrollerna samt loudness-knappen, om så önskas.**
   Bas- och diskantkontrollerna fungerar inte om knappen för direktingång är i ON-läge. Och om du trycker in loudness-knappen till ON-läge, avstängs (OFF) funktionen för direktingång automatiskt.

OPERACIONES

REPRODUCCIÓN

4

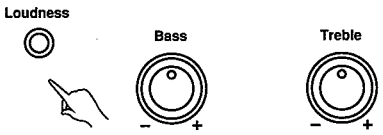


1. **Presione el interruptor de alimentación/reserva para conectar la alimentación.**
   Se apagará la lámpara del indicador de reserva y se encenderá la lámpara del indicador de los botones selectores de entrada y del control de volumen.
   El control de volumen sólo se encenderá en el modelo A-C5.
2. **Seleccione el componente de reproducción.**
   - Cuando reproduzca algún componente que no sea el que se ha conectado a los conectores "Tape 2/AUX", asegúrese de que el botón Tape 2/AUX esté en la posición OFF.
   - Para reproducir en una segunda grabadora u otro componente (DAT, etc.) presione el botón Tape 2 a posición ON y ajuste el botón de sonido directo en OFF. (Si el botón de sonido directo se deja en ON, el sonido de los altavoces será el del otro componente cuyo indicador del selector de entrada esté encendido).
3. **Opere el componente seleccionado para iniciar la reproducción.**
   (Consulte el manual de instrucciones de los componentes respectivos).
4. **Ajuste el volumen del sonido.**
   - Si el sonido parece no estar equilibrado entre los altavoces derecho e izquierdo, emplee en control de balance para ajustar el sonido.
   - El control de balance no funcionará cuando el botón de sonido directo esté en ON.
5. **Ajuste los controles de graves y agudos, y el control de sonoridad como desee.**
   Los controles de graves y agudos no funcionará cuando el botón de sonido directo esté en ON. Además, la función de sonido directo se desactiva automáticamente cuando se pone en ON el botón de sonoridad.

OPERAÇÕES

REPRODUÇÃO

5



1. **Pressione a tecla Power/standby para ligar a alimentação.**
   O indicador standby desaparece, e os indicadores nas teclas de selecção de entrada e no controle de volume acendem.
   O controlo de volume acende apenas no modelo A-C5.
2. **Seleccione a componente de reprodução.**
   - Quando utilizar uma componente que não aquela ligada aos terminais "Tape 2/AUX", certifique-se que a tecla Tape 2/AUX está desligada.
   - Para reproduzir um segundo gravador de cassetes (DAT, etc.), pressio a tecla Tape 2 para a posição ON, e coloque a tecla Direct a OFF. (Se a tecla Direct estiver ligada o som das colunas é o produzido pela componente cujo indicador estiver aceso).
3. **Opere a componente seleccionada para iniciar a reprodução.**
   (Consulte o manual de instruções da respectiva componente).
4. **Ajuste do volume de som.**
   - Se o som não parecer estar equilibrado entre a coluna direita e a esquerda, utilize o botão de controle de equilíbrio para ajustar o som.
   - O controle de equilíbro não funciona quando a tecla de selecção directa está na posição ON.
5. **Coloque o controle de graves, de agudos e de sonoridade como pretendido.**
   O controle de graves e o de agudos não funcionan se a tecla Direct estiver ligada. Além disso, a função Direct é automaticamente desligada quando a tecla de sonoridade está ligada.

BEDIENING

OPNEMEN OP CASSETTE

Het geluid van het komponent dat gekozen is met de ingangstoetsen (CD-speler, tuner, platenspeler) kan opgenomen worden op het cassettedeck (Tape 1 of Tape 2/AUX).

1. **Kies het komponent waarvan u het geluid wilt opnemen.**
   - Als "Tape 1" gekozen wordt, kan het deck aangesloten op de Tape 1 aansluitingen niet gebruikt worden voor opnemen.
   - Indien wordt opgenomen met het deck aangesloten op de Tape 1 aansluitingen, dient de Tape 2/AUX-toets uit te staan.

1

2. **Steek een cassette in het deck dat gebruikt wordt voor opnemen (Tape 1 of Tape 2/AUX) en begin met opnemen.**
3. **Begin met de weergave van het komponent dat in stap 1 gekozen is.**

ANVÄNDNING

INSPELNING PÅ KASSETTBAND

Ljudet från den apparat som väljes med ingångsväljarna (CD-spelare, tuner, vanlig skivspelare) kan spelas in på kassettdäcket (Tape 1 eller Tape 2/AUX).

1. **Koppla in den programkälla du vill spela in från.**
   - Om "Tape 1" väljes, kan du inte använda kassettdäcket anslutet till Tape 1-uttagen som inspelningskälla.
   - Vid inspelning på Tape 1, skall du kontrollera att "Tape 2/AUX"-knappen är i OFF-läge.

2. **Sätt in ett nytt band i det kassettdäck som skall användas för inspelning (Tape 1 eller Tape 2/AUX) och starta inspelning på detta kassettdäck.**
3. **Starta avspelningen av den programkälla som valdes i steg 1.**

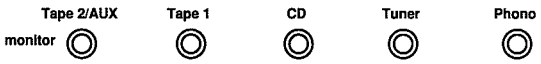
OPERACIONES

PARA GRABAR EN UNA CINTA DE CASETE

El sonido del componente seleccionado con el selector de entrada (reproductor de discos compactos, sintonizador, giradiscos) puede grabarse en la grabadora de casete (Tape 1 o Tape 2/AUX).

1. **Seleccione el componente cuyo sonido desea grabar.**
   - Cuando se selecciona "Tape 1", la grabadora conectada a los conectores Tape 1 no puede utilizarse para la grabación.
   - Cuando se graba en la grabadora conectada a Tape 1, asegúrese de que el botón "Tape 2/AUX" esté en la posición OFF.

1



2. **Inserte una cinta nueva en la grabadora a utilizarse para la grabación (Tape 1 o Tape 2/AUX), e inicie la grabación en tal grabadora.**
3. **Inicia la reproducción del componente seleccionado en el paso 1.**

OPERAÇÕES

GRAVAÇÃO DE UMA CASSETE

O som da componente seleccionada através do interruptor selector de entrada (reprodutor CD, sintonizador, gira-discos) pode ser gravado no gravador de cassetes (Gravador 1 ou Gravador 2/AUX).

1. **Seleccione a componente cujo som pretende gravar.**
   - Quando seleccionar "Tape 1", o gravador ligado aos conectores Tape 1 não pode ser utilizado para gravação.
   - Quando estiver a gravar com o gravador Tape 1, certifique-se que a tecla "Tape 2/AUX" está desligada.

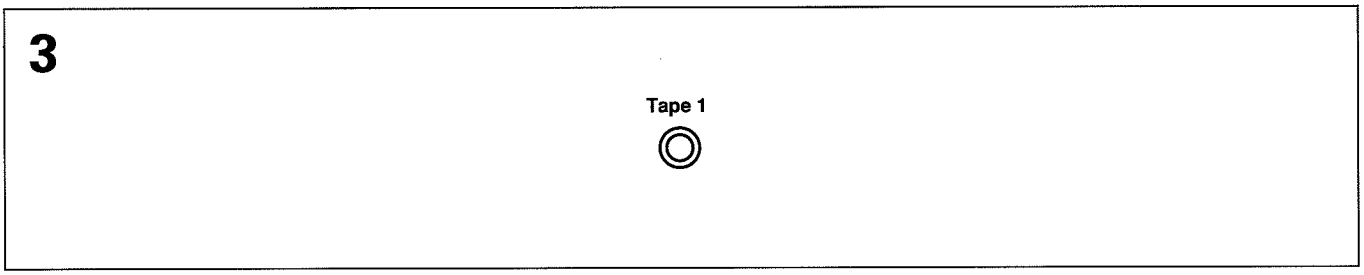
2. **Introduza no gravador uma cassete para ser gravada (Tape 1 ou Tape 2/AUX), e inicie a gravação nesse gravador.**
3. **Inicie a reprodução na componente seleccionada no passo 1.**

KOPIEREN VAN CASSETTES

Kopiëren van cassettes is mogelijk tussen de twee decks aangesloten op de Tape 1 en de Tape 2/AUX-aansluitingen.

Kopiëren van Tape 1 naar Tape 2/AUX

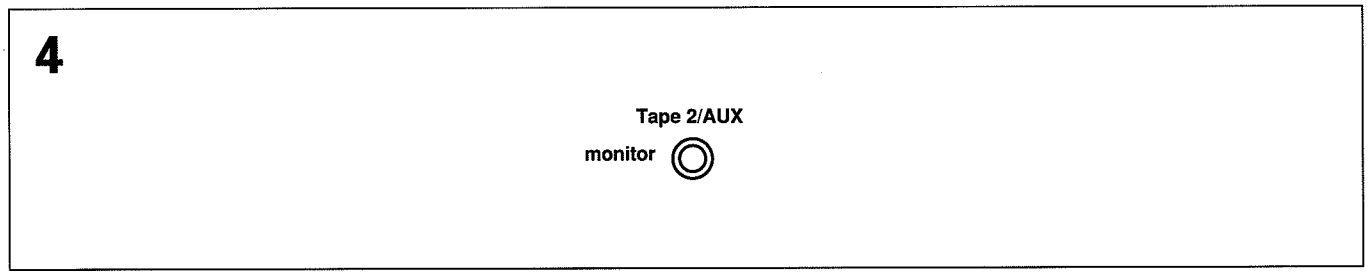
1. **Steek de bespeelde cassette in het Tape 1 deck.**
2. **Steek de cassette waarop u wilt opnemen in het Tape 2/AUX deck.**
3. **Druk op de Tape 1 ingangstoets.**



4. **Begin met opnemen op het Tape 2/AUX deck en met weergeven op het Tape 1 deck.**

Kopiëren van Tape 2/AUX naar Tape 1

1. **Zet de Direct-toets uit.**
2. **Steek de bespeelde cassette in het Tape 2/AUX deck.**
3. **Steek de cassette waarop u wilt opnemen in het Tape 1 deck.**
4. **Zet de Tape 2/AUX-toets aan.**



5. **Begin met opnemen op het Tape 1 deck en met weergeven op het Tape 2/AUX deck.**

Indien het Tape 2/AUX deck gebruikt wordt voor opnemen:

Als op de Tape 2/AUX-aansluitingen een cassettedeck is aangesloten voorzien van een driekoppensysteem (deck met monitorfunktie), kunt u tijdens het opnemen luisteren naar de zojuist gemaakte opname. Dit biedt de mogelijkheid om tijdens het opnemen klankkleur en volume te kontroleren.

KOPIERING AV BAND

Du kan kopiera över band mellan två kassettdäck anslutna till uttagen Tape 1 och Tape 2/AUX.

Kopiering från Tape 1 till Tape 2/AUX

1. **Sätt in ett inspelat band för kopiering i kassettdäcket Tape 1.**
2. **Sätt in ett tomt band i kassettdäcket anslutet till Tape 2/AUX.**
3. **Tryck in ingångsväljaren Tape 1.**

4. **Starta inspelning på kassettdäcket Tape 2/AUX och starta därefter avspelning på kassettdäcket Tape 1.**

Kopiering från Tape 2/AUX till Tape 1

1. **Sätt knappen för direktingång i OFF-läge.**
2. **Sätt in ett inspelat band för kopiering i kassettdäcket Tape 2/AUX.**
3. **Sätt in ett tomt band i kassettdäcket anslutet till Tape 1.**
4. **Tryck in "Tape 2/AUX"-knappen till ON-läge.**

5. **Starta inspelning på kassettdäcket Tape 1 och starta därefter avspelning på kassettdäcket Tape 2/AUX.**

Vid inspelning på kassettdäcket Tape 2/AUX:

Om kassettdäcket Tape 2/AUX är av typen med tre tonhuvuden, kan du kontrollavlyssna det ljud som just har spelats in så att du kan kontrollera ljudets klangfärg och ljudnivå.

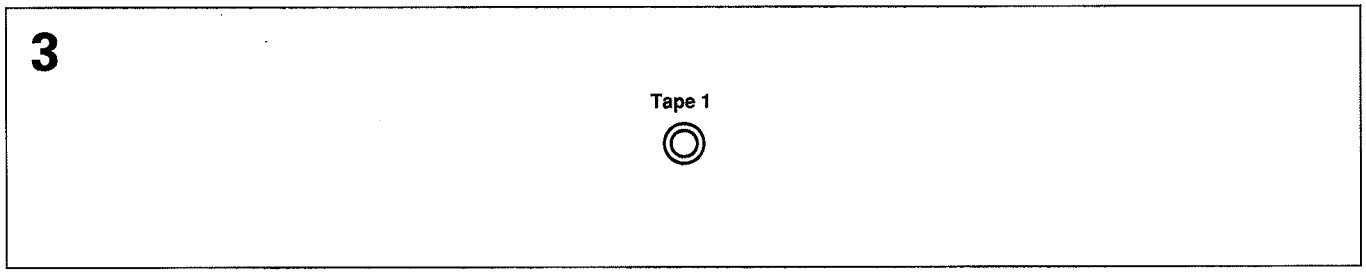
OPERACIONES

COPIADO DE CINTAS

El copiado de cintas puede hacerse entre dos grabadoras conectadas a Tape 1 y Tape 2/AUX.

Para copiar de Tape 1 a Tape 2/AUX

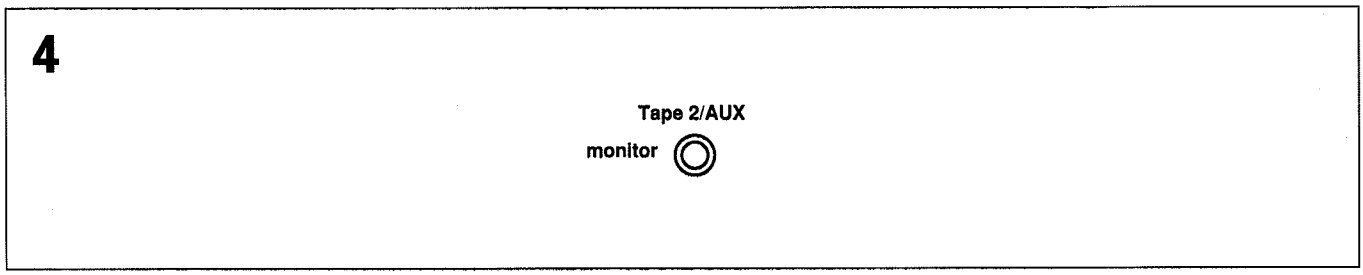
1. **Inserte la cinta grabada que desee copiar en la grabadora conectada a Tape 1.**
2. **Inserte una cinta sin grabar en la grabadora conectada a Tape 2/AUX.**
3. **Ajuste el selector de entrada a Tape 1.**



4. **Inicie la grabación en la grabadora conectada a Tape 2/AUX, mientras inicia la reproducción en la grabadora conectada a Tape 1.**

Para copiar de Tape 2/AUX a Tape 1

1. **Ponga el botón de sonido directo en OFF.**
2. **Inserte la cinta grabada que desee copiar en la grabadora conectada a Tape 2/AUX.**
3. **Inserte una cinta sin grabar en la grabadora conectada a Tape 1.**
4. **Ajuste el selector TAPE 2/AUX en ON.**



5. **Inicie la grabación en la grabadora conectada a Tape 1, mientras inicia la reproducción en la grabadora conectada a Tape 2/AUX.**

Cuando se graba en la grabadora conectada a Tape 2/AUX:

Si la grabadora conectada a TAPE 2/AUX es una grabadora del tipo monitor de tres cabezas, podrá escuchar el sonido mientras se está grabando y tal y como está quedando grabado, pudiendo de este modo comprobar el tono y el volumen del sonido.

OPERAÇÕES

CÓPIA DE CASSETES

A cópia de cassetes pode ser realizada entre os dois gravadores ligados aos terminais Tape 1 e Tape 2/AUX.

Para copiar do Tape 1 para o Tape 2/AUX

1. **Coloque no gravador Tape I a cassete pré-gravada que pretende copiar.**
2. **Coloque uma cassete não gravada no gravador Tape 2/AUX.**
3. **Coloque o selector de entrada na posição Tape 1.**

4. **Inicie a gravação no gravador Tape 2/AUX, e a reprodução no gravador Tape 1.**

Para copiar do Tape 2/AUX para o Tape 1

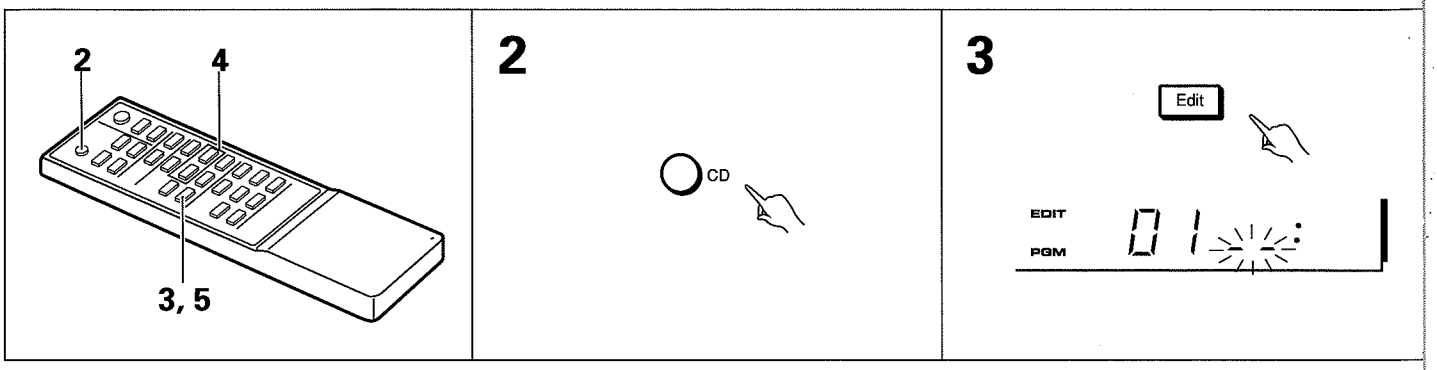
1. **Desligue a tecla Direct.**
2. **Coloque no gravador Tape 2/AUX a cassete pré-gravada que pretende copiar.**
3. **Coloque uma cassete não gravada no gravador Tape 1.**
4. **Ligue "Tape 2/AUX".**

5. **Inicie a gravação no gravador Tape 1, e a reprodução no gravador Tape 2/AUX.**

Quando gravar no gravador Tape 2/AUX:

Se o gravador de cassetes Tape 2/AUX fôr um gravador com um monitor de três cabeças, pode controlar o som gravado durante a gravação, permitindo assim verificar a tonalidade de som e volume.

GEBRUIK VAN DE MONTAGETOETS (EDIT) (Automatische montagefunktie)



Als bij het opnemen van een CD op cassette aan het einde van cassettekant A een muziekstuk in het midden wordt afgebroken, zal het betreffende muziekstuk automatisch volledig op kant B worden opgenomen.

Voorbeeld: Opnemen van een CD met tien muziekstukken en een totale speeltijd van 44:40 minuten, op een cassette met een speeltijd van 46 minuten (23 minuten per kant).

1. **Steek de plaat in de CD-speler (PD-C5 of PD-C3).**
2. **Druk op de CD-ingangstoets.**
3. **Druk op de Edit-toets (display van CD-speler).**
4. **Stel de lengte in van de cassette die gebruikt wordt.**
   Telkens als op een van de toetsen wordt gedrukt, verandert de aanduiding en wel als volgt:
   ► 46 ◄► 54 ◄► 60 ◄► 74 ◄► 90 ◄
   (Eenheid: minuten)
5. **Druk nogmaals op de Edit-toets (houd de toets ongeveer 3 sekonden ingedrukt).**
   Er wordt automatisch een programma voor beide kanten van de cassette samengesteld en de inhoud van het programma wordt op het display aangegeven.
   Ⓐ Aantal en speeltijd van muziekstukken bestemd voor opname op kant A
   Ⓑ Aantal en speeltijd van muziekstukken bestemd voor opname op kant B
   - Muziekstuk 24 en hoger kunnen niet in het programma worden vastgelegd. Deze muziekstukken dienen via de normale opnameprocedure te worden opgenomen.
   - Het samenstellen van een programma m.b.v. de automatische montagefunktie is niet mogelijk als de cassettelengte (speeltijd) die in stap 4 is ingesteld, niet voldoende is voor het opnemen van alle muziekstukken.
6. **Begin met opnemen op het cassettedeck (T-C3).**
   Dit apparaat is voorzien van een normale en een CD-Deck synchro-opnamefunktie. Zie de gebruiksaanwijzing van het T-C3 deck voor verdere details.

SÅ ANVÄNDS EDIT-KNAPPEN (Automatisk programredigering)

När du spelar in innehållet på en CD-skiva på band och bandets A-sida inte kan spela in skivans sista melodi, spelas denna melodi automatiskt in på B-sidan.

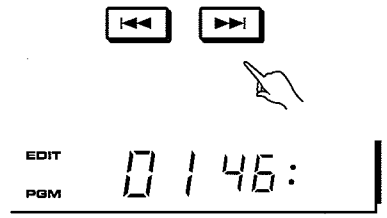
Exempel: Vid inspelning från en CD-skiva med tio melodier och en total speltid på 44:40 minuter på ett kassettband med en speltid på 46 minuter (23 minuter per sida).

1. **Sätt in en skiva i CD-spelaren (PD-C5 eller PD-C3).**
2. **Välj "CD" med ingångsväljarna.**
3. **Tryck in Edit-knappen (indikator tänds på CD-spelarens display).**
4. **Ställ in längden för det kassettband du vill använda.**
   För varje tryckning på en av knapparna ändras displayen i följande ordning:
   ► 46 ◄► 54 ◄► 60 ◄► 74 ◄► 90 ◄
   (Enhet: minuter)
5. **Tryck in Edit-knappen igen (och håll den intryckt i ca. 3 sekunder).**
   Skivans melodier redigeras automatiskt och innehållet visas på displayen.
   Ⓐ Det antal melodier och den tid som skall spelas in på A-sidan.
   Ⓑ Det antal melodier och den tid som skall spelas in på B-sidan.
   - Melodinummer 24 och högre kan inte redigeras; i detta fall skall du använda vanlig manuell inspelning.
   - Automatisk programredigering är inte möjlig om den bandlängd (tid) som ställdes in i steg 4 inte räcker till för att spela in samtliga melodier.
6. **Manövrera kassettdäcket (T-C3) för att starta inspelningen.**
   Detta kassettdäck har funktioner för både vanlig inspelning och "synkroniserad inspelning från CD-skiva till kassettband". Se bruksanvisningen för kassettdäcket T-C3 för ytterligare upplysningar om manövreringen.

OPERACIONES

CÓMO UTILIZAR EL BOTÓN DE EDICIÓN (Edición automática de programa)

4

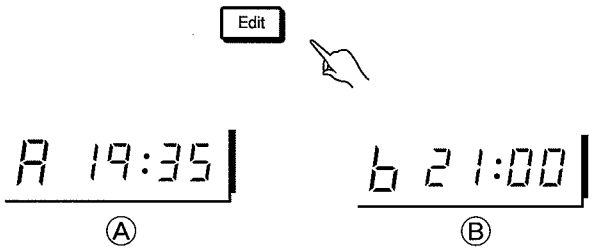


Cuando se graba el contenido de un disco compacto en una cinta, si la cara A de la cinta tiene tiempo insuficiente para grabar la última canción, está canción se grabará automáticamente en la cara B.

Ejemplo: cuando se grabe un disco compacto con diez canciones y un tiempo de reproducción total de 44:40, en una cinta de casete con un tiempo de reproducción de 46 minutos (23 minutos por cara).

1. **Inserte el disco en el reproductor de discos compactos (PD-C5 o PD-C3).**
2. **Utilice el botón selector de entrada para seleccionar "CD".**
3. **Presione el botón de edición (visualizador del reproductor de discos compactos).**
4. **Seleccione la duración de la cinta que desea utilizar.**
   Cada vez que se presione uno de los botones, la visualización cambiará alternativamente de la forma siguiente:
   ► 46 ◄► 54 ◄► 60 ◄► 74 ◄► 90 ◄
   (Unidad: minutos)
5. **Presione de nuevo el botón de edición (y manténgalo presionado durante unos 3 segundos).**
   Las canciones del disco se editarán automáticamente y se visualizará el contenido.
   Ⓐ El número de canciones y el tiempo a grabarse en la cara A.
   Ⓑ El número de canciones y el tiempo a grabarse en la cara B.
   - Las canciones números 24 y superiores no podrán editarse; en tal caso, emplee la grabación manual normal.
   - La programación de edición automática no es posible si la duración de la cinta (tiempo) seleccionada en el paso 4 no es suficiente para grabar todas las canciones.
6. **Opere la grabadora (T-C3) para iniciar la grabación.**
   Esta unidad está provista de los modos de grabación normal y de "grabación sincronizada con discos compactos". Para los detalles relacionados con la operación, consulte el manual de instrucciones de la grabadora T-C3.

5



OPERAÇÕES

COMO UTILIZAR A TECLA DE MONTAGEM (Montagem automática de programa)

Quando gravar o conteúdo de um CD numa cassete, se o lado A da cassete não tiver tempo suficiente para gravar a última faixa, essa faixa é gravada automaticamente no lado B.

Exemplo: quando gravar um CD com dez faixas e um tempo de reprodução de 44:40, numa cassete com uma duração de 46 minutos (23 minutos por lado).

1. **Introduza um disco no reprodutor CD (PD-C5 ou PD-C3).**
2. **Utilize a tecla selectora de entrada para escolher "CD".**
3. **Pressione a tecla de montagem (mostrador do reprodutor CD).**
4. **Seleccione a duração da cassete a utilizar.**
   De cada vez que uma das teclas fôr pressionada, o mostrador alterna do seguinte modo:
   ► 46 ◄► 54 ◄► 60 ◄► 74 ◄► 90 ◄
   (Unidade: minutos)
5. **Pressione a tecla de montagem novamente (e mantenha-a pressionada durante cerca de 3 segundos).**
   As faixas do disco serão montadas automaticamente e o programa afixado.
   Ⓐ O número de faixas e tempo a ser gravado no lado A.
   Ⓑ O número de faixas e tempo a ser gravado no lado B.
   - A faixa 24 e superiores não são montadas. Neste caso utilize a gravação manual.
   - A montagem automática de programa não é possível se a duração especificada no passo 4 não fôr suficiente para programar todas as faixas.
6. **Coloque o gravador (T-C3) a gravar.**
   Este aparelho está equipado com modos de gravação normal e sincronizado de CD para cassete. Para detalhes sobre a sua utilização consulte o manual de instrucções do gravador T-C3.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het apparaat. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is ook mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten komponent. Kontroleer daarom ook de andere komponenten en elektrische apparatuur. Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan kontakt op met een officieel PIONEER service-centrum of uw dealer om het apparaat te laten repareren.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Geen stroom.	● De stekker zit niet in het stopkontakt. ● De Power-schakelaar staat op "standby".	● Steek de stekker in het stopkontakt. ● Zet de schakelaar op "on".
Geen geluid.	● De stekkers zitten niet goed in de aansluitbussen of de snoeren zijn verkeerd aangesloten. ● De ingangstoets die korrespondeert met het komponent dat u wilt weergeven is niet ingedrukt. ● Het komponent dat u wilt weergeven wordt verkeerd bediend.	● Sluit de snoeren op de juiste wijze aan. ● Druk op de juiste ingangstoets van de versterker. ● Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van het betreffende komponent.
Geen geluidsweergave via één luidspreker.	● Het audiosnoer van het betreffende kanaal of het luidsprekersnoer van de luidspreker is niet aangesloten.	● Sluit het snoer zorgvuldig aan.
Geen geluid bij weergave van de Tape 2/AUX bron.	● De Direct-toets is ingedrukt.	● Schakel deze funktie uit.
De afstandsbediening werkt niet.	● Er zijn geen batterijen in de afstandsbediening of de batterijen zijn leeg. ● De afstandsbediening is te ver van het apparaat verwijderd of wordt onder een verkeerde hoek gehouden. ● Er bevindt zich een obstakel tussen de afstandsbediening en de versterker. ● De bedieningssignaalsnoeren of de audiosnoeren zijn verkeerd aangesloten. ● Het licht van een sterke tl-lamp valt op de afstandsbedieningssensor van de versterker.	● Steek nieuwe batterijen in de afstandsbediening. ● De afstandsbediening kan gebruikt worden tot op 7 meter afstand en binnen een hoek van 30° ten opzichte van de voorzijde van de versterker. ● Verander de positie van de afstandsbediening of verwijder het obstakel. ● Sluit de snoeren op de juiste wijze aan. ● Zet de tl-lamp verder van de versterker vandaan.

Bij bliksem, statische elektriciteit of andere elektrische interferentie is het mogelijk dat het apparaat niet juist funktioneert. Mocht dit voorkomen, schakel het apparaat dan uit en vervolgens weer in, of trek even de stekker uit het stopkontakt.

FELSÖKNING

Felaktig manövrering uppfattas ofta som att ett fel har uppstått på förstärkaren. Om du tror att det har blivit något fel, skall du kontrollera nedanstående punkter. Ibland ligger felet i en annan enhet. Kontrollera därför också de övriga enheterna och den elektriska utrustning som används. Om problemet kvarstår efter nedanstående genomgång, skall du be närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din radiohandlare att reparera förstärkaren.

Symptom	Trolig orsak	Åtgärd
Ingen ström.	● Nätkabeln har lossnat från vägguttaget. ● Strömbrytaren är i standby-läge.	● Anslut nätkabeln korrekt. ● Sätt strömbrytaren i on-läge.
Inget ljud.	● Kontakter har lossnat från sina uttag eller har anslutits fel. ● Stereoförstärkarens "ingångsväljare" har satts i fel läge för den apparat du vill använda. ● Du manövrerar andra apparater på fel sätt.	● Anslut ledningarna korrekt. ● Ställ in förstärkarens ingångsväljare korrekt. ● Se bruksanvisningarna för de andra apparaterna.
Ljud från bara en högtalare.	● Den ena sidan av anslutningsledningarna eller högtalarledningarna har lossnat.	● Anslut anslutningsledningarna och högtalarledningarna korrekt.
Inget ljud från apparaten ansluten till Tape 2/AUX.	● Knappen för direktingång är i ON-läge.	● Sätt knappen i OFF-läge.
Fjärrkontrollen fungerar inte.	● Det finns inga batterier eller batterierna i fjärrkontrollen har tagit slut. ● Du försöker att använda fjärrkontrollen från för stort avstånd eller från en felaktig vinkel. ● Det finns något hinder mellan fjärrkontrollen och förstärkaren. ● Systemkontrollkablar eller ljudledningar har inte anslutits korrekt. ● Ett lysrör lyser för nära fjärrkontrollsensorn.	● Sätt in nya batterier i fjärrkontrollen. ● Fjärrkontrollen kan användas inom ett avstånd av 7 meter och inom en vinkel på 30 grader till höger och vänster om förstärkarens framsida. ● Flytta från den plats där du använder fjärrkontrollen eller flytta det som hindrar. ● Anslut korrekt. ● Flytta lysröret längre bort från fjärrkontrollsensorn.

Förstärkaren kan också börja fungera fel på grund av åskväder i närheten, statisk elektricitet eller annan yttre påverkan. Om detta inträffar skall du stänga av förstärkaren med strömbrytaren och åter sätta på den, eller lossa nätkabeln och åter ansluta den.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Frecuentemente se toman por averías problemas debidos a operaciones incorrectas. Si usted cree que hay algo que no funciona con normalidad en este aparato, compruebe los puntos siguientes. A veces el problema reside en otro componente. Investigue los demás componentes y aparatos eléctricos que esté utilizando. Si el problema no puede solucionarse incluso después de haber realizado las comprobaciones de la lista de abajo, lleve el aparato a reparar al centro de servicio técnico autorizado por PIONEER o al establecimiento donde lo compró.

Síntoma	Causa probable	Remedio
No se conecta la alimentación.	● La clavija de alimentación está desenchufada de la toma de alimentación ● El interruptor de alimentación está en OFF.	● Inserte correctamente la clavija de alimentación. ● Ponga el interruptor en ON.
No hay sonido.	● Las clavijas conectoras se han aflojado de las tomas y están mas conectadas. ● El "selector de entrada" del amplificador estéreo está ajustado en la posición incorrecta para el componente a reproducirse. ● Usted está operando incorrectamente otros componentes.	● Conecte correctamente los cables. ● Ajuste correctamente el selector de entrada del amplificador. ● Consulte el manual de instrucciones de los otros componentes.
Sólo hay sonido de un altavoz.	● Un lado de los cables conectores o cables de altavoz está desconectado.	● Conecte los cables conectores y de altavoz con seguridad.
No hay sonido de la grabadora de Tape 2/AUX.	● El botón de sonido directo está en la posición ON.	● Póngalo en OFF.
No funciona el controlador remoto.	● No hay pilas o las pilas del controlador remoto están gastadas. ● Usted está intentando utilizar el controlador remoto desde demasiado lejos, o desde un ángulo indebido. ● Hay un objeto que obstruye entre el controlador remoto y el amplificador. ● Los cables de control del sistema o cables de audio no están correctamente conectados. ● Hay encendida una lámpara fluorescente demasiado cerca del receptor de señal.	● Inserte pilas nuevas en el controlador remoto. ● El controlador remoto puede utilizarse dentro de una distancia de 7 metros, y dentro de un ángulo de 30° hacia la derecha e izquierda de la superficie frontal del amplificador. ● Cambie la posición desde la que opera el controlador remoto o saque el objeto de obstrucción. ● Conéctelos correctamente. ● Aparte más la lámpara fluorescente del receptor de la señal.

Este aparato también puede funcionar incorrectamente como resultado de los efectos de una tormenta de rayos cercana, electricidad estática, u otras influencias externas. En estos casos, desconecte el interruptor de la alimentación y vuélvalo a conectar, o desenchufe el cable de alimentación y vuélvalo a conectar.

DETECÇÃO DE AVARIAS

Operações incorrectas são frequentemente tomadas por avarias ou mau funcionamento. Se pensa que esta componente tem algum problema, verifique os pontos abaixo. Por vezes o problema pode estar noutra componente. Verifique também as outras componentes e os aparelhos eléctricos utilizados. Se o problema não puder ser resolvido depois de fazer as verificações abaixo indicadas, entre em contacto com o centro de serviços autorizados PIONEER ou mais próximo ou o seu revendendor para efectuar a reparação.

Sintoma	Causa possível	Solução
Ausência de corrente.	● Cabo de alimentação desligado da tomada. ● Interruptor de alimentação desligado.	● Ligar o cabo de alimentação correctamente. ● Ligar o interruptor.
Ausência de som.	● Fichas desligadas das tomadas ou ligadas incorrectamente. ● O selector de entrada do amplificador estéreo está numa posição diferente da componente em reprodução. ● Está a utilizar outras componentes incorrectamente.	● Ligar os cabos correctamente. ● Colocar o selector de entrada no ampliifi-cador correctamente. ● Consultar o manual de instruções das outras componentes.
Som por apenas uma coluna.	● O cabo da coluna de um dos lados está desligado.	● Ligar os cabos e os fios das colunas firmemente.
Ausência de som do gravador em Tape 2/AUX.	● A tecla Direct está ligada.	● Desligá-la.
Unidade de controle remoto não funciona.	● Ausência de pilhas ou pilhas gastas na unidade de controle remoto. ● Está a utilizar a unidade de controle remoto longe demais, ou de um ângulo muito fechado. ● Há um objecto entre a unidade de controle remoto e o amplificador. ● Os cabos de controle do sistema ou os cabos audio não estão ligados correctamente. ● Há uma lâmpada fluorescente ligada demasiada-mente próximo do receptor de sinal.	● Introduzir pilhas novas na unidade de con-trole remoto. ● Utilizar a unidade de controle remoto num raio de 7 metros e dentro de um ângulo de 30° para a esquerda e direita do painel frontal do amplificador. ● Utilizar a unidade de controle remoto a partir de outra posição ou retirar o obstáculo. ● Fazer as ligações correctamente. ● Mudar a lâmpada fluorescente para longe do receptor de sinal.

Este aparelho pode também funcionar incorrectamente devido relâmpagos, electricidade estática, ou outras influências externas. Neste caso, desligue a alimentação e volte a ligá-la depois, ou então desligue e volte a ligar o cabo de alimentação.

TECHNISCHE GEGEVENS

Versterker

Kontinuvermogen (DIN)
(beide kanalen uitgestuurd, 1 kHz)
A-C5 ..... 67 W + 67 W (THV 1%, 4 Ω)
45 W + 45 W (THV 1%, 8 Ω)
A-C3 ..... 35 W + 35 W (THV 1%, 8 Ω)
Kontinuvermogen*
(beide kanalen uitgestuurd):
A-C5 ..... 40 W + 40 W (THV 0,07%, 20 Hz tot 20 kHz, 8 Ω)
A-C3 ..... 30 W + 30 W (THV 0,07%, 20 Hz tot 20 kHz, 8 Ω)
Kontinuvermogen (RMS)
A-C5 ..... 60 W + 60 W (1 kHz, THV 10 %, 8 Ω)
A-C3 ..... 45 W + 45 W (1 kHz, THV 10 %, 8 Ω)
Ingangsaansluitingen (gevoeligheid/impedantie):
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1 etc. ..... 200 mV/47 kΩ
Uitgangsaansluitingen (uitgangsniveau/impedantie):
TAPE 1 REC, TAPE 2 AUX REC ..... 200 mV/1 kΩ
Frekwentiebereik:
PHONO (MM) ..... 20 Hz–20 kHz ± 0,3 dB.
CD, TUNER, TAPE 1 etc. ..... 2 Hz - 160 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB
(Direct-schakelaar ON)
Toonregelaars (bij –30 dB):
BASS ..... ±9 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±9 dB (10 kHz)
Loudness-funktie (bij –30 dB) ..... 100 Hz/10 kHz (6 dB/4 dB)
S/R-verhouding (IHF kortgesloten, A-netwerk):
PHONO (MM) ..... 85 dB
CD, TUNER, TAPE 1 etc. ..... 105 dB
S/R-verhouding (DIN, kontinuvermogen/50 mW)
PHONO (MM) ..... 69 dB/68 dB
CD, TUNER, TAPE 1 etc. ..... 95 dB/73 dB

Voeding, overige gegevens

Voeding ..... 220-230 V, 50/60 Hz wisselstroom
Stroomverbruik ..... 350 W (A-C5)
210 W (A-C3)
Netuitgang ..... Direkte netuitgang: 1 (100 W))
Buitenafmetingen (B x H x D):
A-C5 ..... 260 x 110 x 353 mm
A-C3 ..... 260 x 110 x 353 mm
Gewicht:
A-C5 ..... 6,3 kg
A-C3 ..... 4,9 kg

Toebehoren

- Gebruiksaanwijzing 1
- Garantiebewijs 1
- Afstandsbediening 1
- AA-formaat batterijen (R6/UM-3) 2

* Gemeten met een audio spektrum-analyzer.

OPMERKING:
Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens op grond van verbeteringen voorbehouden.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

TEKNISKA DATA

Förstärkardelen

Kontinuerlig uteffekt (DIN)
(båda kanalerna drivna vid 1 kHz)
A-C5 ..... 67 W + 67 W (1,0 % THD, 4 ohm)
45 W + 45 W (1,0 % THD, 8 ohm)
A-C3 ..... 35 W + 35 W (1,0 % THD, 8 ohm)
Kontinuerlig uteffekt*
(båda kanalerna drivna):
A-C5 ..... 40 W + 40 W (0,07 % THD, 20 Hz till 20 kHz, 8 ohm)
A-C3 ..... 30 W + 30 W (0,07 % THD, 20 Hz till 20 kHz, 8 ohm)
Kontinuerlig uteffekt (RMS)
A-C5 ..... 60 W + 60 W (1 kHz, 10 % THD, 8 ohm)
A-C3 ..... 45 W + 45 W (1 kHz, 10 % THD, 8 ohm)
Ingångar (känslighet/ingångsimpedans):
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kiloohm
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 200 mV/47 kiloohm
Utgångar (utnivå, impedans):
TAPE 1 REC, TAPE 2 AUX REC ..... 200 mV/1 kiloohm
Frekvensgång:
PHONO MM ..... 20 Hz–20 kHz ± 0,3 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 2 Hz–160 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB
(Knappen för direktingång i ON-läge)
Tonkontroller (vid –30 dB):
BASS ..... ±9 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±9 dB (10 kHz)
Loudness-kontroll (vid –30 dB): ..... 100 Hz/10 kHz (6 dB/4 dB)
Signalbrusförhållande (IHF A-nät, kortslutet):
PHONO MM ..... 85 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 105 dB
Signalbrusförhållande (DIN, kontinuerlig uteffekt/50 mW)
PHONO MM ..... 69 dB/68 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc ..... 95 dB/73 dB

Nätspänning, övrigt

Nätspänning ..... Växelström 220-230 V, 50/60 Hz
Effektförbrukning ..... 350 W (A-C5)
210 W (A-C3)
Växelströmsuttag. ..... ej avstängningsbart: 1 st. (100 W)
Yttermått (B x H x D):
A-C5 ..... 260 x 110 x 353 mm
A-C3 ..... 260 x 110 x 353 mm
Vikt:
A-C5 ..... 6,3 kg
A-C3 ..... 4,9 kg

Tillbehör

- Bruksanvisning. 1
- Garantisedel. 1
- Fjärrkontroll. 1
- AA-batterier (R6/UM-3) 2

* Uppmätt med ljudspektralanalysator.

OBSERVERA:
Tekniska data och utförande kan, i förbättringssyfte, ändras utan föregående meddelande.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

ESPECIFICACIONES

Sección del amplificador

Potencia de salida continua (DIN)
(ambos canales activados a 1 kHz)
A-C5 ..... 67 W + 67 W (D.A.T. de 1%, 4 Ω)
45 W + 45 W (D.A.T. de 1%, 8 Ω)
A-C3 ..... 35 W + 35 W (D.A.T. de 1%, 8 Ω)
Potencia de salida continua *
(ambos canales activados):
A-C5 ..... 40 W + 40 W (D.A.T. de 0,07%, 20 Hz a 20 kHz, 8 Ω)
A-C3 ..... 30 W + 30 W (D.A.T. de 0,07%, 20 Hz a 20 kHz, 8 Ω)
Salida de potencia continua (RMS)
A-C5 ..... 60 W + 60 W (1 kHz, D.A.T. del 10 % 8 Ω)
A-C3 ..... 45 W + 45 W (1 kHz, D.A.T. del 10 % 8 Ω)
Conectores de entrada (sensibilidad/impedancia de entrada):
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 200 mV/47 kΩ
Terminales de salida Nivel, impedancia de salida):
TAPE 1 REC, TAPE 2 AUX REC ..... 200 mV/1 kΩ
Respuesta en frecuencia:
PHONO (MM) ..... 20 Hz a 20 kHz ± 0.3 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 2 Hz a 160 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB
(Interruptor de sonido directo en ON)
Controles de tono (a –30 dB):
BASS ..... ±9 dB (100 Hz)
TREBLE. ..... ±9 dB (10 kHz)
Control de sonoridad (a –30 dB) ..... 100 Hz/10 kHz (6 dB/4 dB)
Relación de señal/ruido (IHF, red A, cortocircuitado):
PHONO (MM) ..... 85 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 105 dB
Relación de señal/ruido (DIN, potencia continua/50 W)
PHONO (MM) ..... 69 dB/68 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 95 dB/73 dB

Sección de alimentación, otros

Alimentación ..... 220–230 V CA, 50/60 Hz
Consumo de energía 350W (A-C5)
210W (A-C3)
Salida de CA ..... UNSWITCHED: 1 (100 W)
Dimensiones exteriores (An x Al x Prf):
A-C5 ..... 260 x 110 x 353 mm
A-C3 ..... 260 x 110 x 353 mm
Peso:
A-C5 ..... 6,3 kg
A-C3 ..... 4,9 kg

Accesorios

- Manual de instrucciones 1
- Tarjeta de garantía 1
- Controlador remoto 1
- Pilas del tamaño "AA" (R6/UM-3) 2

* Medido con analizador de espectro de audio.

NOTA:
Especificaciones y diseño sujetos a cambios sin previo aviso por razones de mejoras del producto.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Todos los derechos reservados.

ESPECIFICAÇÕES

Secção do amplificador

Potência de saída contínua (DIN)
(ambos os canais acionados a 1 kHz)
A-C5 ..... 67 W + 67 W (T.H.D. 1 %, 4 Ω)
45 W + 45 W (T.H.D. 1 %, 8 Ω)
A-C3 ..... 35 W + 35 W (T.H.D. 1 %, 8 Ω)
Potência de saída contínua*
(ambos os canais acionados):
A-C5..... 40 W + 40 W (THD 0,07%, 20 Hz a 20 kHz, 8 Ω)
A-C3..... 30 W + 30 W (THD 0,07%, 20 Hz a 20 kHz, 8 Ω)
Potência de saída contínua (RMS)
A-C5 ..... 60 W + 60 W (1 kHz, T.H.D. 10 %, 8 Ω)
A-C3 ..... 45 W + 45 W (1 kHz, T.H.D. 10 %, 8 Ω)
Tomadas de entrada (sensibilidade/impedância de entrada):
PHONO (MM) ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 200 mV/47 kΩ
Terminais de saída (nível de saída/impedância):
TAPE 1 REC, TAPE 2 AUX REC..... 200 mV/1 kΩ
Resposta em frequência
PHONO (MM) ..... 20 Hz–20 kHz ± 0,3 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 2 Hz–160 kHz, $^{+0}_{-3}$ dB
(Interruptor Direct ligado)
Controle de tonalidade (a –30 dB)
Graves ..... ±9 dB (100 Hz)
Agudos ..... ±9 dB (10 kHz)
Controle de sonoridade (a –30 dB) .....100 Hz/10 kHz (6 dB/4 dB)
Relação sinal/ruído (rede A, circuito curto IHFA):
PHONO (MM) ..... 85 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc. ..... 105 dB
Relação sinal/ruído (DIN, potência contínua/50 mW):
PHONO (MM) ..... 69 dB/68 dB
CD, TUNER, TAPE 1, etc..... 95 dB/73 dB

Alimentação, outros

Alimentação..... 220-230 V CA 50/60 Hz
Consumo ..... 350 W (A-C5)
210 W (A-C3)
Saída CA..... independente: 1 (100 W)
Dimensões externas (A x L x P)
A-C5 ..... 260 x 110 x 353 mm
A-C3 ..... 260 x 110 x 353 mm
Peso:
A-C5 ..... 6,3 kg
A-C3 ..... 4,9 kg

Acessórios

- Manual de instruções 1
- Certificador de garantia 1
- Unidade de controle remoto 1
- Pilhas AA (R6 / UM-3) 2

* Medido com um analizador de espectro audio.

NOTA:
Especificações e concepção sujeitas a modificações sem aviso prévio, devido a melhoramentos.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation
"Copyright" © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
Todos os direitos reservados.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1993 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER LASER ENTERTAINMENT, INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. 2265 East 220th Street, Long Beach, California 90810, U.S.A.
P.O. BOX 1720, Long Beach, California 90801, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/750.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 580-9911

<93K03RF5M01>

Printed in Japan <ARE7009-A>